

Použití - Oprava - Díly  
 Prevádzka - Oprava - Súčasti  
 Delovanje - Popravilo - Deli  
 Utilizare - Reparații - Piese  
 Работа - Ремонт - Резервни части



**T-Max™ 506/657 Stroj na stříkání dekorativních nátěrů**  
**Textúrová striekačka T-Max 506/657**  
**Razpršilnik T-Max 506/657 za nanašanje tekstur**  
**Pulverizator de materiale texturate T-Max 506/657**  
**T-Max 506/657 Пръскачка за строително покритие**

**312895K**  
 CS SK SL RO BG

Malaysian Patent No. 08-01180-0101  
 China Patent No. ZL200830210321.X  
 Korean Patent No. 30-549220  
 Indian Patent No. 219464  
 US Patent No. 8,061,889

*- Jen pro materiály na bázi vody - / - Iba pre materiály na báze vody - / - Le za materiale na vodni osnovi -  
 - Numai pentru materiale pe bază de apă - / - Само за материали на водна основа -*



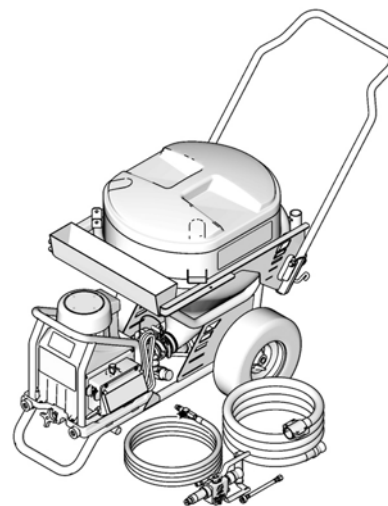
Přečtěte si všechny varování a pokyny uvedené v tomto návodu. Uložte tyto pokyny.  
 Prečítajte si všetky varovania a pokyny uvedené v tomto návode. Uložte tieto pokyny.  
 Preberite vsa opozorila in navodila v tem priročniku. Shranite ta navodila.  
 Citiți toate avertismentele și instrucțiunile din acest manual. Salvați aceste instrucțiuni.  
 Прочетете всички предупреждения и инструкции в това ръководство. Запазете тези инструкции.

*Maximální pracovní tlak / Maximálny pracovný tlak / Najvišji delovni tlak / Presiune maximă de lucru /  
 Максимально работно налягане:*

*T-Max 506: 50 bar (5 MPa, 730 psi)  
 T-Max 657: 65 bar (6,5 MPa, 940 psi)*

**Modely / Modely / Modeli / Modele / Модели: T-Max 506/657**

	<b>240V</b>	<b>120V</b>
<b>TMax 506</b>	<b>255794</b>	
<b>TMax 506</b>	<b>255796</b>	
<b>TMax 506</b>		<b>255798</b>
<b>TMax 657</b>	<b>255795</b>	
<b>TMax 657</b>	<b>255797</b>	
<b>TMax 657</b>		<b>255799</b>



ti11484a



## Obsah

Upozornění . . . . .	3
Identifikace součástí . . . . .	8
Ovládání . . . . .	10
Sestavení . . . . .	10
Spuštění . . . . .	11
Opravy . . . . .	27
Všeobecné informace o opravách . . . . .	27
Vyhledávání a odstraňování závad . . . . .	31
Motor . . . . .	46
Diagnostika ovládací desky . . . . .	50
Ovládací deska . . . . .	54
Čerpadlo . . . . .	60
Oprava čerpadla . . . . .	66
Díly . . . . .	70
Rám . . . . .	70
Napájecí modul . . . . .	72
Čerpadlo . . . . .	74
Ovládací skříň . . . . .	75
Schéma elektrického zapojení . . . . .	76
Technické údaje . . . . .	76
Záruka . . . . .	79

## Obsah

Varovania . . . . .	4
Identifikácia komponentu . . . . .	8
Prevádzka . . . . .	10
Nastavenie . . . . .	10
Spustenie . . . . .	11
Oprava . . . . .	27
Všeobecné informácie o oprave . . . . .	27
Riešenie problémov . . . . .	34
Motor . . . . .	46
Diagnostika riadiacej dosky . . . . .	50
Riadiaca doska . . . . .	54
Čerpadlo . . . . .	60
Oprava čerpadla . . . . .	66
Súčasti . . . . .	70
Rám . . . . .	70
Napájací modul . . . . .	72
Čerpadlo . . . . .	74
Riadiaca skrinka . . . . .	75
Schéma zapojenia . . . . .	76
Technické údaje . . . . .	77
Záruka . . . . .	79

## Vsebina

Opozorila . . . . .	5
Identifikacija komponent . . . . .	8
Delovanje . . . . .	10
Priprava . . . . .	10
Zagon . . . . .	11
Popravilo . . . . .	27
Splošne informacije o popravilu . . . . .	27
Odpravljanje težav . . . . .	37
Motor . . . . .	46
Diagnostika krmilne plošče . . . . .	50
Krmilna plošča . . . . .	54
Črpalka . . . . .	60
Popravilo črpalke . . . . .	66
Deli . . . . .	70
Okvir . . . . .	70
Napajalni modul . . . . .	72

Črpalka . . . . .	74
Krmilna enota . . . . .	75
Shema električne povezave . . . . .	76
Tehnični podatki . . . . .	77
Garancija . . . . .	79

## Cuprins

Avertismente . . . . .	6
Identificarea componentelor . . . . .	8
Utilizare . . . . .	10
Instalare . . . . .	10
Pornire . . . . .	11
Reparații . . . . .	27
Informații generale despre reparații . . . . .	27
Remedierea problemelor . . . . .	40
Motor . . . . .	46
Diagnostice afișate pe tabloul de control . . . . .	50
Tabloul de control . . . . .	54
Pompă . . . . .	60
Repararea pompei . . . . .	66
Componente . . . . .	70
Cadru . . . . .	70
Modul de acționare . . . . .	72
Pompă . . . . .	74
Cutie de control . . . . .	75
Diagramă electrică . . . . .	76
Date tehnice . . . . .	78
Garanție . . . . .	79

## Съдържание

Предупреждения . . . . .	7
Идентификация на съставните елементи . . . . .	8
Експлоатация . . . . .	10
Настройка . . . . .	10
Стартиране . . . . .	11
Ремонт . . . . .	27
Обща информация за ремонтните дейности . . . . .	27
Откриване и отстраняване на неизправности . . . . .	43
Двигател . . . . .	46
Диагностика по контролното табло . . . . .	50
Контролно табло . . . . .	54
Помпа . . . . .	60
Ремонт на помпата . . . . .	66
Части . . . . .	70
Рама . . . . .	70
Захранващ блок . . . . .	72
Помпа . . . . .	74
Кутия за управление . . . . .	75
Електрическа схема . . . . .	76
Технически характеристики . . . . .	78
Гаранция . . . . .	79

	Jazyky / Jazyky / Jeziki / Limbi / Езици
312891	English, Français, Español, Nederlands, Deutsch
312892	Italiano, Türkçe, Ελληνικά, Hrvatski, Português
312893	Dansk, Suomi, Svenska, Norsk, Русский
312894	Eesti, Lietuviškai, Latviski, Polski, Magyar
312895	Česky, Slovenčina, Slovenščina, Română, Български

# Upozornění








Následující varování se vztahují na sestavení, používání, údržbu a opravy tohoto zařízení. Symbol vykřičníku představuje obecné varování a symbol nebezpečí se týká konkrétních rizik postupu. Podívejte se znovu na tato varování. V celé této příručce, kde to je na místě, můžete nalézt další varování, týkající se konkrétních výrobků.



<b>VÝSTRAŽNÁ UPOZORNĚNÍ</b>	
	<p><b>NEBEZPEČÍ POŽÁRU A VÝBUCHU</b></p> <p>Hořlavé výpary, např. rozpouštědel, se na pracovišti mohou vznítit a vybuchnout. V zájmu předcházení požáru a výbuchu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Na pracovišti nesmí být nečistoty a zbytky, například rozpouštědel, hadrů a benzínu.</li> <li>• Používaná zařízení na pracovišti uzemněte. Viz <b>Pokyny</b> k uzemnění.</li> <li>• V případě vzniku jisker statické elektřiny nebo pokud ucítíte elektrickou ránu, <b>okamžitě přerušete nastříkávání</b>. Nepracujte se zařízením, dokud problém neodhalíte a neopravíte.</li> </ul>
	<p><b>NEBEZPEČÍ NESPRÁVNÉHO POUŽITÍ ZAŘÍZENÍ</b></p> <p>Nesprávný způsob použití může mít za následek smrt nebo vážný úraz.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nepřekračujte maximální pracovní tlak ani teplotu na něž je dimenzována komponenta systému s nejnižším dimenzováním. Viz <b>Technická Data</b> v příručkách všech zařízení.</li> <li>• Používejte materiály na bázi vody. Používejte kapaliny a rozpouštědla, která jsou kompatibilní se smáčenými součástkami zařízení. Viz <b>Technická Data</b> v příručkách všech zařízení. Přečtěte si výstražná upozornění výrobce kapalin a rozpouštědel.</li> <li>• Kontrolujte zařízení denně. Opatřené nebo poškozené díly vyměňujte neprodleně.</li> <li>• Zařízení neměňte ani neupravujte.</li> <li>• Zařízení používejte jedině k tomu účelu, ke kterému je určeno. Pro získání informací zatelefonujte svému distributorovi Graco.</li> <li>• Hadice a kabely vedte po trasách ležících mimo prostory s dopravou, mimo ostré hrany, pohybující se součástky a horké plochy.</li> <li>• Nepoužívejte hadice k tahání za zařízení.</li> <li>• Udržujte děti a zvířata mimo pracovní prostor.</li> <li>• Dodržujte všechny platné bezpečnostní předpisy.</li> </ul>
	<p><b>NEBEZPEČÍ - ZAŘÍZENÍ POD TLAKEM</b></p> <p>Kapalina z pistole/nanášecího ventilu, netěsností nebo prasklých součástek může stříknout do očí nebo na pokožku a způsobit tak vážný úraz.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pokud přestanete stříkat a před čištěním, kontrolou nebo opravou zařízení vždy proveďte <b>Postup vypuštění tlaku</b> popsany v tomto návodu.</li> <li>• Před uvedením zařízení do provozu utáhněte všechny spoje kapalinového vedení.</li> <li>• Kontrolujte hadice, potrubí a jejich spojky denně. Opatřené nebo poškozené díly vyměňujte neprodleně.</li> </ul>
	<p><b>OSOBNÍ OCHRANNÉ POMŮCKY</b></p> <p>Při používání a opravách zařízení a v blízkosti pracoviště, kde se zařízení používá, je nutno používat vhodné ochranné pomůcky, které pomáhají chránit před vážným úrazem, například zasažením očí, vdechnutím jedovatých výparů, popálením a poškozením sluchu. Příklady ochranných pomůcek (seznam není úplný):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pomůcky pro ochranu očí</li> <li>• Ochranný oděv a respirátor podle doporučení výrobců kapaliny a rozpouštědla</li> <li>• Rukavice</li> <li>• Ochrana sluchu</li> </ul>
	<p><b>NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM</b></p> <p>Nesprávné uzemnění, montáž nebo používání systému může způsobit úraz elektrickým proudem.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Před opravou zařízení vypněte a odpojte přívodní šňůru.</li> <li>• Používejte pouze uzemněné elektrické zásuvky.</li> <li>• Používejte vždy třívodičové prodlužovací šňůry.</li> <li>• Kontrolujte, zda má pistole a prodlužovací šňůra nepoškozené zemnicí kolíky.</li> </ul>
	<p><b>NEBEZPEČÍ - POHYBLIVÉ SOUČÁSTI</b></p> <p>Pohyblivé součásti mohou poranit nebo amputovat prsty nebo jiné části těla.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zůstávejte mimo dosah pohybujících se součástí.</li> <li>• Neprovozujte zařízení se sejmutými ochrannými kryty nebo zábranami.</li> <li>• Zařízení, které je pod tlakem, se může spustit do provozu bez výstrahy. Před prováděním kontroly, přemístění nebo údržby zařízení proveďte <b>Postup uvolnění tlaku</b> uvedený v této příručce. Odpojte elektrické napájení nebo přívod stlačeného vzduchu.</li> </ul>

# Varovanie

Nasledujúce varovania platia pre inštaláciu, používanie, uzemňovanie, údržbu a opravu tohto zariadenia. Symbol výkričníka upozorňuje na všeobecné varovania a symbol nebezpečenstva označuje riziká špecifické pre konkrétny postup. Tieto varovania si pozrite znova v prípade potreby. Ďalšie varovania špecifické pre daný produkt môžete nájsť v celom texte tejto príručky, kde sú uvádzané podľa vhodnosti.

 <b>VAROVANIA</b>	
	<p><b>NEBEZPEČENSTVO OHŇA A VÝBUCHU</b></p> <p>Horľavé výpary, napríklad z rozpúšťadiel, sa môžu na pracovisku vznietiť alebo explodovať. Zlepšenie prevencie požiaru a výbuchu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Udržujte pracovisko čisté, t.j. bez rozpúšťadiel, handier a benzínu.</li> <li>• Uzemnite zariadenia v pracovnej oblasti. Pozrite si pokyny na <b>uzemňovanie</b>.</li> <li>• Ak dochádza k výbojom statickej elektriny alebo ak zacítite zásah elektrickým výbojom, <b>hneď ukončíte striekanie</b>. Nepoužívajte zariadenie, kým nezistíte a neodstránite problém.</li> </ul>
	<p><b>RIZIKO NESPRÁVNEHO POUŽITIA ZARIADENIA</b></p> <p>Nesprávne použitie môže spôsobiť smrť alebo vážne poranenie.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Neprekračujte maximálny pracovný tlak ani teplotu danú pre komponenty systému. Pozri <b>Technické údaje</b> vo všetkých návodoch zariadenia.</li> <li>• Používajte materiály na báze vody. Používajte kvapaliny a rozpúšťadlá, ktoré sú kompatibilné s mokrymi časťami zariadenia. Pozrite si <b>technické údaje</b> vo všetkých príručkách k zariadeniu. Prečítajte si varovania výrobcov kvapalín a rozpúšťadiel.</li> <li>• Zariadenie denne kontrolujte. Okamžite opravte alebo vymeňte opotrebované alebo poškodené diely.</li> <li>• Zariadenie nemeňte ani neupravujte.</li> <li>• Zariadenie používajte len na jeho určený účel. Ak chcete viac informácií, kontaktujte svojho distribútora Graco.</li> <li>• Vedte hadice a káble mimo dopravných oblastí, ostrých hrán, pohybujúcich sa dielov a horúcich povrchov.</li> <li>• Nepoužívajte hadice na ťahanie zariadenia.</li> <li>• Udržujte deti a zvieratá mimo pracoviska.</li> <li>• Dodržujte všetky platné bezpečnostné predpisy.</li> </ul>
	<p><b>NEBEZPEČENSTVO ZARIADENIA POD TLAKOM</b></p> <p>Kvapalina z pištole/dávkovacieho ventilu, netesniacich alebo prasknutých komponentov môže vyšlechnúť do očí alebo na pokožku a spôsobiť vážne zranenie.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Keď prestanete striekať a pred čistením, kontrolou alebo servisom zariadenia postupujte podľa časti <b>Postup pri znižovaní tlaku</b> v tomto manuáli.</li> <li>• Utiahnite všetky kvapalinové spoje pred použitím zariadenia.</li> <li>• Hadice, rúry a spoje denne kontrolujte. Okamžite vymeňte opotrebované alebo poškodené diely.</li> </ul>
	<p><b>OSOBNÉ OCHRANNÉ VYBAVENIE</b></p> <p>Pri obsluhu, servise alebo počas zdržovania sa na pracovisku, kde sa nachádza zariadenie, musíte nosiť vhodné prostriedky osobnej ochrany, ktoré vás budú chrániť pred vážnym zranením, vrátane zranenia očí, vdýchnutia jedovatých výparov, popálenín a straty sluchu. Toto zariadenie pozostáva, ale neobmedzuje sa na:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ochranné okuliare</li> <li>• Oblečenie a respirátor podľa odporúčaní výrobcu kvapaliny a rozpúšťadla</li> <li>• Rukavice</li> <li>• Chrániče sluchu</li> </ul>
	<p><b>NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM</b></p> <p>Zlé uzemnenie, nastavenie alebo používanie systému môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pred servisom zariadenie vypnite a odpojte kábel napájania.</li> <li>• Používajte iba uzemnené elektrické zásuvky.</li> <li>• Používajte iba trojžilové predlžovacie káble.</li> <li>• Zabezpečte, aby boli jednotlivé zemniace kontakty na striekačke a predlžovacích kábloch neporušené.</li> </ul>
	<p><b>NEBEZPEČENSTVO POHYBUJÚCICH SA DIELOV</b></p> <p>Pohybujúce sa diely vám môžu priškripiť alebo odseknuť prsty a iné časti tela.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Držte sa ďalej od pohybujúcich sa dielov.</li> <li>• Nepoužívajte zariadenie bez chráničov alebo ak má odmontované kryty.</li> <li>• Pretlakové zariadenie sa môže bez varovania spustiť. Pred vykonaním kontroly, presunu alebo servisu zariadenia postupujte podľa časti <b>Postup pri znižovaní tlaku</b> v tomto návode. Vypnite zariadenie alebo prívod vzduchu.</li> </ul>



# Opozorilo

V nadaljevanju navedena opozorila so namenjena pripravi, uporabi, ozemljitvi, vzdrževanju in popravilu opreme. Klicaj predstavlja splošna opozorila, simbol za nevarnost pa opozarja na nevarnost pri določenem postopku. Ponovno preglejte ta opozorila. Poleg tega so po potrebi v priročniku lahko navedena opozorila za določen izdelek.

<b>OPOZORILA</b>	
	<p><b>NEVARNOST POŽARA IN EKSPLOZIJE</b></p> <p>Vnetljivi hlapi, kot so hlapi topil, na delovnem območju se lahko vžgejo ali eksplodirajo. Za pomoč pri preprečevanju požara in eksplozije:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• V delovnem območju naj ne bo ostankov, vključno s topilom, krpami in bencinom.</li> <li>• Ozemljite opremo v delovnem območju. Oglejte si Navodila za <b>ozemljitev</b>.</li> <li>• Če pride do statičnega iskrenja ali začutite udar, <b>takoj prenehajte s pršenjem</b>. Opreme ne uporabljajte, dokler ne ugotovite težave in le-te ne odpravite.</li> </ul>
	<p><b>NEVARNOST ZARADI NEPRAVILNE UPORABE OPREME</b></p> <p>Nepravilna uporaba lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ne presegajte najvišjega delovnega tlaka ali nazivne temperature najšibkejše komponente sistema. Oglejte si <b>Tehnični podatki</b> v vseh priročnikih opreme.</li> <li>• Uporabite materiale na vodni osnovi. Uporabljajte tekočine in topila, ki so združljiva z navlaženimi deli opreme. Oglejte si <b>Tehnični podatki</b> v vseh priročnikih opreme. Preberite opozorila proizvajalca tekočin in topil.</li> <li>• Vsak dan preglejte opremo. Obrabljene ali poškodovane dele takoj popravite ali zamenjajte.</li> <li>• Opreme ne spreminjajte ali prilagajajte.</li> <li>• Opremo uporabljajte le za njeno namembnost. Za informacije pokličite zastopnika podjetja Graco.</li> <li>• Cevi in kable speljite stran od prometnih območij, ostrih robov, premičnih delov in vročih površin.</li> <li>• Za vleko opreme ne uporabljajte cevi.</li> <li>• Otroci in živali naj ne hodijo v delovno območje.</li> <li>• Ravnajte v skladu z vsemi veljavnimi varnostnimi predpisi.</li> </ul>
	<p><b>NEVARNOST ZARADI OPREME POD TLAKOM</b></p> <p>Tekočina iz pištole/dozirnega ventila, uhajanja tekočine ali počene komponente predstavljajo nevarnost brizganja v oči ali na kožo in povzročijo hude poškodbe.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ko prenehate s pršenjem in pred čiščenjem, pregledovanjem ali servisiranjem opreme, upoštevajte <b>Postopek za sprostitvev tlaka</b> v tem priročniku.</li> <li>• Pred delom z opremo privijte vse priključke za tekočino.</li> <li>• Vsak dan preglejte cevi, cevje in spojke. Obrabljene ali poškodovane dele takoj zamenjajte.</li> </ul>
	<p><b>OSEBNA ZAŠČITNA OPREMA</b></p> <p>Med upravljanjem in servisiranjem opreme in ko se nahajate v območju delovanja opreme, morate nositi ustrezno zaščitno opremo, ki vas ščiti pred hudimi poškodbami, vključno s poškodbami oči, vdihavanjem strupenih hlapov, opekljami in oglušitvijo. Ta oprema vključuje, a ni omejena na:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zaščito za oči</li> <li>• Oblačila in zaščitno masko po priporočilih proizvajalca tekočine in topila</li> <li>• Rokavice</li> <li>• Zaščito sluha</li> </ul>
	<p><b>NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA</b></p> <p>Nepravilna ozemljitev, priprava ali uporaba sistema lahko pripelje do električnega udara.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pred servisiranjem opreme le-to izklopite in izključite napajalni kabel.</li> <li>• Uporabljajte le ozemljene električne vtičnice.</li> <li>• Uporabite le 3-žilne kabselske podaljške.</li> <li>• Poskrbite, da ozemljitveni jezički na razpršilniku in kabselskih podaljških ne bodo poškodovani.</li> </ul>
	<p><b>NEVARNOST ZARADI PREMIČNIH DELOV</b></p> <p>S premičnimi deli se lahko uščipnete ali si odrežete prste in druge dele telesa.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Izogibajte se premičnim delom.</li> <li>• Z opremo ne upravljajte brez zaščitnih varoval ali pokrovov.</li> <li>• Oprema, ki je pod tlakom, se lahko nenadno sproži. Pred pregledovanjem, premikanjem ali servisiranjem opreme upoštevajte <b>Postopek za sprostitvev tlaka</b> v tem priročniku. Prekinite napajanje ali dovajanje zraka.</li> </ul>

# Avertisment

Următoarele avertismente se referă la reglarea, folosirea, împământarea, întreținerea și repararea acestui echipament. Simbolul cu un semn de exclamare indică un avertisment general, în timp ce simbolul de avertizare sau pericol se referă la riscuri specifice anumitor proceduri. Consultați aceste avertismente. Alte avertismente suplimentare, specifice produsului, pot fi găsite pe întreg parcursul acestui manual, acolo unde este cazul.

 <b>AVERTISMENTE</b>	
	<p><b>PERICOL DE INCENDIU ȘI EXPLOZIE</b></p> <p>Vaporii inflamabili, cum ar fi vaporii de solvenți, din zonele de lucru se pot aprinde sau pot exploda:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Îndepărtați deșeurile din zona de lucru, inclusiv solvenții, cârpele și benzina.</li> <li>• Împământați echipamentele din zona de lucru. Vezi <b>Instrucțiunile</b> de împământare.</li> <li>• Dacă se produc scântei datorită electricității statice sau simțiți un șoc, <b>opriți imediat pulverizarea</b>. Identificați și remediați problema înainte de a utiliza din nou echipamentul.</li> </ul>
	<p><b>PERICOL LA UTILIZAREA INCORECTĂ A ECHIPAMENTULUI</b></p> <p>Utilizarea incorectă poate provoca decesul sau vătămarea gravă.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nu depășiți presiunea de lucru maximă sau temperatura nominală a celei mai slabe componente a sistemului. Vezi <b>Date tehnice</b> în toate manualele echipamentului.</li> <li>• Folosiți materiale pe bază de apă. Folosiți lichide și solvenți compatibili cu piesele ude ale aparatului. Vezi <b>Date tehnice</b> în manualele tuturor echipamentelor. Citiți avertismentele producătorilor lichidelor și solvenților.</li> <li>• Verificați zilnic echipamentul. Reparați sau înlocuiți imediat componentele uzate sau deteriorate.</li> <li>• Nu adaptați și nu modificați echipamentul.</li> <li>• Folosiți echipamentul numai pentru scopul în care a fost conceput. Contactați distribuitorul Graco pentru informații.</li> <li>• Traseul furtunurilor și cablurilor trebuie să evite zonele circulare, muchiile ascuțite, componentele în mișcare și suprafețele fierbinți.</li> <li>• Nu folosiți furtunurile pentru a trage echipamentul.</li> <li>• Nu permiteți accesul copiilor și animalelor în zona de lucru.</li> <li>• Respectați toate normele de siguranță în vigoare.</li> </ul>
	<p><b>PERICOL – ECHIPAMENT PRESURIZAT</b></p> <p>Lichidul provenit de la pistol/valva de golire, scurgeri sau componente fisurate poate stropi ochii sau pielea, provocând vătămări grave.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Efectuați <b>Procedura de depresurizare</b> descrisă în acest manual când terminați pulverizarea și înainte de curățarea, verificarea sau întreținerea echipamentului.</li> <li>• Strângeți toate conexiunile pentru fluid înainte de a utiliza echipamentul.</li> <li>• Verificați zilnic furtunurile, tuburile și racordurile. Înlocuiți imediat componentele uzate sau deteriorate.</li> </ul>
	<p><b>ECHIPAMENT DE PROTECȚIE PERSONALĂ</b></p> <p>Trebuie să purtați echipament de protecție adecvat atunci când utilizați sau întrețineți echipamentul sau când vă aflați în zona de utilizare a acestuia, pentru a vă proteja împotriva vătămărilor grave, ce includ afecțiuni oculare, inhalarea vaporilor toxici, arsuri și pierderea auzului. Acest echipament include, însă nu este limitat la:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ochelari de protecție</li> <li>• Îmbrăcămintea și masca respiratorie recomandate de producătorul lichidului sau solventului</li> <li>• Mănuși</li> <li>• Echipament pentru protecția auzului</li> </ul>
	<p><b>PERICOL DE ELECTROCUTARE</b></p> <p>Pământarea defectuoasă, reglarea sau utilizarea incorectă pot duce la electrocutare.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Opriți și deconectați ștecherul de alimentare înainte de a repara echipamentul.</li> <li>• Folosiți numai prize electrice cu pământare.</li> <li>• Folosiți numai cabluri prelungitoare cu 3 fire.</li> <li>• Asigurați-vă că lamelele de pământare sunt intacte pe pulverizator și pe cablurile prelungitoare.</li> </ul>
	<p><b>PERICOL - COMPONENTE ÎN MIȘCARE</b></p> <p>Componentele în mișcare pot strivi sau amputa degete și alte membre ale corpului.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Păstrați distanța față de componentele în mișcare.</li> <li>• Nu utilizați echipamentul cu dispozitivele și capacele de protecție demontate.</li> <li>• Echipamentul presurizat poate porni subit. Înainte de a verifica, muta sau repara echipamentul, efectuați <b>Procedura de depresurizare</b> descrisă în acest manual. Deconectați echipamentul de la priză sau de la sursa de aer.</li> </ul>

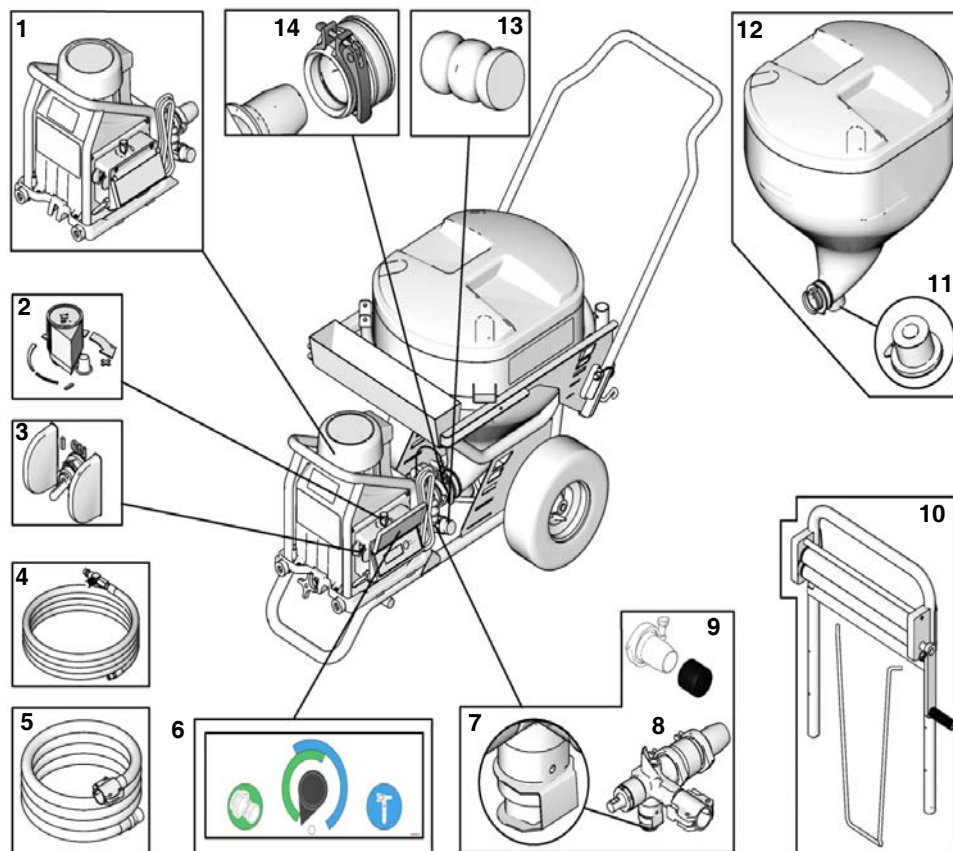


# Предупреждение

Следващите предупреждения се отнасят за процесите на монтаж, използване, заземяване, поддръжка и ремонт на оборудването. Удивителният знак обозначава общо предупреждение, а знакът за опасност се отнася до специфичен за дадена процедура риск. Вижте отново предупрежденията. Допълнителните, специфични за продукта, предупреждения могат да бъдат намерени в текста на съответните места в това ръководство.

 <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ</b>	
	<p><b>ОПАСНОСТ ОТ ПОЖАР И ЕКСПЛОЗИЯ</b>            Възпламеняващи се изпарения на работната площадка, като тези от разтворители, могат да се запалят или експлодират. За да предотвратите пожар или експлозия:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Почиствайте работната площадка от отпадъчни материали, включително от разтворители, парцали и бензин.</li> <li>• Заземявайте оборудването на работната площадка. Направете справка в Инструкциите за <b>Заземяване</b>.</li> <li>• Ако се появи електростатично искрене или почувствате токов удар, <b>незабавно спрете пръскането</b>. Не използвайте оборудването, докато не откриете и отстраните проблема.</li> </ul>
	<p><b>ОПАСНОСТ ОТ НЕПРАВИЛНА ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА ОБОРУДВАНЕТО</b>            Неправилната експлоатация може да причини смърт или сериозно нараняване.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Не надвишавайте максималното работно налягане или номиналната температура на елемента от системата с най-ниски параметри. Вижте <b>Техническите данни</b> във всички ръководства за оборудването.</li> <li>• Използвайте материали на водна основа. Използвайте флуиди и разтворители, които са съвместими с мокрежите се части на оборудването. Направете справка в раздел <b>Технически данни</b> във всички експлоатационни ръководства. Прочетете предупрежденията на производителите на флуида и разтворителя.</li> <li>• Ежедневно проверявайте оборудването. Незабавно поправете или сменете износените или повредените части.</li> <li>• Не преправяйте или променяйте оборудването.</li> <li>• Използвайте оборудването само по предназначение. Обадете се на дистрибутора на Graco за информация..</li> <li>• Прекарвайте маркучите и кабелите далеч от местата, по които има движение, далеч от режещи ръбове, движещи се части и горещи повърхности.</li> <li>• Не използвайте маркучите за дърпане на оборудването.</li> <li>• Дръжте децата и животните далеч от работната площадка.</li> <li>• Придържайте се към всички действащи разпоредби за безопасност.</li> </ul>
	<p><b>ОПАСНОСТ ПРИ ОБОРУДВАНЕ ПОД ВИСОКО НАЛЯГАНЕ</b>            Флуид от пистолета/разпределителния клапан, от течовете или счупените елементи може да пръсне в очите или по кожата ви и да причини сериозно нараняване.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Следвайте <b>Предпазната процедура за понижаване на налягането</b> в това ръководство, когато спрете да пръскате и преди почистване, проверка или техническо обслужване на оборудването.</li> <li>• Затегнете всички проводящи съединения на флуида, преди да работите с оборудването.</li> <li>• Проверявайте всеки ден маркучите, тръбите и съединенията. Сменете незабавно износените или повредените части.</li> </ul>
	<p><b>ЛИЧНИ ЗАЩИТНИ СРЕДСТВА</b>            Вие трябва да носите подходящи защитни средства, когато работите, извършвате техническо обслужване или когато сте на работната площадка около машината, за да се предпазите от сериозно нараняване, включително нараняване на очите, вдишване на отровни димни газове, изгаряния и загуба на слух. Това средства включват, но не се ограничават единствено до:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Защитни очила</li> <li>• Облекло и противогаз, препоръчвани от производителя на флуида и разтворителя</li> <li>• Ръкавици</li> <li>• Защитни средства за слуха</li> </ul>
	<p><b>ОПАСНОСТ ОТ ТОКОВ УДАР</b>            Неправилното заземяване, настройване или използване на системата може да причини токов удар.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Изключете и прекъснете захранването преди да предприемете сервизни работи по оборудването.</li> <li>• Използвайте само заземени електрически контакти.</li> <li>• Използвайте само 3-жилни удължителни кабели.</li> <li>• Уверете се, че заземителните вилки са поставени правилно върху пръскачката и удължителните кабели.</li> </ul>
	<p><b>ОПАСНОСТ ОТ ДВИЖЕЩИ СЕ ЧАСТИ</b>            Движещите се части могат да притиснат или отрежат пръсти или други части от тялото ви.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Стойте на разстояние от движещите се части.</li> <li>• Не работете с оборудване със свалени защитни устройства и капаци.</li> <li>• Оборудване под високо налягане може да стартира без предупреждение. Преди проверка, преместване или техническо. обслужване на оборудването следвайте <b>Предпазната процедура за понижаване на налягането</b> в това ръководство. Прекъснете захранването с електроенергия или с въздух.</li> </ul>

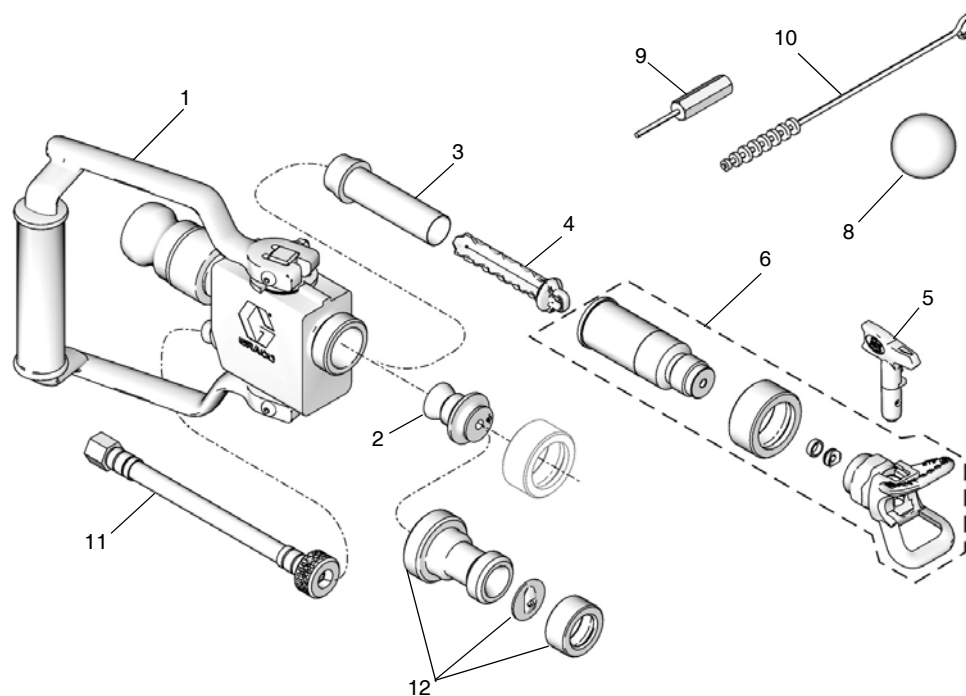
**Identifikace součástí / Identifikácia komponentu / Identifikacija komponente  
Identificarea componentelor / Идентификация на съставните елементи**



ti11690a

	Česky	Slovenčina	Slovenščina	Română	Български
1	Modul čerpadla	Modul čerpadla	Modul črpalke	Modul pompă	Помпен блок
2	Ovládání čerpadla	Ovládač čerpadla	Regulator črpalke	Control pompă	Управление на помпата
3	Hlavní vypínač	Vypínač ON/OFF (ZAP/VYP)	Stikalo za VKLOP/IZKLOP	Comutator PORNIT/OPRIT	Ключ ON/OFF (Вкл./Изкл.)
4	Vzduchová hadice	Vzduchová hadica	Zračna cev	Furtun aer	Маркуч за въздух
5	Hadice pro přívod materiálu	Hadice na materiál	Cevi za material	Furtunuri pentru material	Маркучи за подаване на материала
6	Štítek ovládání čerpadla	Označení ovládača čerpadla	Oznaka regulatorja črpalke	Etichetă control pompă	Табелка за управление на помпата
7	Ventil vypuštění tlaku	Pretlakový ventil	Tlačni izpustni ventil	Valvă de depresurizare	Предпазен клапан за налягането
8	Čerpadlo	Čerpadlo	Črpalka	Pompă	Помпа
9	Kryt přívodu čerpadla	Kryt prívodu čerpadla	Pokrovček dovodne odprtine črpalke	Sarac admisie pompă	Капаче за смукателната тръба на помпата
10	Navíječ pytle 289823 Příručka 312790 (Volitelná)	Navíjač vaku 289823 Manuálny 312790 (Voliteľná súčasť)	Valj za vrečke 289823 Priročnik 312790 (Dodatno)	Rolă sac 289823 Manual 312790 (Optional)	Ролки за изпразване чувалите 289823 Ръководство 312790 (По опция)
11	Zátka zásobníku	Zátka zásobníka	Čep lijakaste posode	Dop rezervor	Тапа на отвора за изпразване на фуниеобразния бункер
12	Zásobník	Zásobník	Lijakasta posoda	Rezervor	Фуниеобразен бункер
13	Zátka čerpadla	Zátka čerpadla	Čep črpalke	Dop pompă	Тапа за помпата
14	Konektor čerpadla	Konektor čerpadla	Priključek črpalke	Conector pompă	Съединител за помпата





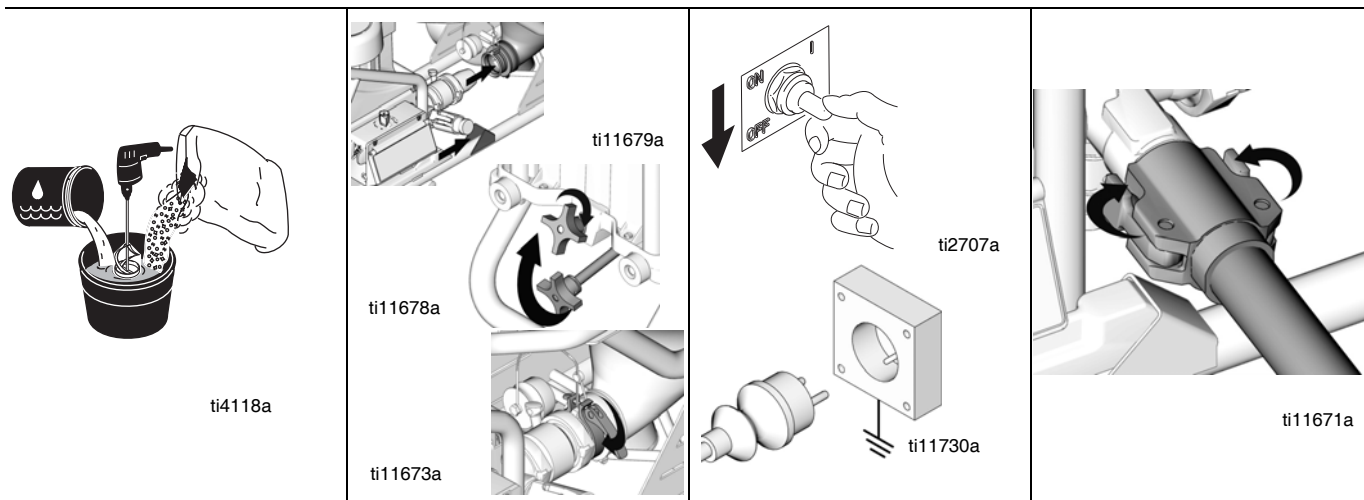
ti11817a



	Česky	Slovenčina	Slovenščina	Română	Български
1	Aplikátor	aplikátor	Nanašalec	Vârf de aplicare	Работна глава за полагане на материала
2	Vzduchová tryska, 4 mm	Vzduchová dýza, 4 mm	Zračna šoba, 4 mm	Duză aer, 4 mm	Въздушна дюза, 4 mm
3	Filtr aplikátoru (2)	Filter aplikatora (2)	Filter nanašalca (2).	Filtru vârful aplicare (2)	Филтър към работната глава (2)
4	Uzávěr filtru	Uzáver filtra	Pokrov filtra	Capac filtru	Капак на филтъра
5	Tryska pro bezvzduchové stříkání	Bezvzduchový striekací nástavec	Šoba za brezračno razprševanje	Duză de pulverizare fără aer	Дюза за пръскане без въздух
6	Sestava bezvzduchového stříkání	Bezvzduchová striekacia zostava	Sestav za brezračno razprševanje	Ansamblu de pulverizare fără aer	Комплект за пръскане без въздух
8	Čistící kulička	Čistiaca gulička	Čistilna kroglica	Bilă de curățare	Почистваща съчма
9	Čistič vzduchových trysek	Čistič vzduchovej dýzy	Čistilec zračne šobe	Dispozitiv de curățat duza de aer	Устройство за почистване на въздушната дюза
10	Čistící kartáč	Čistiaca kefa	Čistilna ščetka	Perie de curățare	Четка за почистване
11	Adaptér hadice	Hadicový adaptér	Adapter za cev	Adaptor furtun	Адаптер за маркуч
12	Sada pro jemné dokončování	Súprava na jemný nástrek	Komplet za fin končni premaz	Set finisaj fin	Комплект за фино пръскане

# Ovládání / Prevádzka / Delovanje / Utilizare / Эксплоатация

## Příprava k použití / Inštalácia / Priprava / Instalare / Настройка



### Česky

1 Smíchejte suchý materiál dekorativního nátěru teď.	2 Připojte modul čerpadla k vozíku se zásobníkem.	3 Přepínač ON/OFF přepněte do polohy OFF. Připojte napájecí kabel.	4 Demontujte zátku čerpadla. Připojte hadici na materiál na výstup čerpadla.
--	---	--	--

### Slovenčina

1 Teraz zmiešajte suchý textúrový materiál.	2 Pripojte modul čerpadla k zásobníku a vozíku.	3 Prepnete vypínač do polohy OFF (vypnuté). Pripojte napájecí kábel.	4 Odstráňte zátku čerpadla. Pripojte hadicu na materiál k výstupu čerpadla.
---	---	--	---

### Slovenščina

1 Zmešajte material za suho teksturo.	2 Modul črpalke priključite na voziček lijakaste posode.	3 Stikalo za VKLOP/IZKLOP nastavite na OFF (IZKLOP). Priključite napajalni kabel.	4 Odstranite čep črpalke. Priključite cev za material na izhodno odprtino črpalke.
---------------------------------------	--	---	--

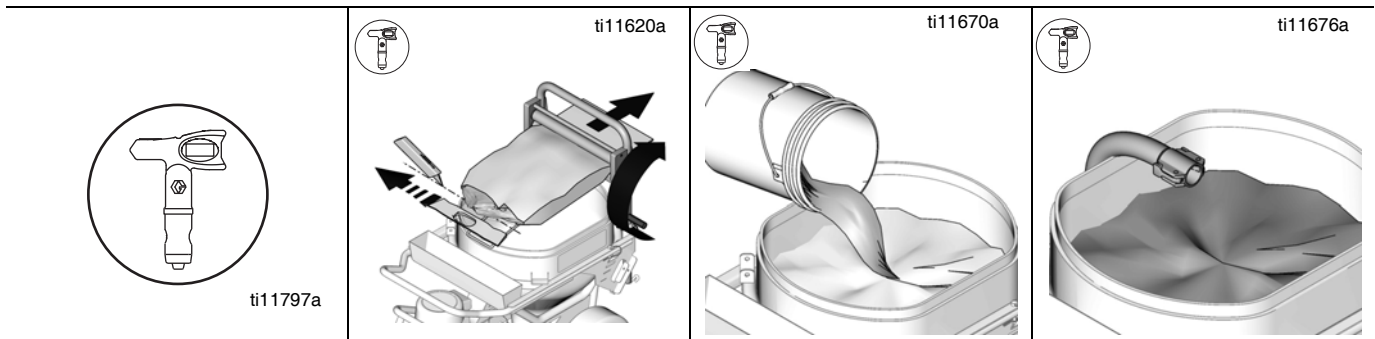
### Română

1 Amestecați materialul texturat uscat.	2 Conectați modulul pompei la rezervor și la cărucior.	3 Deplasați comutatorul ON/OFF (PORNIT/OPRIT) în poziția OFF (OPRIT). Conectați cablul de alimentare.	4 Demontați dopul pompei. Conectați furtunul de material la evacuarea pompei.
---	--	---	---


### Български

1 Сега смесете сухия материал за полагане.	2 Съединете помпения блок към фуниеобразния бункер и тележката.	3 Поставете превключвателя за ON/OFF (ВКЛ./ИЗКЛ.) на двигателя в положение OFF. Включете захранващия кабел.	4 Свалете тапата на помпата. Съединете маркуча за подаване на материал към нагнетателната тръба на помпата.
--	---	---	---


# Spuštění / Spustenie / Zagon / Pornire / Стартiranje




## Česky - Bezvzduchové stříkání

 <b>DO NOT USE WITH QUICK-SET MATERIALS</b>	1	Naplňte zásobník materiálu předem namíchanou směsí pro dekorativní nátěr.	2	Přidejte ke směsi dekorativního nátěru přibližně 10% vody. Promíchejte důkladně.	3	Zaplavte čerpadlo.
	Viz Upozornění, strana 29.					a


## Slovensky - Striekanie bez vzduchu

 <b>DO NOT USE WITH QUICK-SET MATERIALS</b>	1	Naplňte zásobník materiálu vopred pripravenou zmesou textúrového materiálu.	2	Do textúrovej zmesi pridajte približne 10 % vody. Dôkladne premiešajte.	3	Naplňte čerpadlo.
	Pozrite si varovanie na strane 29.					a


## Slovenščina - Pršenje brez zraka

 <b>DO NOT USE WITH QUICK-SET MATERIALS</b>	1	Lijakasto posodo za material napolnite s predhodno zmešanim teksturnim materialom.	2	V teksturno mešanico dolijte približno 10 % vode. Temeljito premešajte.	3	Napolnite črpalko.
	Oglejte si Opozorilo, stran 29.					a

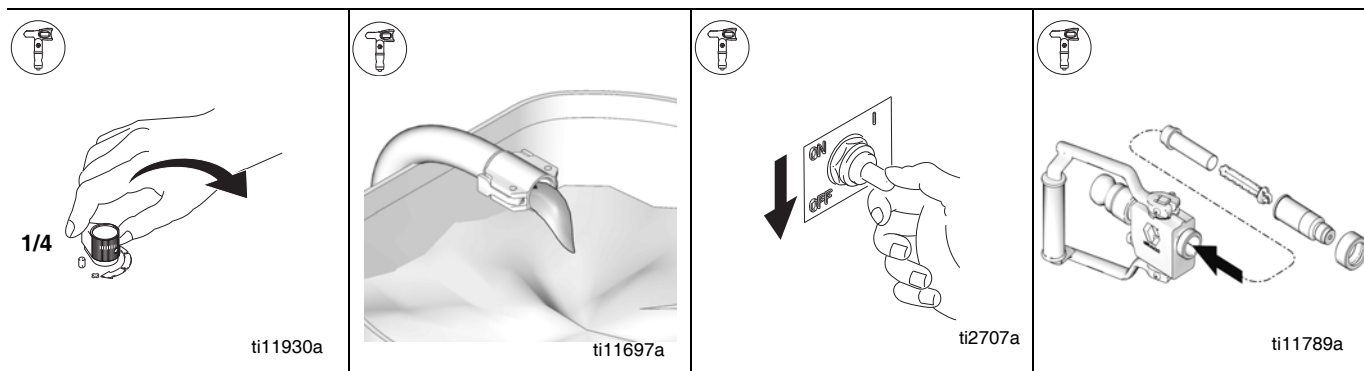
## Română - Pulverizare fără aer

 <b>DO NOT USE WITH QUICK-SET MATERIALS</b>	1	Se umple rezervorul pentru material cu amestecul de material texturat.	2	Se adaugă aproximativ 10% apă la amestecul de material texturat. Se amestecă bine.	3	Se amorsează pompa.
	Vezi Avertisment, pagina 29.					a

## Български - Пръскане без въздух

 <b>DO NOT USE WITH QUICK-SET MATERIALS</b>	1	Напълнете фуниеобразния бункер с предварително разбъркания материал за полагане.	2	Добавете около 10% вода в сместа за полагане. Разбъркайте енергично.	3	Залейте помпата.
	Вижте предупреждението на страница 29.					a





### Česky - Bezvzduchové stříkání

b	c	d	4
Otočte ovládání čerpadla až na 1/4.	Nechejte čerpadlo běžet, dokud nedojde k ustálení stejnoměrného proudu materiálu vytékajícího z hadice na materiál.	Vypněte čerpadlo (0).	Instalujte filtr a nástavec trysky.

### Slovensky - Striekanie bez vzduchu

b	c	d	4
Otočte ovládač čerpadla nahor o 1/4.	Spustite čerpadlo a nechajte ho pracovať, až kým nebude vytekať ustálený prúd materiálu z hadice na materiál.	Vypnite čerpadlo (0).	Namontujte filter a predĺženie nástavca.

### Slovenščina - Pršenje brez zraka

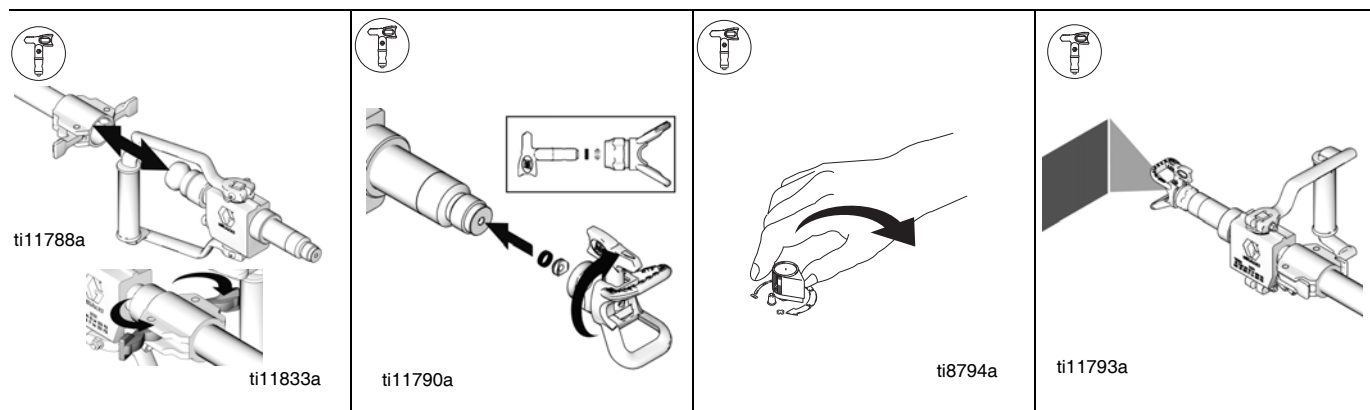
b	c	d	4
Regulator črpalke obrnite za 1/4 navzgor.	Črpalka naj deluje, dokler iz cevi za material ne priteče material v neprekinjenem curku.	Izklopite črpalco (0).	Namestite filter in podaljšek šobe.

### Română - Pulverizare fără aer

b	c	d	4
Se rotește comanda pompei cu un sfert de tură.	Se lasă pompa să funcționeze până când din furtunul de material curge continuu material.	Se oprește pompa (0).	Se montează filtrul și vârful.

### Български - Пръскане без въздух

b	c	d	5
Завъртете копчето за управление на помпата на 1/4.	Пуснете помпата в действие, докато от маркуча за подаване на материал потече равномерен поток.	Изключете помпата (0).	Монтирайте филтъра и комплекта с дюзата.

**Česky - Bezvzduchové stříkání**

5	Připojte aplikátor k hadici na materiál.	6	Nasadte kovové sedlo a těsnění OneSeal. Našroubujte celou tuto sestavu na aplikátor.	7	.Otáčejte ovládacím prvkem čerpadla ve směru hodinových ručiček tak dlouho, dokud není dosaženo požadované rychlosti dodávání materiálu. <b>Nechte běžet 15 s</b>	8	Nastříkejte zkušební vzorek plochy. Namiřte aplikátor na podlahu. Zapněte aplikátor a pohybujte aplikátorem tak, abyste nastříkali povrch.
---	--	---	--	---	--	---	--

**Slovensky - Striekanie bez vzduchu**

5	Pripojte aplikátor k hadici na materiál.	6	Vložte kovové sedlo a tesnenie OneSeal. Vložte nástavec SwitchTip. Naskrutkujte zostavu na aplikátor.	7	Otáčajte ovládačom čerpadla v smere hodinových ručičiek, až kým sa nedosiahne požadovaný prívod materiálu. <b>Nechajte čerpadlo pracovať 15 sekúnd.</b>	8	Nastriekajte skúšobný vzor. Nasmerujte aplikátor na podlahu. Zapnite aplikátor a premiestnite ho k striekanému povrchu.
---	--	---	---	---	--	---	---

**Slovenščina - Pršenje brez zraka**

5	Priključite nanašalec na cev za material.	6	Vstavite kovinski sedež in tesnilo. Vstavite obračalno šobo. Sestav pritrdite na nanašalec.	7	Regulator črpalke obračajte v smeri urinega kazalca, dokler ni dosežena zelena dovoljna količina materiala. <b>Deluje naj 15 sek.</b>	8	Nanesite testni vzorec. Nanašalec usmerite v tla. VKLOPITE nanašalec in ga premaknite nad površino za pršenje.
---	---	---	---	---	--	---	--

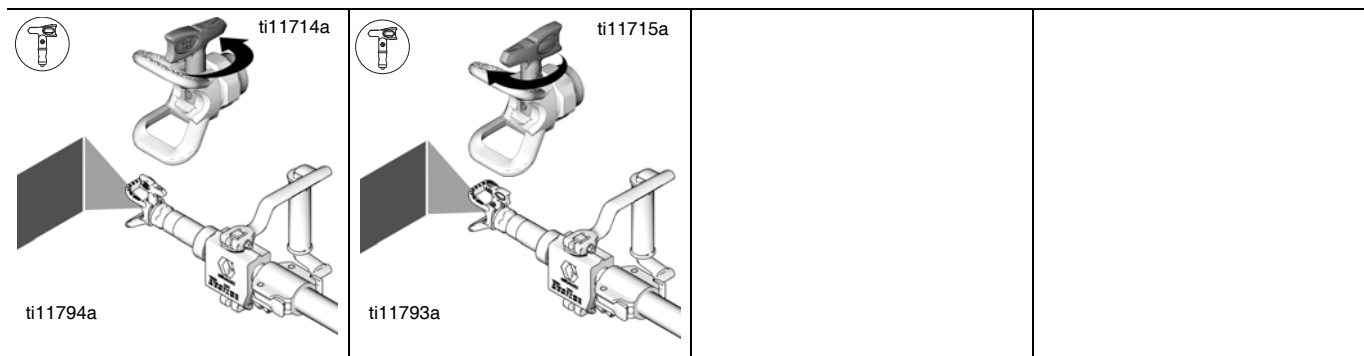
**Română - Pulverizare fără aer**

5	Conectați vârful de aplicare la furtunul pentru material.	6	Se introduce suportul metalic și garnitura OneSeal. Se introduce vârful SwitchTip. Se înșurubează ansamblul pe vârful de aplicare.	7	Se rotește comanda pompei în sens orar până la obținerea debitului de material dorit. <b>Se lasă să funcționeze 15 sec</b>	8	Se efectuează o pulverizare de test. Se orientează vârful de aplicare spre podea. Se pornește vârful de aplicare și se orientează spre suprafața de aplicare.
---	---	---	--	---	---	---	---

**Български - Пръскане без въздух**

5	Съединете работната глава към маркуча за полагане на материала.	6	Поставете металното гнездо и едно уплътнение. Поставете дюзата SwitchTip. Завийте комплекта на работната глава.	7	Завъртете копчето за управление на помпата по посока на часовата стрелка, докато се достигне желаната степен на подаване на материала. <b>Пуснете я в действие за 15 секунди</b>	8	Пръснете тестова следа. Насочете работната глава към пода. Включете работната глава на положение ON (Вкл.) и я придвижете да пръска повърхността.
---	---	---	---	---	--	---	---





**Česky - Bezvzduchové stříkání - Odstranění ucpání**

- |   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| <p>1 Otočte trysku SwitchTip do polohy Čištění. Namiřte aplikátor na podlahu a zapněte jej. Poté, co se uvolní ucpání, vypněte aplikátor.</p> | <p>2 Otočte trysku SwitchTip do polohy Stříkání. Zapněte aplikátor. Nastříkejte zkušební vzorek plochy.</p> |  |  |
|---|---|--|--|

**Slovensky - Striekanie bez vzduchu - Odstránenie upchatia**

- |   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| <p>1 Otočte nástavec SwitchTip do čistiacej polohy. Nasmerujte aplikátor na podlahu a otvorte ventil aplikátora. Po odstránení upchatia zatvorte ventil aplikátora.</p> | <p>2 Otočte nástavec SwitchTip do striekacej polohy. Otvorte ventil aplikátora. Nastriekajte skúšobný vzor.</p> |  |  |
|---|---|--|--|

**Slovenščina - Pršenje brez zraka - Odpravljanje zamašitve**


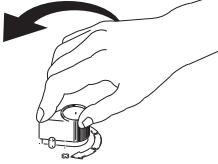

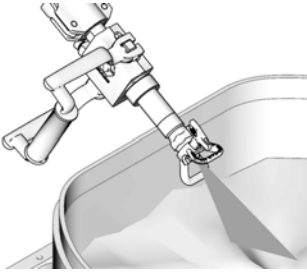



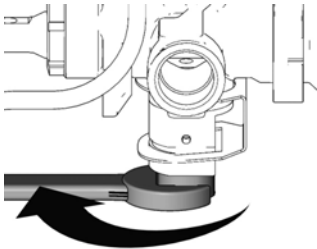
- |   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| <p>1 Obračalno šobo obrnite v položaj Clear (Očisti). Nanašalec usmerite v tla in ga VKLOPITE. Ko odpravite zamašitev, nanašalec IZKLOPITE.</p> | <p>2 Obračalno šobo obrnite v položaj Spray Pršenje. VKLOPITE nanašalec. Nanesite testni vzorec.</p> |  |  |
|---|--|--|--|

**Română - Pulverizare fără aer - Desfundarea**

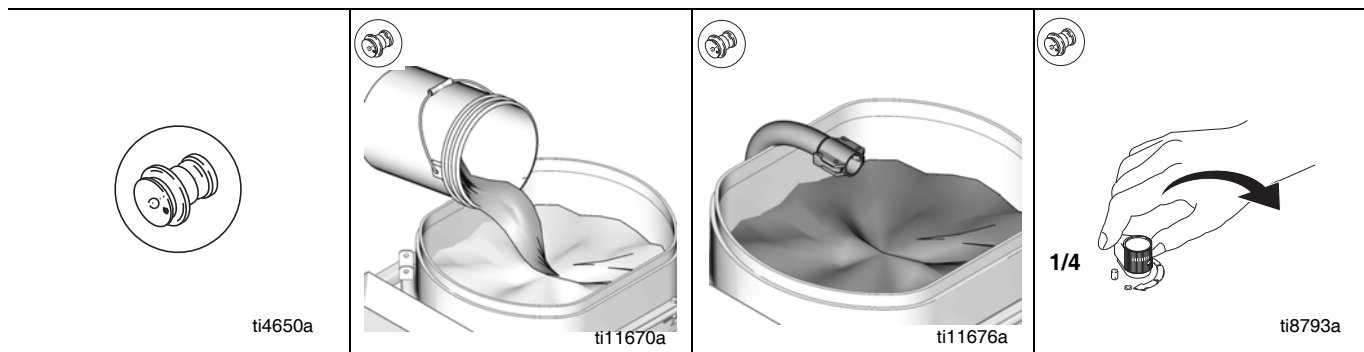
- |   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| <p>1 Se rotește vârful SwitchTip în poziția Clear (Curățare). Se orientează vârful de aplicare spre podea și se pornește. După desfundare, se oprește vârful de aplicare.</p> | <p>2 Se rotește vârful SwitchTip în poziția Spray (Pulverizare). Se pornește vârful de aplicare. Se efectuează o pulverizare de probă.</p> |  |  |
|---|--|--|--|

**Български - Пръскане без въздух - Почистване на задръстване**

- |  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| <p>1 Завъртете дюзата SwitchTip на позиция за отпушване. Насочете ръкохватката за задействане към пода и я включете на позиция ON(Вкл.). Щом се отпуши задръстването завъртете ръкохватката за нанасяне на покритие на позиция OFF(Изкл.).</p> | <p>2 Завъртете дюзата SwitchTip на позиция за пръскане. Завъртете ръкохватката за нанасяне на покритие на позиция ON (Вкл.). Направете пробна следа.</p> |  |  |
|--|--|--|--|

  <p>ti8793a</p>	  <p>ti11792a</p>	 	  <p>ti11568a</p>
<b>Česky - Bezvzduchové stříkání</b>			<b>Uvolnění ucpané hadice</b>
<b>Vypuštění tlaku</b> 1 Vypněte ovládání čerpadla.	<b>Vypuštění tlaku</b> 2 Namiřte aplikátor do zásobníku. Zapněte aplikátor.	Kapalina z ventilu vypuštění tlaku může vniknout do očí nebo pod pokožku a způsobit vážné zranění. Nepřibližujte ruce k ventilu vypuštění tlaku. Pracujte v ochranných brýlích.	1 Proveďte <b>Vypuštění tlaku</b> . 2 Povolním matice na dolní straně čerpadla o dvě nebo tři otáčky vypustte tlak.
<b>Slovensky - Striekanie bez vzduchu</b>			<b>Vyčistenie upchatej hadice</b>
<b>Znižovanie tlaku</b> 1 Vypnite ovládač čerpadla.	<b>Znižovanie tlaku</b> 2 Nasmerujte aplikátor do zásobníka. Otvorte ventil aplikátora.	Kvapalina z pretlakového ventilu môže vyšplachnúť do očí alebo na pokožku a spôsobiť závažné zranenie. Držte ruky mimo pretlakového ventilu. Noste ochranné okuliare.	1 <b>Uvoľnite pretlak.</b> 2 Uvoľnite maticu na spodnej strane čerpadla o dve až tri otáčky, aby sa uvoľnil pretlak.
<b>Slovenščina - Pršenje brez zraka</b>			<b>Čiščenje zamašene cevi</b>
<b>Sprostitev tlaka</b> 1 Izklopite regulator črpalke.	<b>Sprostitev tlaka</b> 2 Nanašalec usmerite v lijakasto posodo. VKLOPITE nanašalec.	Tekočina iz tlačnega izpustnega ventila lahko brizgne v oči ali na kožo in povzroči hude poškodbe. Rok ne približujte tlačnemu izpustnemu ventilu. Nosite zaščitna očala.	1 <b>Sprostite tlak.</b> 2 Za sprostitve tlaka matico na dnu črpalke odvijte za dva do tri obrate.
<b>Română - Pulverizare fără aer</b>			<b>Curățarea unui furtun infundat</b>
<b>Depresurizarea</b> 1 Opritiți pompa.	<b>Depresurizarea</b> 2 Orientați vârful de aplicare spre rezervor. Porniți vârful de aplicare.	Este posibil ca lichidul din valva de depresurizare să stropască pielea sau ochii, provocând vătămări grave. Nu apropiați mâinile de valva de depresurizare. Purtați ochelari de siguranță.	1 Efectuați procedura de <b>Depresurizare</b> . 2 Slăbiți piulița din partea inferioară a pompei cu două-trei ture pentru a efectua depresurizarea.
<b>Български - Пръскане без въздух</b>			<b>Почистване на запушен маркуч</b>
<b>Освобождаване на налягането</b> 1 Изключете копчето за управление на помпата.	<b>Освобождаване на налягането</b> 2 Насочете ръкохватката за нанасяне на покритие към фуниеобразния бункер. Завъртете ръкохватката на позиция ON (Вкл.).	Флуид от предпазния клапан за налягане може да пръсне в очите или по кожата ви и да причини сериозно нараняване. Дръжте ръцете си настрана от предпазния клапан за налягането. Носете предпазни очила.	1 Извършете процедурата <b>Намаляване на налягането</b> . 2 Разхлабете гайката на дъното на помпата с два или три оборота, за да понижите налягането.





**Cesky - Vzduchové stříkání**

<p><b>DO NOT USE WITH QUICK-SET MATERIALS</b></p>	1	Naplňte zásobník materiálu smíchaným materiálem pro dekorativní nátěr.	2	Zaplavte čerpadlo.		
				a	Vložte hadici na materiál do zásobníku.	b

**Slovensky - Striekanie so vzduchom**

<p><b>DO NOT USE WITH QUICK-SET MATERIALS</b></p>	1	Naplňte zásobník materiálu zmesou textúrového materiálu.	2	Naplňte čerpadlo.		
				a	Vložte hadicu na materiál do zásobníku.	b

**Slovenščina - Pršenje z zrakom**

<p><b>DO NOT USE WITH QUICK-SET MATERIALS</b></p>	1	Lijakasto posodo za material napolnite z zmešanim teksturnim materialom.	2	Napolnite črpalčko.		
				a	Cev za material položite v lijakasto posodo.	b

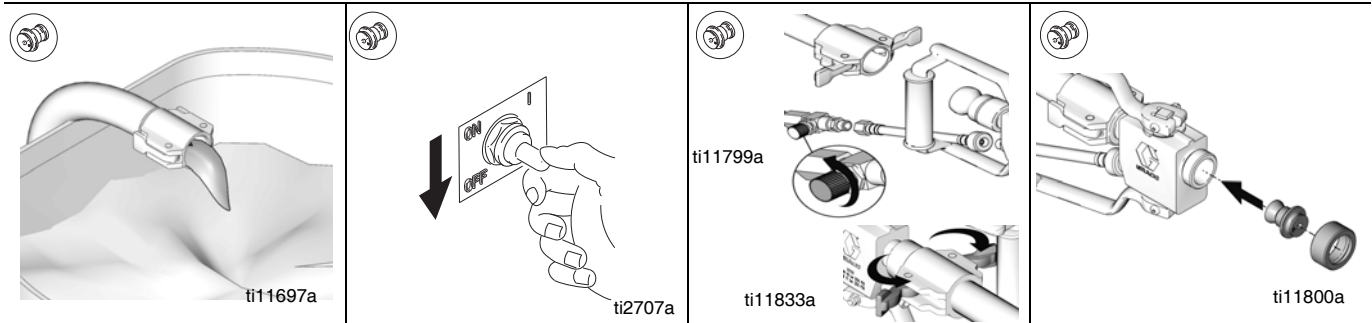
**Română – Pulverizarea cu aer**

<p><b>DO NOT USE WITH QUICK-SET MATERIALS</b></p>	1	Umpleți rezervorul de material cu amestecul de material texturat.	2	Se amorsează pompa.		
				a	Se introduce furtunul pentru material în rezervor.	b

**Български - Пръскане с въздух**

<p><b>DO NOT USE WITH QUICK-SET MATERIALS</b></p>	1	Напълнете фуниеобразния бункер с разбъркания материал за полагане.	2	Залейте помпата.		
				a	Монтирайте маркуча за подаване на материала към фуниеобразния бункер.	b





**Česky - Vzduchové stříkání**

		3	Zavřete ventil přívodu vzduchu. Připojte aplikátor na hadici na materiál a vzduchovou hadici. Minimální požadavek na přívod vzduchu je tlak 3,5 bar a množství 350 l/min.	4	Zavřete ventil aplikátoru. Instalujte vzduchovou trysku.
c	Nechejte čerpadlo běžet, dokud nedojde k ustálení stejnoměrného proudu materiálu vytékajícího z hadice na materiál.	d	Vypněte čerpadlo (0).		

**Slovensky - Striekanie so vzduchom**

		3	Zatvorte vzduchový ventil. Pripojte aplikátor k hadici na materiál a vzduchovej hadici. Minimálny požadovaný prívod vzduchu je 3,5 bar a 350 l/min.	4	Zatvorte ventil aplikátora. Namontujte vzduchovú dýzu.
c	Spustite čerpadlo a nechajte ho pracovať, až kým nebude vytekať ustálený prúd materiálu z hadice na materiál.	d	Vypnite čerpadlo (0).		

**Slovenščina - Pršenje z zrakom**

		3	IZKLOPITE zračni ventil. Priključite nanašalec na cev za material in zračno cev. Najnižji dovod zraka mora biti 3,5 bara in 350 l/min.	4	IZKLOPITE ventil nanašalca. Namestite zračno šobo.
c	Črpalka naj deluje, dokler iz cevi za material ne priteče material v neprekinjenem curku.	d	Izklopite črpalko (0).		

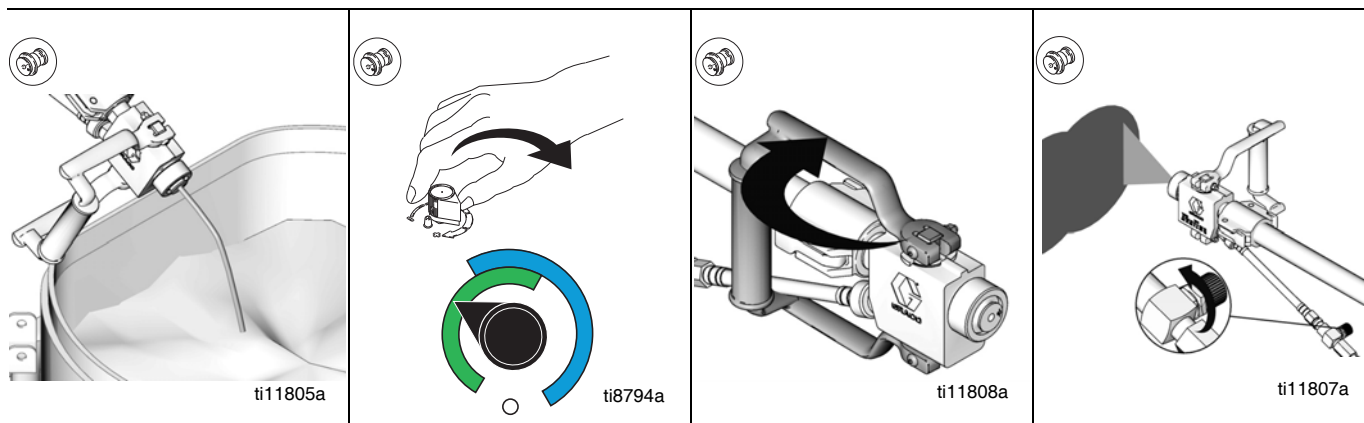
**Română - Pulverizarea cu aer**

		3	Închideți valva pentru aer. Conectați vârful de aplicare la furtunul pentru material și la furtunul pentru aer. Sursa de aer trebuie să aibă minim 3,5 bari și 350 l/min.	4	Închideți valva vârfului de aplicare. Montați duza pentru aer.
c	Se lasă pompa să funcționeze până când din furtunul de material curge continuu material.	d	Se oprește pompa (0).		

**Български - Пръскане с въздух**

		3	Изключете въздушния клапан, позиция OFF (Изкл.). Съединете работната глава към маркуча за полагане на материала и маркуча за въздух. Минималното изискване за подаването на въздух е налягане 3,5 бара и дебит 350 l/min.	4	Изключете клапана на работната глава, позиция OFF (Изкл.). Монтирайте въздушната дюза.
c	Пуснете помпата в действие, докато от маркуча за подаване на материал потече равномерен поток.	d	Изключете помпата (0).		





### Česky - Vzduchové stříkání

- |  |   |                             |  |
|--|---|-----------------------------|--|
| <p>5 Podržte aplikátor nad zásobníkem s materiálem, a aplikátor zapněte.</p> | <p>6 Otáčejte ovládacím prvkem čerpadla ve směru hodinových ručiček tak dlouho, dokud není dosaženo požadované rychlosti dodávání materiálu. Nechte běžet 15 s.</p> | <p>7 Vypněte aplikátor.</p> | <p>8 Nastříkejte zkušební vzorek plochy. Namířte aplikátor na podlahu. Otevřete ventil přívodu vzduchu. Zapněte aplikátor a pohybujte aplikátorem tak, abyste nastříkali povrch.</p> |
|--|---|-----------------------------|--|

### Slovensky - Striekanie so vzduchom

- |   |   |                                      |  |
|---|---|--------------------------------------|--|
| <p>5 Podržte aplikátor nad zásobníkom materiálu a zatvorte ventil aplikátora.</p> | <p>6 Otáčajte ovládač čerpadla v smere hodinových ručičiek, až kým sa nedosiahne požadovaný prívod materiálu. Nechajte ho pracovať 15 sekúnd.</p> | <p>7 Zatvorte ventil aplikátora.</p> | <p>8 Nastriekajte skúšobný vzor. Nasmerujte aplikátor na podlahu. Otvorte vzduchový ventil. Zapnite aplikátor a premiestnite ho k striekanému povrchu.</p> |
|---|---|--------------------------------------|--|

### Slovenščina - Pršenje z zrakom

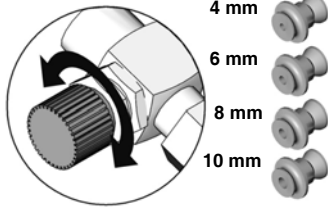
- |  |  |                               |   |
|--|--|-------------------------------|---|
| <p>5 Nanašalec držite nad lijakasto posodo za material in ga VKLOPITE.</p> | <p>6 Regulator črpalke obračajte v smeri urinega kazalca, dokler ni dosežena zelena dovodna količina materiala. Deluje naj 15 sek.</p> | <p>7 IZKLOPITE nanašalec.</p> | <p>8 Nanesite testni vzorec. Nanašalec usmerite v tla. VKLOPITE zračni ventil. VKLOPITE nanašalec in ga premaknite nad površino za pršenje.</p> |
|--|--|-------------------------------|---|

### Română - Pulverizarea cu aer

- |   |  |                                     |   |
|---|--|-------------------------------------|---|
| <p>5 Țineți vârful de aplicare deasupra rezorului pentru material, apoi porniți vârful de aplicare.</p> | <p>6 Rotiți comanda pompei în sens orar până la obținerea debitului dorit. Lăsați să funcționeze timp de 15 sec.</p> | <p>7 Opriți vârful de aplicare.</p> | <p>8 Efectuați o pulverizare de probă. Orientați vârful de aplicare spre podea. Deschideți valva de aer. Porniți vârful de aplicare și deplasați-l pentru a pulveriza pe suprafață.</p> |
|---|--|-------------------------------------|---|

### Български - Пръскане с въздух

- |  |  |   |   |
|--|--|---|---|
| <p>5 Задръжете работната глава над фуниеобразния бункер за материала и я включете на позиция ON(Вкл.).</p> | <p>6 Завъртете копчето за управление на помпата по посока на часовата стрелка, докато се достигне желаната степен на подаване на материала. Пуснете я за 15 секунди.</p> | <p>7 Изключете работната глава, позиция OFF(Изкл.).</p> | <p>8 Направете пробна следа. Насочете работната глава към пода. Поставете въздушния клапан на позиция ON (Вкл.). Включете работната глава на положение ON (Вкл.) и я придвижете да пръска повърхността.</p> |
|--|--|---|---|



ti11798a

**Česky - Vzduchové stříkání**

- 9 Seřídte vzduchový ventil a/nebo zvolte alternativní velikost trysky (4 - 10 mm) pro dosažení požadovaného vzhledu povrchu.

**Slovensky - Striekanie so vzduchom**

- 9 Upravte otvorenie vzduchového ventilu alebo vyberte alternatívnu veľkosť dýzy (4 - 10 mm) pre požadovaný dokončovaci nástrek.

**Slovenščina - Pršenje z zrakom**

- 9 Za želeni končni premaz nastavite zračni ventil in/ali izberite velikost šobe (4 - 10 mm).

**Română - Pulverizarea cu aer**

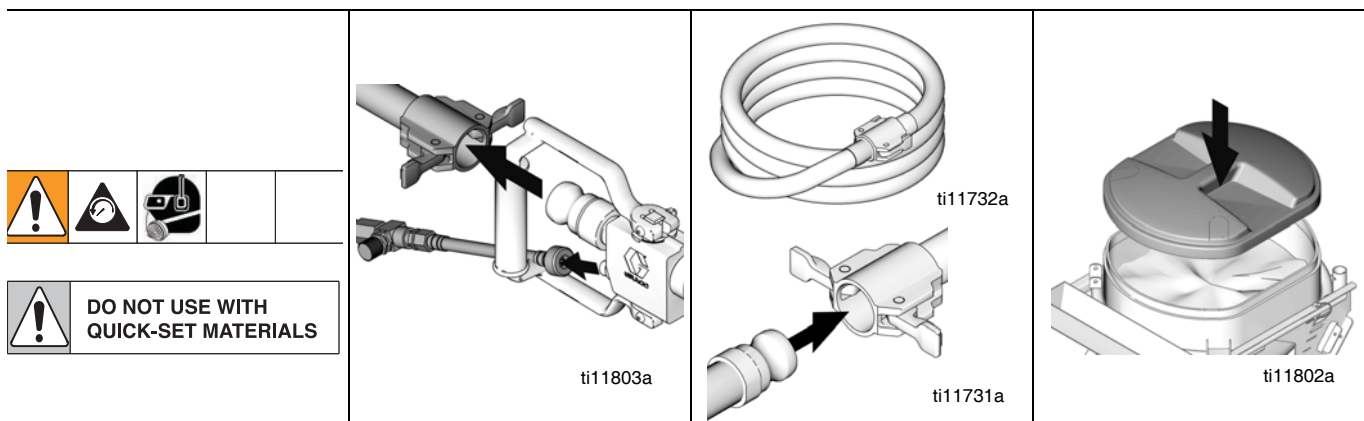
- 9 Reglați valva de aer și/sau selectați o altă dimensiune a duzei (4 - 10 mm) pentru a obține rezultatul dorit.

**Български - Пръскане с въздух**

- 9 Регулирайте въздушния клапан и/или подберете алтернативен размер дюза (4 - 10 mm) за желаното окончателно покритие.



## Čištění / Čistenie / Čiščenje / Curățare / Почистване



### Česky - Skladování po dobu kratší než 24 hodin

1 Proveďte <b>Vypuštění tlaku</b> , viz str. 15.	2 Odstraňte aplikátor.	3 Odstraňte hadici společně se spojovacími nastavci.	4 Vyčistěte boky zásobníku až po horní okraj materiálu. Překryjte zbylý materiál v zásobníku krytem zásobníku.
--	------------------------	--	--

### Slovensky - Skladovanie trvajúce kratšie než 24 hodín

1 <b>Uvoľnite pretlak</b> podľa pokynov na strane 15.	2 Odstráňte aplikátor.	3 Odstráňte hadicu a vzájomne spojte oba konce.	4 Očistite bočné strany zásobníka po úroveň materiálu. Zakryte materiál v zásobníku pomocou krytu zásobníka.
---	------------------------	---	--

### Slovenščina - Shranjevanje manj kot 24 UR

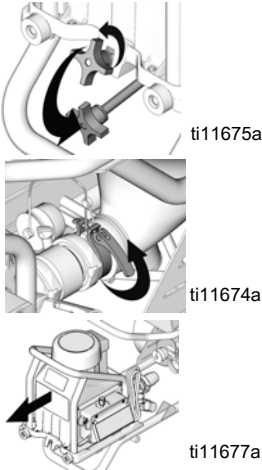
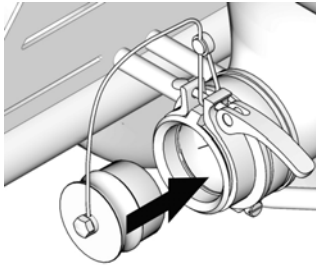
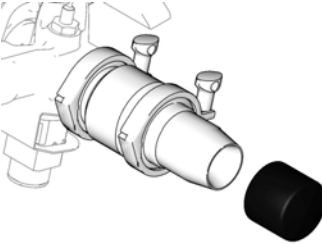
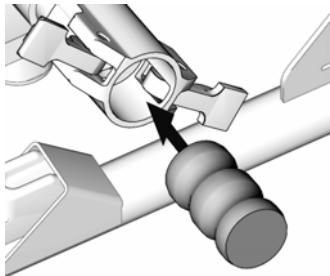
1 Izvršite postopek za <b>sprostitev tlaka</b> , stran 15.	2 Odstranite nanašalec.	3 Odstranite cev in spojite konca.	4 Očistite stene lijakaste posode do ravni, do koder sega material. Material v lijakasti posodi pokrijte s pokrovom posode.
--	-------------------------	------------------------------------	---

### Română - Depozitarea pe perioade mai scurte de 24 ORE

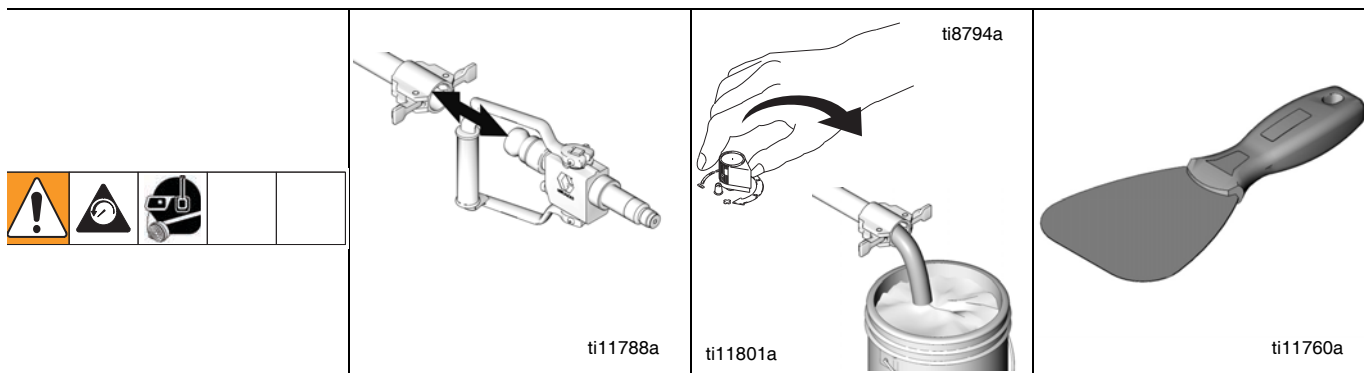
1 Efectuați <b>Depresurizarea</b> , pagina 15.	2 Demontați vârful de aplicare.	3 Demontați furtunul și îmbinați-i capetele.	4 Curățați lateralele rezervorului până la nivelul materialului. Acoperiți materialul din rezervor cu capacul rezervorului.
--	---------------------------------	--	---

### Български - Складиране за по-малко от 24 часа

1 Изпълнете процедурата <b>Намаляване на налягането</b> , страница 15.	2 Свалете работната глава.	3 Свалете маркуча и съединителите едновременно.	4 Почистете стените на фуниеобразния бункер до нивото на материала в него. Покрийте материала в бункера с капаче му.
--	----------------------------	---	--

			
<b>Česky - Skladování po dobu kratší než 24 hodin</b>			
5 Oddělte čerpadlo od zásobníku.	Namontujte zátku zásobníku.	6 Instalujte víčko na přívod čerpadla.	7 Instalujte zátku čerpadla na výstup čerpadla.
<b>Slovensky - Skladovanie trvajúce kratšie než 24 hodín</b>			
5 Odpojte čerpadlo od zásobníka.	Namontujte zátku zásobníka.	6 Namontujte uzáver na vstup čerpadla.	7 Namontujte zátku čerpadla na výstup čerpadla.
<b>Slovenščina - Shranjevanje manj kot 24 UR</b>			
5 Črpalko ločite od lijakaste posode.	Namestite čep lijakaste posode.	6 Namestite pokrovček na dovodno odprtino črpalke.	7 Namestite čep črpalke na izhodno odprtino črpalke.
<b>Română - Depozitarea pe perioade mai scurte de 24 ORE</b>			
5 Detașați pompa de la rezervor.	Montați dopul rezervorului.	6 Montați capacul pe admisia pompei.	7 Montați dopul pompei pe evacuarea pompei.
<b>Български - Складиране за по-малко от 24 часа</b>			
5 Отделете помпата от бункера.	Поставете тапа на отвора за изпразване на фуниеобразния бункер.	6 Поставете капак на смукателната тръба на помпата.	7 Поставете тапа на нагнетателната тръба на помпата.





**Česky - Skladování po dobu delší než 24 hodin**

- |   |  |   |   |   |   |   |  |
|---|--|---|---|---|---|---|--|
| 1 | Provedte <b>Vypuštění tlaku</b> , viz str. 15. | 2 | Uzavřete přívod vzduchu, pokud jste prováděli stříkání se stlačeným vzduchem. Odpojte aplikátor od hadice na materiál. Vyčistěte aplikátor. | 3 | Otočte ovládacím prvem čerpadla ve směru hodinových ručiček a vyčerpajte nepoužitý materiál dekorativního nátěru ze zásobníku a hadice. | 4 | Seškrabte materiál zbylý v zásobníku do čerpadla, aby mohl být vyčerpán z nanášecího stroje. |
|---|--|---|---|---|---|---|--|

**Slovensky - Skladovanie trvajuce dlhsie nez 24 hodin**

- |   |   |   |   |   |  |   |  |
|---|---|---|---|---|--|---|--|
| 1 | <b>Uvoľnite pretlak</b> podľa pokynov na strane 15. | 2 | Vypnite prívod vzduchu, ak ste striekali so vzduchom. Odpojte aplikátor od hadice na materiál. Vyčistite aplikátor. | 3 | Otočte ovládač čerpadla v smere hodinových ručičiek a odčerpajte nepoužitý textúrový materiál zo zásobníka materiálu a z hadice. | 4 | Zoškrabte materiál zostávajúci v zásobníku do čerpadla, aby sa odčerpal zo striekačky. |
|---|---|---|---|---|--|---|--|

**Slovenščina - Shranjevanje več kot 24 UR**

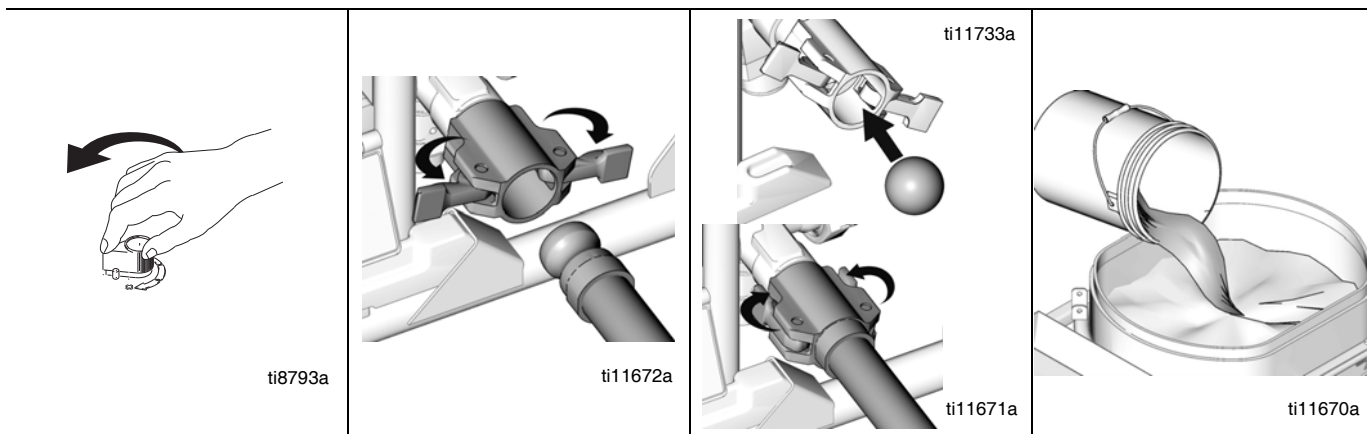
- |   |   |   |  |   |   |   |   |
|---|---|---|--|---|---|---|---|
| 1 | Izvršite postopek za <b>spostitev tlaka</b> , stran 15. | 2 | Če pršite z zrakom, <b>ZAPRITE</b> dovod zraka. Odstranite nanašalec s cevi za material. Očistite nanašalec. | 3 | Regulator črpalke obrnite v smeri urinega kazalca in neuporabljen teksturni material izčrpajte iz lijakaste posode in cevi za material. | 4 | Postrgajte preostali material iz lijakaste posode v črpalko za črpanje iz razpršilnika. |
|---|---|---|--|---|---|---|---|

**Română - Depozitarea pe perioade mai lungi de 24 ORE**

- |   |  |   |   |   |   |   |   |
|---|--|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Efectuați <b>Depresurizarea</b> , pagina 15. | 2 | Oprîți aerul dacă pulverizați folosind aer. Demontați vârful de aplicare de pe furtunul pentru material. Curățați vârful de aplicare. | 3 | Rotiți comanda pompei în sensul acelor de ceasornic și pompați materialul nefolosit din rezervor și furtun. | 4 | Răzuțiți materialul rămas în rezervor spre pompă, pentru a fi evacuat din pulverizator. |
|---|--|---|---|---|---|---|---|

**Български - Складиране за повече от 24 часа**

- |   |  |   |   |   |  |   |  |
|---|--|---|---|---|--|---|--|
| 1 | Изпълнете процедурата <b>Намаляване на налягането</b> , страница 15. | 2 | <b>ИЗКЛЮЧЕТЕ</b> въздуха, ако пръскате чрез въздух. Свалете работната глава от маркуча за подаване на материала. Почистете я. | 3 | Завъртете копчето за управление на помпата по часовата стрелка и изпомпайте неизползвания материал от бункера и маркуча. | 4 | Изстъргвайте оставащия материал в бункера в помпата, за да бъде изпомпан през пръскачката. |
|---|--|---|---|---|--|---|--|



**Česky - Skladování po dobu delší než 24 hodin**

5	Otočte ovládacím prvkem čerpadla tak, abyste úplně vypnuli čerpadlo.	6	Odpojte hadici na materiál od výstupu čerpadla.	7	Vložte do čerpadla mokrou čisticí kuličku. Připojte hadici na materiál na výstup čerpadla.	8	Naplňte zásobník na materiál vodou a očistěte jeho boky.
---	--	---	---	---	--	---	--

**Slovensky - Skladovanie trvajúce dlhšie než 24 hodín**

5	Otočením ovládača čerpadla vypnite čerpadlo.	6	Odpojte hadicu na materiál z výstupu čerpadla.	7	Vložte mokrú čistiacu guľičku do čerpadla. Pripojte hadicu na materiál k výstupu čerpadla.	8	Naplňte zásobník materiálu vodou a vyčistite bočné strany.
---	--	---	--	---	--	---	--

**Slovenščina - Shranjevanje več kot 24 UR**

5	Obmrite regulator črpalke za izklop črpalke.	6	Cev za material snemite z izhodne odprtine črpalke.	7	V črpalko vstavite mokro čistično kroglico. Priključite cev za material na izhodno odprtino črpalke.	8	Lijakasto posodo za material napolnite z vodo in očistite stene.
---	--	---	---	---	--	---	--

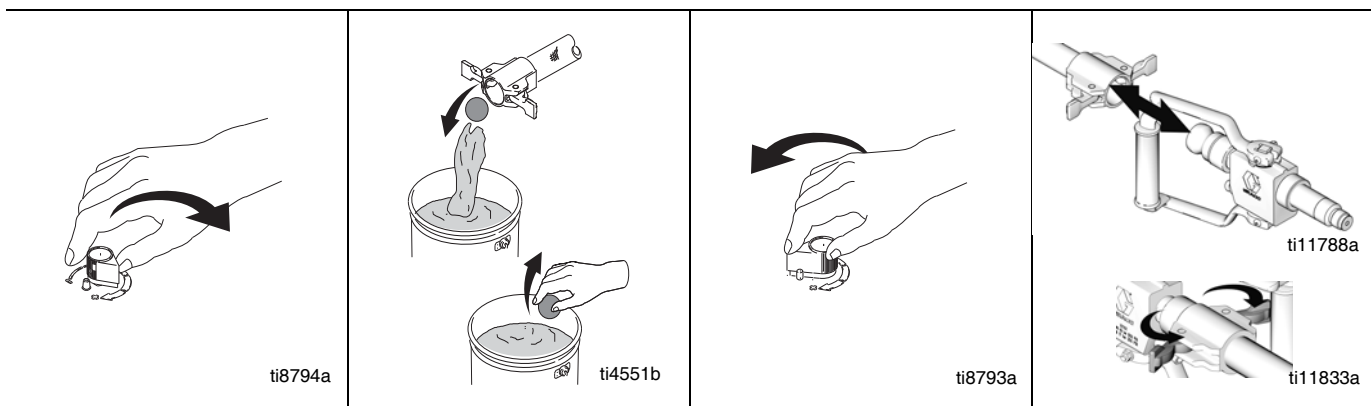
**Română - Depozitarea pe perioade mai lungi de 24 ORE**

5	Opriți pompa folosind comanda pompei.	6	Deconectați furtunul pentru material de la evacuarea pompei.	7	Introduceți bila de curățare udă în pompă. Conectați furtunul pentru material la ieșirea pompei.	8	Umpleți rezervorul pentru material cu apă și curățați lateralele.
---	---------------------------------------	---	--	---	--	---	---

**Български - Складиране за повече от 24 часа**

5	Завъртете копчето за управление на помпата, за да я изключите.	6	Разединете маркуча за подаване на материал от нагнетателната тръба на помпата.	7	Поставете мокра почистваща сфера в помпата. Съединете маркуча за подаване на материал към нагнетателната тръба на помпата.	8	Напълнете фуниеобразния бункер с вода и почистете стените му.
---	--	---	--	---	--	---	---





**Česky - Skladování po dobu delší než 24 hodin**

9 Otočte ovládacím prvkem čerpadla ve směru hodinových ručiček pro spuštění čerpadla.	10 Nechejte čerpadlo běžet, dokud nevyjde čistící kulička z hadice na materiál. Čistící kuličku si uložte.	11 Otočte ovládacím prvkem čerpadla tak, abyste úplně vypnuli čerpadlo.	12 Připojte aplikátor k hadici na materiál.
---	--	---	---

**Slovensky - Skladovanie trvajúce dlhšie než 24 hodín**

9 Otočením ovládača čerpadla v smere hodinových ručičiek zapnete čerpadlo.	10 Nechajte čerpadlo pracovať, až kým čistiaca guľička nevyjde z hadice na materiál. Uložte čistiacu guľičku.	11 Otočením ovládača čerpadla vypnete čerpadlo.	12 Pripojte aplikátor k hadici na materiál.
--	---	---	---

**Slovenščina - Shranjevanje več kot 24 UR**

9 Obrnite regulator črpalke v smeri urinega kazalca za zagon črpalke.	10 Črpalka naj deluje, dokler čistilna kroglica ne pride iz cevi za material. Čistilno kroglico shranite.	11 Obrnite regulator črpalke za izklop črpalke.	12 Priključite nanašalec na cev za material.
---	---	---	--

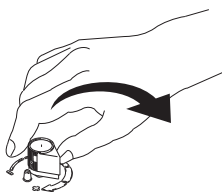
**Română - Depozitarea pe perioade mai lungi de 24 ORE**

9 Rotiți comanda pompei în sensul acelor de ceasornic pentru a porni pompa.	10 Lăsați pompa să funcționeze până când bila de curățare iese din furtunul de material. Păstrați bila de curățare.	11 Oprți pompa folosind comanda pompei.	12 Conectați vârful de aplicare la furtunul pentru material.
---	---	---	--

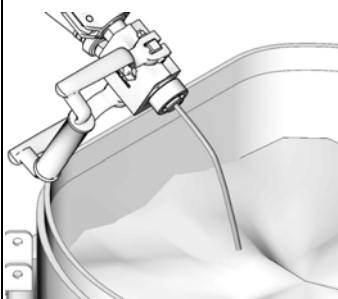
**Български - Складиране за повече от 24 часа**

9 Завъртете копчето за управление на помпата, за да я включите в действие.	10 Оставете помпата да работи, докато почистващата сфера напусне маркуча за подаване на материал. Приберете почистващата сфера.	11 Завъртете копчето за управление на помпата, за да я изключите.	12 Съединете работната глава към маркуча за полагане на материала.
--	---	---	--





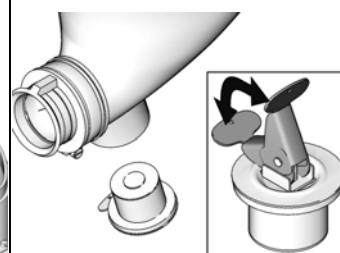
ti8794a



ti11805a



ti11670a



ti11804a

### Česky - Skladování po dobu delší než 24 hodin

- |  |  |   |  |
|--|--|---|--|
| 13 Otočte ovládacím prvkem čerpadla ve směru hodinových ručiček pro spuštění čerpadla. | 14 Nechejte čerpadlo běžet, dokud nevytéká z aplikátoru čistá voda. Pokračujte, dokud není zásobník prázdný. | 15 Přidejte vodu a opakujte kroky 13 - 14, dle potřeby. | 16 Odstraňte ze zásobníku zátku vypouštěcího otvoru. Propláchněte vodou. Zátku vypouštěcího otvoru očistěte a instalujte zpět. |
|--|--|---|--|

### Slovensky - Skladovanie trvajúce dlhšie než 24 hodín

- |   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| 13 Otočením ovládača čerpadla v smere hodinových ručičiek zapnete čerpadlo. | 14 Nechajte čerpadlo pracovať, až kým nebude vytekať z aplikátora čistá voda. Pokračujte, až kým zásobník nebude prázdný. | 15 V prípade potreby pridajte ďalšiu vodu a zopakujte kroky 13 až 14. | 16 Odstráňte vypúšťaciu zátku zo zásobníka. Prepláchnite vodou. Vyčistite a namontujte vypúšťaciu zátku. |
|---|---|---|--|

### Slovenščina - Shranjevanje več kot 24 UR

- |  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| 13 Obrnite regulator črpalke v smeri urinega kazalca za zagon črpalke. | 14 Črpalka naj deluje, dokler iz nanašalca ne priteče čista voda. Nadaljujte, dokler lijakasta posoda ni prazna. | 15 Po potrebi še doližite vodo in ponovite korake 13 - 14. | 16 Iz lijakaste posode odstranite izpustni čep. Izperite z vodo. Očistite in namestite izpustni čep. |
|--|--|--|--|

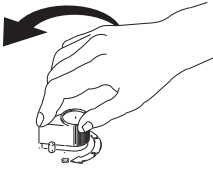
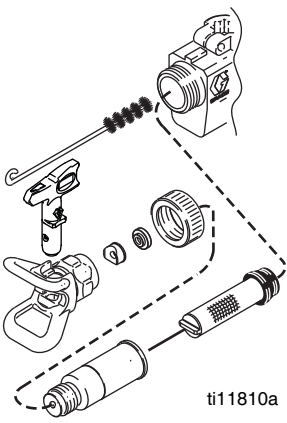
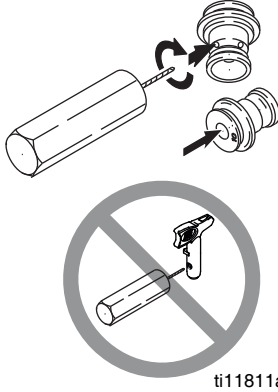
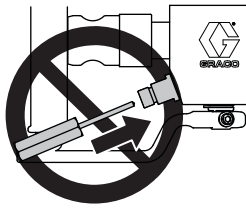
### Română - Depozitarea pe perioade mai lungi de 24 ORE

- |  |  |   |  |
|--|--|---|--|
| 13 Rotiți comanda pompei în sensul acelor de ceasornic pentru a porni pompa. | 14 Lăsați pompa să funcționeze până când din vârful de aplicare curge apă. Continuați până când rezervorul se golește. | 15 Adăugați apă și repetați etapele 13 - 14 dacă este nevoie. | 16 Demontați dopul de scurgere al rezervorului. Clătiți cu apă. Curățați și montați dopul de scurgere. |
|--|--|---|--|

### Български - Складиране за повече от 24 часа

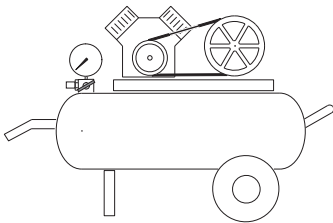

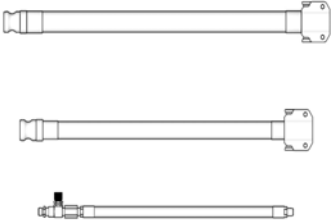
- |  |  |  |   |
|--|--|--|---|
| 13 Завъртете копчето за управление на помпата в посока на часовата стрелка, за да я включите в действие. | 14 Оставете помпата да работи, докато потече чиста вода от работната глава. Продължете, докато се изпразни бункерът. | 15 Ако е необходимо, добавете още вода и повторете действията от стъпки 13 - 14. | 16 Свалете тапата за изпразване от бункера. Изплакнете го с вода. Почистете и монтирайте отново тапата за изпразване. |
|--|--|--|---|



 <p>ti8793a</p>	 <p>ti11810a</p>	 <p>ti11811a</p>	 <p>ti11847a</p>
<b>Česky - Skladování po dobu delší než 24 hodin</b>			<b>Výstraha</b>
17 Otočte ovládacím prvkem čerpadla tak, abyste úplně vypnuli čerpadlo.	18 Vyčistěte aplikátor, stříkací hubice a ochranný kryt kartáčem.	19 Očistěte zatvrdlý materiál z trysek aplikátoru čističem vzduchových trysek.	Nepoužívejte k čištění zpětného ventilu aplikátoru čistič na vzduchové trysky.
<b>Slovensky - Skladovanie trvajúce dlhšie než 24 hodín</b>			<b>Upozornenie</b>
17 Otočením ovládača čerpadla vypnite čerpadlo.	18 Vyčistite aplikátor, striekacie nástavce a chránič pomocou kefy.	19 Vyčistite zaschnutý materiál z dýz aplikátora pomocou čističa vzduchových dýz.	Nepoužíajte čistič vzduchových dýz na čistenie spätného ventilu aplikátora.
<b>Slovenščina - Shranjevanje več kot 24 UR</b>			<b>Pozor</b>
17 Obrnite regulator črpalke za izklop črpalke.	18 S ščetko očistite nanašalec, brizgalne šobe in varovalo.	19 S čistilcem zračne šobe očistite strjen material s šobe nanašalca.	Čistilca zračne šobe ne uporabljajte za čiščenje varnostnega ventila nanašalca.
<b>Română - Depozitarea pe perioade mai lungi de 24 ORE</b>			<b>Atenție</b>
17 Opriți pompa folosind comanda pompei.	18 Curățați vârful de aplicare, duzele de pulverizare și apărătoarea folosind o perie.	19 Curățați materialul întărit de pe duzele vârfului de aplicare folosind dispozitivul de curățat duza de aer.	Nu folosiți dispozitivul de curățat duza de aer pentru curățarea supapei de reținere a vârfului de aplicare.
<b>Български - Складиране за повече от 24 часа</b>			<b>Внимание</b>
17 Завъртете копчето за управление на помпата, за да я изключите.	18 Почистете с четка работната глава, дюзите и предпазителя.	19 Почистете втвърдения материал от дюзите на работната глава с устройството за почистване на въздушна дюза.	Не ползвайте устройството за почистване на въздушна дюза, за почистване на контролния клапан.

# Opravy / Oprava / Popravilo / Reparații / Ремонт

Všeobecné informace o opravách / Všeobecné informácie o oprave / Splošne informacije o popravilu / Informații generale despre reparații / Обща информация за ремонтните дейности

 <p>ti11848a</p>		 <p>ti11849a</p>
---	--	---

## Česky

Ke koncovce vzduchového potrubí aplikátoru lze připojit vnější vzduchový kompresor. To se může hodit při nanášení dekorativních nebo obtížně stříkatelných materiálů.

Přetlakování soustavy může způsobit roztržení a vážný úraz. V zájmu snížení rizika představovaného přetlakováním soustavy:

- Nepoužívejte kompresor s výstupním tlakem vyšším než 250 psi (1,7 MPa, 17 bar).
- Připojte hadici Graco s vnitřním průměrem 25 mm k výstupu čerpadla.

Systém je vybaven následujícími hadicemi:

**T-Max 506**  
Hadice na kapalinu: 5 m hadice s vnitřním průměrem 25 mm a 3 m hadice s vnitřním průměrem 19 mm  
Vzduchová hadice: 15 m hadice s vnitřním průměrem 9,5 mm  
**T-Max 657**  
Hadice na kapalinu: 10 m hadice s vnitřním průměrem 25 mm a 3 m hadice s vnitřním průměrem 19 mm  
Vzduchová hadice: 15 m hadice s vnitřním průměrem 9,5 mm

## Slovenčina

K vzduchovej prípojke aplikátora môžete pripojiť externý vzduchový kompresor. To môže byť užitočné pri aplikácii dekoratívnych alebo obtiažne striekateľných materiálov.

Nadmerný pretlak v systéme môže spôsobiť prasknutie komponentov a závažné zranenie. Z dôvodu zníženia rizika vzniku nadmerného pretlaku v systéme:

- Nepoužívajte kompresor s výstupným tlakom väčším než 250 psi (1,7 MPa, 17 bar).
- K výstupu čerpadla pripojte hadicu Graco s vnútorným priemerom 25 mm.

Systém sa dodáva s nasledujúcimi hadicami:

**T-Max 506**  
Hadica na kvapalinu: 5 m s vnútorným priemerom 25 mm a 3 m s vnútorným priemerom 19 mm  
Vzduchová hadica: 15 m s vnútorným priemerom 9,5 mm  
**T-Max 657**  
Hadica na kvapalinu: 10 m s vnútorným priemerom 25 mm a 3 m s vnútorným priemerom 19 mm  
Vzduchová hadica: 15 m s vnútorným priemerom 9,5 mm

## Slovenščina

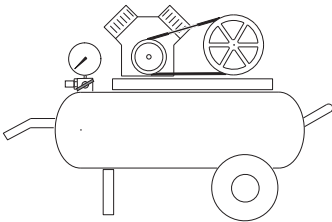

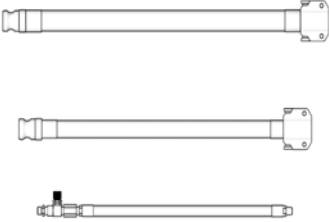
Na priključek zračnega voda nanašalca je mogoče priključiti zunanji kompresor za zrak. To je koristno pri nanašanju okrasnih materialov ali tistih, ki jih je težko pršiti.

Prekomerna obremenitev sistema s tlakom lahko pripelje do okvare komponente in hudih poškodb. Za zmanjšanje nevarnosti prekomerne obremenitve sistema s tlakom:

- Ne uporabljajte kompresorja z višjim izhodnim tlakom od 250 psi (1,7 MPa, 17 barov).
- Na izhodno odprtino črpalke priključite cev Graco z notranjim premerom 25 mm.

Sistemu so priložene naslednje cevi:

**T-Max 506**  
Cev za tekočino: 5 m cev z notranjim premerom 25 mm in 3 m cev z notranjim premerom 19 mm  
Zračna cev: 15 m cev z notranjim premerom 9,5 mm  
**T-Max 657**  
Cev za tekočino: 10 m cev z notranjim premerom 25 mm in 3 m cev z notranjim premerom 19 mm  
Zračna cev: 15 m cev z notranjim premerom 9,5 mm

 <p>ti11848a</p>		 <p>ti11849a</p>
--	---	---

### Română

La racordul pentru aer al vârfului de aplicare poate fi conectat un compresor de aer extern. Acesta poate fi util la aplicarea materialelor decorative sau dificil de pulverizat.

Presiunea excesivă poate provoca ruperea componentelor și determina vătămări grave. Pentru a reduce riscul de utilizare a unei presiuni excesive:

- Nu folosiți un compresor cu capacitate mai mare de 250 psi (1,7 MPa, 17 bari).
- Cuplați furtunul Graco cu diametru intern de 25 mm la evacuarea pompei.

Sistemul este furnizat împreună cu următoarele furtunuri:

#### T-Max 506

Furtun pentru lichid: 5 m cu diametru intern 25 mm și 3 m cu diametru intern 19 mm

Furtun pentru aer: 15 m cu diametru intern 9,5 mm

#### T-Max 657

Furtun pentru lichid: 10 m cu diametru intern 25 mm și 3 m cu diametru intern 19 mm

Furtun pentru aer: 15 m cu diametru intern 9,5 mm

### Български

Външен компресор за въздух може да се свърже към фитинга на линията за въздух на работната глава. Това може да бъде от полза при полагане на декоративни или трудни за пръскане материали.

Прекомерно превишаване на налягането в системата може да причини счупване на някой елемент и да доведе до сериозно нараняване. За да се намали опасността от превишаване на налягането в системата:

- Не използвайте компресор с по-голямо изходно налягане от 250 psi (1,7 MPa, 17 бара).
- Съединете маркуч Graco с вътрешен диаметър 25 mm към нагнетателната тръба на помпата.

Системата се доставя със следните маркучи:

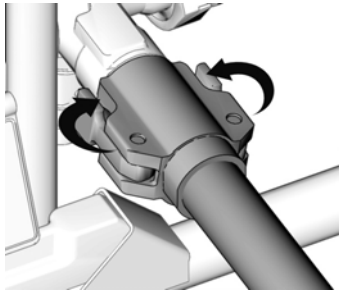
#### T-Max 506

Маркуч за флуида за полагане: 5 m с 25 mm вътрешен диаметър и 3 m с 19 mm вътрешен диаметър  
Маркуч за въздух: 15 m с 9,5 mm вътрешен диаметър

#### T-Max 657

Маркуч за флуида за полагане: 10 m с 25 mm вътрешен диаметър и 3 m с 19 mm вътрешен диаметър  
Маркуч за въздух: 15 m с 9,5 mm вътрешен диаметър

## Všeobecné informace k provádění oprav / Všeobecné informácie o oprave Splošne informácie o popravilu / Informații generale despre reparații Обща информация за ремонтите дейности



ti11671a

<p><b>Česky</b></p> <p><b>Použití hadic:</b> K výstupu čerpadla vždy připojte hadici s vnitřním průměrem 25 mm. Jiné hadice mohou být připojeny jako prodlužovací na její konec:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Použijte co nejkratší hadici na kapalinu, která stačí k prováděnému stříkání, minimálně pak hadici (25 mm x 5 m); viz Upozornění, strana 27.</li> <li>• Zbytečné metry hadice snižují výkonnost stříkacího zařízení.</li> </ul> <p>• Maximální délky hadice na kapalinu: <b>T-Max 506:</b> 15 m hadice s vnitřním průměrem 25 mm nebo 10 m hadice s vnitřním průměrem 25 mm + 3 m hadice s vnitřním průměrem 19 mm <b>T-Max 657:</b> 30 m hadice s vnitřním průměrem 25 mm nebo 25 m hadice s vnitřním průměrem 25 mm + 3 m hadice s vnitřním průměrem 19 mm <b>Poznámka:</b> hadice s vnitřním průměrem 19 mm používejte jen 3 m</p>		
<p><b>Slovenčina</b></p> <p><b>Používanie hadice:</b> K výstupu čerpadla vždy pripájajte hadicu s vnútorným priemerom 25 mm. Potom môžete pridať ďalšie hadice až po maximálnu dĺžku hadíc na kvapalinu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Používajte najkratšiu možnú dĺžku hadice na kvapalinu potrebnú na striekanie (25 mm x 5 m); pozrite si varovanie na strane 27.</li> <li>• Nepotrebná dĺžka hadice znižuje výkon striekacky.</li> </ul> <p>• Maximálne dĺžky hadice na kvapalinu: <b>T-Max 506:</b> 15 m s vnútorným priemerom 25 mm alebo 10 m s vnútorným priemerom 25 mm + 3 m s vnútorným priemerom 19 mm <b>T-Max 657:</b> 30 m s vnútorným priemerom 25 mm alebo 25 m s vnútorným priemerom 25 mm + 3 m s vnútorným priemerom 19 mm <b>Poznámka:</b> Použite iba jednu hadicu s dĺžkou 3 m s vnútorným priemerom 19 mm.</p>		
<p><b>Slovenščina</b></p> <p><b>Uporaba cevi:</b> Na izhodno odprtino črpalke vedno priključite cev z notranjim premerom 25 mm. Nato lahko priključite druge cevi do skupne najdaljše dolžine cevi za tekočino:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uporabite vsaj najkrajšo cev za tekočino, ki je potrebna za nanašanje s pršenjem (25 mm x 5 m); oglejte si Opozorilo, stran 27.</li> <li>• Nepotrebna dolžina cevi poslabša učinkovitost razpršilnika.</li> </ul> <p>• Najdaljše cevi za tekočino: <b>T-Max 506:</b> 15 m z notranjim premerom 25 mm ali 10 m z notranjim premerom 25 mm + 3 m z notranjim premerom 19 mm <b>T-Max 657:</b> 30 m z notranjim premerom 25 mm ali 25 m z notranjim premerom 25 mm + 3 m z notranjim premerom 19 mm <b>Opomba:</b> Uporabite le eno 3 m cev z notranjim premerom 19 mm</p>		
<p><b>Română</b></p> <p><b>Utilizarea furtunului:</b> Cuplați întotdeauna furtunul cu diametru intern de 25 mm la evacuarea pompei. Puteți adăuga apoi alte furtunuri până la lungimea maximă permisă:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Folosiți furtunul de lungimea minimă necesară pentru aplicarea materialului (25 mm x 5 m); vezi Avertisment, pagina 27.</li> <li>• Furtunurile de lungime excesivă reduc performanțele pulverizatorului.</li> </ul> <p>• Lungimi maxime pentru furtunul de lichid: <b>T-Max 506:</b> 15 m cu diametru intern 25 mm sau 10 m cu diametru intern 25 mm + 3 m cu diametru intern 19 mm <b>T-Max 657:</b> 30 m cu diametru intern 25 mm sau 25 m cu diametru intern 25 mm + 3 m cu diametru intern 19 mm <b>Notă:</b> Folosiți doar un furtun de 3 m cu diametru intern de 19 mm</p>		
<p><b>Български</b></p> <p><b>Маркучи за използване:</b> Винаги съединявайте маркуч с вътрешен диаметър 25 mm към нагнетателната тръба на помпата. Други маркучи могат да се добавят до максималните дължини на маркуча за подаване на флуида:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Използвайте най-малката изисквана дължина за маркуч за подаване на флуид (25 mm x 5 m); Вижте Предупреждението, страница 27.</li> <li>• Излишната дължина на маркуча намалява техническите показатели на пръскачката.</li> </ul> <p>• Максимални дължини на маркуча за флуида: <b>T-Max 506:</b> 15 m с вътрешен диаметър 25 mm или 10 m с вътрешен диаметър 25 mm + 3 m с вътрешен диаметър 19 mm <b>T-Max 657:</b> 30 m с вътрешен диаметър 25 mm или 25 m с вътрешен диаметър 25 mm + 3 m с вътрешен диаметър 19 mm <b>Забележка:</b> Използвайте само един с дължина 3 m и вътрешен диаметър 19 mm</p>		



**Všeobecné informace k provádění oprav / Všeobecné informácie o oprave**  
**Splošne informacije o popravilu / Informații generale despre reparații**  
**Обща информация за ремонтите дейности**



**Česky**

Systém je vybaven tepelnou ochranou, která jej při přehřátí vypne.  
 V zájmu omezení úrazu při nečekaném spuštění systému vždy vypínač ON/OFF do polohy OFF.

Rychle schnoucí materiály mohou zaschnout, ucpat průchody a systém se může přetlakovat. Při přetlakování systému hrozí roztržení součástí a úraz.  
 V zájmu omezení rizika úrazu v důsledku přetlakování systému nepoužívejte rychle schnoucí materiály.

**Slovenčina**

Systém obsahuje tepelnú ochranu pred preťažením, ktorá vypne systém pri jeho prehriatí.  
 Z dôvodu zníženia rizika zranenia spôsobeného neočakávaným opätovným spustením systému vždy vypnite vypínač do polohy OFF.

Rýchlo tuhnuce materiály môžu stvrdnúť, upchať priechody a spôsobiť vznik pretlaku v striekačke. Systém s pretlakom môže spôsobiť prasknutie komponentov a zranenie.  
 Z dôvodu zníženia rizika zranenia spôsobeného pretlakom v systéme nepoužívajte rýchlo tuhnuce materiály.

**Slovenščina**

Sistem ima zaščito pred preveliko toplotno obremenitvijo, ki zaustavi sistem, če se pregreva.  
 Za zmanjšanje nevarnosti telesnih poškodb zaradi nepričakanega ponovnega zagona sistema vedno obrnite stikalo ON/OFF v položaj OFF (IZKLOP).

Materiali, ki se hitro sušijo, se lahko strdijo in zamašijo vode, zaradi česar se v razpršilniku ustvari previsok tlak. Zaradi prekomerno obremenjenega sistema s tlakom lahko pride do okvare komponent in telesnih poškodb.  
 Za zmanjšanje nevarnosti telesnih poškodb zaradi previsokega tlaka v sistemu ne uporabljajte materialov, ki se hitro sušijo.

**Română**

Echipamentul este dotat cu un sistem de protecție la supraîncălzire, care oprește echipamentul dacă se supraîncălzește.  
 Pentru a reduce riscul de vătămări corporale datorate pornirii accidentale a echipamentului, deplasați întotdeauna comutatorul ON/OFF (PORNIT/OPRIT) în poziția OFF (OPRIT).

Materialele cu priză rapidă se pot întări, înfundând traseul materialului și ducând la presurizarea excesivă a pulverizatorului. Presiunea excesivă poate provoca explozia componentelor, determinând vătămări corporale.  
 Pentru a reduce riscul de vătămare corporală datorită presiunii excesive, nu folosiți materiale cu priză rapidă.

**Български**

Системата има защита от топлинно претоварване, която я изключва, ако прегрее.  
 За да се намали опасността от телесно нараняване, дължащо се на неочаквано стартиране на системата, винаги оставяйте ключа за включване ON/OFF на позиция OFF (Изкл.).

Бързо втвърдяващите се материали могат да се втвърдят и причинят запушване на пътищата и да доведат до свръх налягане в пръскачката. Система под свръх налягане може да доведе до избухване на елементи и да причини телесно нараняване.  
 Не използвайте бързо втвърдяващи се материали, за да намалите опасността от свръх налягане в системата.

## Vyhledávání a odstraňování závad

### Nepracuje motor

PROBLÉM	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Základní problémy související s tlakem kapaliny	1. Nastavení regulátoru tlaku. Při jeho nastavení na minimum (do krajní polohy proti směru hodinových ručiček) motor nepoběží.	1. Pomalu zvyšujte nastavení tlaku, abyste viděli, jestli se motor rozběhne
	2. Může být ucpaná rozstřikovací tryska nebo zanesený filtr kapaliny.	2. Vypusťte tlak a odstraňte ucpání nebo vyčistěte filtr; viz samostatná příručka k pistoli nebo k trysce.
Základní mechanické problémy	1. Zmrzlá nebo ztuhlá barva.	1. V případě zamrznutí barvy na vodní bázi ve stříkacím zařízení rozmrazte stříkací zařízení. Umístěte stříkací zařízení na teplé místo, kde rozmrzne. Nestartujte stříkací zařízení, dokud zcela nerozmrzlo. V případě zatuhnutí (zaschnutí) barvy ve stříkacím zařízení vyměňte ucpávku čerpadla. Viz strana 60, <b>Čerpadlo</b> .
	2. Čep ojnice výtlačného čerpadla. Čep musí být úplně zatlačen do ojnice, a přidržovací pružina musí sedět pevně v drážce čepu.	2. Zatlačte čep na jeho místo a zajistěte jej držákem pružiny.
	3. Motor. Demontujte sestavu skříně pohonu. Zkuste otáčet ventilátorem rukou.	3. Pokud se ventilátor neotáčí, vyměňte motor.
Základní elektrické problémy	1. Deska ovládání motoru. Deska se vypne a je zobrazen kód závady.	1. Viz Diagnostika desky ovládání
	2. Elektrické napájení. Voltmetr musí ukázat: 210-255 Vstř u modelů na 220-240 Vstř; 85-130 Vstř u modelů na 100-120 Vstř.	2. Vypněte a zapněte jistič na rozvodech budovy; vyměňte pojistku na rozvodech budovy. Vyzkoušejte jinou zásuvku.
	3. Prodlužovací šňůra. Překontrolujte neporušený stav prodlužovací šňůry voltmetrem.	3. Vyměňte prodlužovací šňůru.
	4. Síťová šňůra stříkacího zařízení. Zjistěte, zda není poškozena, např. nemá-li přerušenu izolaci nebo vodiče.	4. Vyměňte síťovou šňůru stříkacího zařízení.
	5. Zkontrolujte, zda jsou příводы motoru dobře upevněny a správně spojeny.	5. Volné koncovky vyměňte; nalisujte je na vývody. Zkontrolujte, zda jsou vývody dobře připevněny. Očistěte svorky desky s obvody. Spolehlivě připevněte vývody na původní místo.
	Hlavní vypínač. Zapojte voltmetr mezi svorky L1 a L2 na hlavním vypínači. Připojte stříkací zařízení k síti a zapněte je. Voltmetr musí indikovat: 210-255 Vstř u modelů na 220-240V 85-130 Vstř u modelů na 100-120V.	Vyměňte hlavní vypínač.
	Ověřte všechny svorky, že nejsou uvolněné nebo poškozené.	Poškozené svorky vyměňte a spolehlivě zapojte.



### Motor je horký a běží nerovnoměrně

PROBLÉM	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Motor je horký a běží nerovnoměrně.	1. Zjistěte, jestli stříkací zařízení neběželo při vysokém tlaku s malými tryskami, což způsobí chod motoru pomalými otáčkami a nadměrný nárůst teploty	1. Snižte nastavení tlaku nebo zvětšete velikost trysky.
	2. Zkontrolujte, zda teplota okolí na místě, kde je stříkací zařízení umístěno, nepřekračuje 90°F, a zda stříkací zařízení není umístěno na přímém slunci	2. Přemístěte stříkací zařízení pokud možno do zastíněného chladnějšího prostoru.

## Vyhledávání a odstraňování závad

### Nízký nebo měnící se výstup

PROBLÉM	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Slabý výstup	1. Opatřebená stříkací tryska.	1. Dodržte Upozornění k vypuštění tlaku, pak trysku vyměňte. Viz samostatný návod pro vaši pistoli nebo trysku.
	2. Ověřte, zda čerpadlo nepokračuje v chodu, když je aplikátor vypnut.	2. Oprava čerpadla. Zkontrolujte, zda nejsou píst nebo sací ventily ucpané nebo opotřebené.
	3. Ucpaný filtr (pokud je instalován volitelný filtr).	3. Vypusťte tlak. Překontrolujte stav filtru a vyčistěte jej.
	4. Délka hadice na materiál. Delší hadice snižuje výkon stříkacího zařízení.	4. Nahradejte hadicí, která je kratší, než uváděné maximum.
	5. Připojení adaptéru zásobníku čerpadla.	5. Dotáhněte případné volné spoje. Vyměňte adaptér zásobníku čerpadla, pokud je prasklý nebo děravý.
	6. Kontrola přívodu elektřiny voltmetrem. Voltmetr musí ukázat: 210-255 Vstř u modelů na 220-240 Vstř; 85-130 Vstř u modelů na 100-120 Vstř. Nízké napětí snižuje výkon stříkacího zařízení.	6. Vypněte a zapněte jistič na rozvodech budovy; vyměňte pojistku na rozvodech budovy. Vyzkoušejte jinou zásuvku.
	7. Rozměr a délka prodlužovací šňůry; vodič musí mít průřez nejméně 1,0 mm <sup>2</sup> (12 awg) a nesmí být delší než 90 m (295 stop). Delší šňůra snižuje výkon stříkacího zařízení.	7. Nahradejte ji správnou uzemněnou prodlužovací šňůrou.
	8. Zkontrolujte, zda nejsou uvolněné nebo poškozené vodiče nebo konektory vývodů motoru na desce obvodů regulace tlaku. Prohlédněte stav izolace vodičů a svorek, zda nejsou znát známky přehřátí.	8. Překontrolujte, že kolíky svorek v části „samec“ konektoru jsou vystředěny a pevně spojeny se svorkami v části „samice“. Jakékoliv uvolněné svorky nebo poškozené vodiče vyměňte. Svorky opět spolehlivě zapojte.
	9. Nízký tlak, při němž se čerpadlo zastaví.	9. Otočte knoflíkem regulátoru tlaku do krajní polohy ve směru hodinových ručiček. Ověřte, že je knoflík regulátoru tlaku správně instalován tak, aby umožňoval nastavení do krajní polohy ve směru hodinových ručiček. Zkuste použít nový převodník.



## Odstraňování problémů

### Nízký nebo měnící se výstup

PROBLÉM	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Motor běží a čerpadlo pracuje („klepe“)	1. Přívod materiálu.	1. Doplníte zásobník materiálu a znovu zaplavte čerpadlo.
	2. Volné armatury.	2. Dotáhněte; je-li třeba, naneste na závity těsnicí prostředek na závity nebo těsnicí pásku
	3. Kulička sacího ventilu a kulička pístu dobře těsní.	3. Vyměňte sací ventily a ventily pístu a vyčistěte je. Zkontrolujte kuličky a sedla, zda nejsou poškrábané nebo znečištěné; dle potřeby vyměňte, viz strana 18. Vyčistěte zásobník materiálu a odstraňte částice, které by mohly ucpat čerpadlo.
	4. Únik okolo matice ucpávky hrdla, která může indikovat opotřebené nebo poškozené ucpávky.	4. Vyměňte ucpávky, strana 18. Zkontrolujte také sedlo ventilu pístu, zda na něm není ztvrdlá barva nebo škrábance; dle potřeby vyměňte.
	5. Poškozená ojnice čerpadla.	5. Opravte čerpadlo.
Motor běží, ale čerpadlo se nepohybuje	1. Kolík objemového čerpadla (75) (poškozený nebo chybí).	1. Chybí-li kolík čerpadla, nahradte jej. Ověřte, že přídržovací pružina (76) je plně usazena v drážce kolem dokola ojnice.
	2. Ověřte nepoškozený stav sestavy ojnice (45).	2. Vyměňte sestavu ojnice.
	3. Převody nebo skříň pohonu.	3. Překontrolujte sestavu skříň pohonu a převody, zda nejsou poškozeny, a v případě potřeby vyměňte.



### Elektrický zkrat

PROBLÉM	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
<p>Ihned po zapnutí stříkacího zařízení vypadne jistič elektrického rozvodu budovy.</p> <p><b>VYSTRAHA</b></p> <p>Jakýkoliv zkrat v kterékoliv části napájecího obvodu motoru způsobí, že ovládací obvod znemožní chod stříkacího zařízení. Před kontrolou a výměnou desky ovládání správně diagnostikujte a opravte všechny zkraty.</p>	1. Zkontrolujte celý elektrický obvod, zda nemá poškozenou izolaci, a zkontrolujte všechny svorky, zda nejsou uvolněné nebo poškozené. Zkontrolujte i vodiče mezi deskou ovládání tlaku a motorem.	1. Opravte nebo vyměňte všechna poškozená vedení a svorky. Všechny vodiče znovu spolehlivě zapojte.
	2. Zkontrolujte kotvu motoru, zda nemá zkrat. Zkontrolujte vinutí, zda není spáleno	2. Vyměňte motor.
	3. Zkontrolujte desku ovládání motoru, proveďte diagnostiku desky ovládání motoru. Pokud to diagnostika doporučí, vyměňte za dobrou desku.	3. Vyměňte desku regulace tlaku za novou.
Ihned po zapojení stříkacího zařízení do síťové zásuvky vypadne jistič elektrického rozvodu budovy, i když stříkací zařízení NENÍ zapnuté.	1. Základní elektrické problémy na straně 31.	1. Proveďte potřebné postupy.
	2. Zkontrolujte, zda nejsou poškozené nebo skřípnuté vodiče regulace tlaku.	2. Poškozené díly vyměňte.
Po 5 až 10 minutách chodu se stříkací zařízení vypne.	1. Základní elektrické problémy.	1. Proveďte potřebné postupy.
	2. Zkontrolujte přívod elektřiny voltmetrem. Voltmetr musí ukázat: 210-255 Vstř u modelů na 220-240 Vstř; 85-130 Vstř u modelů na 100-120 Vstř.	2. Je-li napětí příliš vysoké, nepoužívejte stříkací zařízení, dokud nebude opraveno.

## Riešenie problémov

### Motor nebude fungovať

PROBLÉM	PRÍČINA	RIEŠENIE
Problémy so základným tlakom kvapaliny	1. Nastavenie gombíka regulátora tlaku. Motor sa nespustí pri minimálnom nastavení (poloha úplne proti smeru hodinových ručičiek).	1. Pomalým zvyšovaním tlaku zistíte, či motor naštartuje
	2. Môže byť zanesená tryska alebo kvapalinový filter.	2. Uvoľníte pretlak a vyčistíte upchatie alebo filter; pozrite si samostatný návod na používanie pištole alebo nástavca.
Základné mechanické problémy	1. Zamrznutá alebo zaschnutá farba.	1. Rozmrazte striekačku, ak v nej zamrzla voda alebo farba na báze vody. Umiestnite striekačku na teplé miesto, aby sa rozmrazila. Striekačku nespúšťajte, kým sa úplne nerozmrazí. Ak v striekačke stvrdla (zaschla) farba, vymeňte upchávku čerpadla. Pozrite si stranu 60, časť <b>Čerpadlo</b> .
	2. Čap spojovacej tyče výtlačného čerpadla. Čap musí byť úplne zasunutý do spojovacej tyče a upínacia pružina musí byť pevne v drážke čapu čerpadla.	2. Zatlačte čap na miesto a zaistíte ho držiakom pružiny.
	3. Motor. Odmontujte zostavu telesa pohonu. Skúste rukou otočiť ventilátor.	3. Ak sa ventilátorom nedá otočiť, vymeňte motor.
Základné elektrické problémy	1. Ovládací panel motora. Panel sa zatvorí a zobrazí sa kód chyby.	1. Pozrite si časť Diagnostika riadiacej dosky.
	2. Elektrické napájanie. Merač prístroj musí ukazovať: 210 - 255 Vstr pre modely na 220 - 240 Vstr; 85 - 130 Vstr pre modely na 100 - 120 Vstr.	2. Vypnite a znova zapnite istič rozvodu budovy; vymeňte poistky rozvodu budovy. Vyskúšajte druhú zásuvku.
	3. Predlžovací kábel. Voltmetrom skontrolujte neporušenosť predlžovacieho kábla.	3. Vymeňte predlžovací kábel.
	4. Kábel napájania striekačky. Skontrolujte poškodenie ako napr. prasknutú izoláciu či drôty.	4. Vymeňte napájací kábel.
	5. Skontrolujte, či sú vodiče motora riadne pripojené k správnym svorkám.	5. Vymeňte uvoľnené koncovky; pricvaknite ich k vodičom. Uistite sa, či sú koncovky pevne pripojené. Vyčistite koncovky dosky plošných spojov. Vodiče znova bezpečne pripojte.
	Vypínač ON/OFF (ZAP/VYP). Zapojte voltmeter medzi terminály L1 a L2 na vypínači ON/OFF (ZAP/VYP). Zapojte striekačku do zásuvky a otočte do polohy ON (ZAP). Merač musí ukazovať: 210 - 255 Vstr pre modely na 220 - 240 V 85 - 130 Vstr pre modely na 100 - 120 V.	Vymeňte vypínač.
	Či nie sú poškodené alebo uvoľnené terminály.	Vymeňte poškodené terminály a znova bezpečne zapojte.

## Motor je horúci a pracuje nepravidelne

PROBLÉM	PRÍČINA	RIEŠENIE
Motor je horúci a beží prerušovane.	1. Zistíte, či sa striekačka nepoužívala pri vysokom tlaku s malými nastavcami, čo spôsobuje nízke otáčky motora a nadmernú tvorbu tepla.	1. Znížte nastavenie tlaku alebo zvýšte veľkosť trysky.
	2. Uistíte sa, či teplota prostredia, v ktorom sa nachádza striekačka, nie je vyššia ako 32 °C a či sa striekačka nenachádza na priamom slnečnom svetle.	2. Premiestnite striekačku do tieňa na chladnejšie miesto, ak je to možné.

## Riešenie problémov Nízky alebo pulzujúci výstup

PROBLÉM	PRÍČINA	RIEŠENIE
Nízky výdaj	1. Opatrebovaná tryska.	1. Postupujte s ohľadom na varovanie pri uvoľňovaní pretlaku a potom vymeňte nástavec. Pozrite si samostatný návod na používanie pištole alebo nástavca.
	2. Skontrolujte, či čerpadlo nepracuje ďalej po vypnutí aplikátora.	2. Opravte čerpadlo. Skontrolujte piest a prírodné ventily, či nie sú opotrebované alebo neobsahujú prekážky.
	3. Filter je upchatý (ak je namontovaný voliteľný filter).	3. Uvoľnite pretlak. Skontrolujte a vyčistite filter.
	4. Dĺžka hadice na materiál. Dlhšia hadica znižuje výkon striekačky.	4. Vymeňte ju za hadicu, ktorá je kratšia než povolená maximálna dĺžka.
	5. Prípojky adaptéra zásobníka čerpadla.	5. Dotiahnite všetky uvoľnené prípojky. Vymeňte adaptér zásobníka čerpadla, ak je prasknutý alebo prerazený.
	6. Elektrické napájanie pomocou voltmetra. Merací prístroj musí ukazovať: 210 - 255 Vstr pre modely na 220 - 240 Vstr; 85 - 130 Vstr pre modely na 100 - 120 Vstr. Nízke napätia znižujú výkon striekačky.	6. Vypnite a zapnite istič domáceho rozvodu; vymeňte poistky. Opravte l. zásuvku alebo vyskúšajte druhú.
	7. Veľkosť a dĺžka predlžovacieho kábla; vodič musí mať prierez aspoň 1,0 mm <sup>2</sup> (12 awg) a nesmie mať dĺžku viac než 90 m. Dlhšie káble znižujú výkon striekačky.	7. Vymeňte za správny, uzemnený predlžovací kábel.
	8. Či nie sú poškodené alebo uvoľnené drôty alebo spoje rozvodov z motora do jednotky ovládania tlaku. Skontrolujte, či izolácia drôtov a koncovky nepreukazujú známky prehriatia.	8. Uistíte sa, či sú samčie čepele koncoviek vycentrované a pevne pripojené do samičích koncoviek. Vymeňte všetky uvoľnené koncovky alebo poškodené drôty. Koncovky znova bezpečne pripojte.
	9. Nízky pokojový tlak.	9. Gombík regulátora tlaku otočte úplne v smere hodinových ručičiek. Skontrolujte, či je gombík regulátora tlaku správne namontovaný, aby sa dal otočiť úplne v smere hodinových ručičiek. Skúste použiť nový prevodník.



## Riešenie problémov

### Nízky alebo pulzujúci výstup

PROBLÉM	PRÍČINA	RIEŠENIE
Motor beží a čerpadlo zaberá	1. Prívod materiálu.	1. Doplňte zásobník a znova naplňte čerpadlo
	2. Uvoľnené prípojky.	2. Uťahnite; použite závitové tesnenie alebo tesniacu pásku na závit, ak je to potrebné
	3. Gulička prívodného ventilu a gulička piesta riadne tesnia.	3. Odstráňte prívodný ventil a piestny ventil a vyčistite ich. Skontrolujte guľičky a sedlá, či neobsahujú ryhy alebo prekážky; v prípade potreby ich vymeňte podľa postupu na strane 18. Pred použitím vyčistite zásobník, aby sa odstránili častice, ktoré by mohli upchať čerpadlo.
	4. Obvod matice obalu hrdla netesní, čo by mohlo signalizovať opotrebovaný alebo poškodený obal.	4. Vymeňte upchávku podľa pokynov na strane 18. Tiež skontrolujte sedlo piestneho ventilu, či neobsahuje zaschnutú farbu alebo ryhy a v prípade potreby ho vymeňte.
	5. Poškodenie piestnice čerpadla.	5. Opravte čerpadlo.
Motor beží, ale čerpadlo nezaberá	1. Čap výtláčného čerpadla (75) je poškodený alebo chýba.	1. Namontujte čap čerpadla, ak chýba. Uistite sa, či je upínacia pružina (76) úplne v drážke dookola spojovacej tyče.
	2. Či nie je zostava spojovacej tyče (45) poškodená.	2. Vymeňte zostavu spojovacej tyče.
	3. Prevody alebo skriňa pohonu.	3. Skontrolujte zostavu telesa pohonu a prevody ohľadom poškodenia a vymeňte ich, ak treba.

### Elektrický skrat

PROBLÉM	PRÍČINA	RIEŠENIE
Istič domáceho rozvodu sa otvorí, hneď ako sa zapne vypínač striekačky.  <b>UPOZORNENIE</b> Každý skrat v ktorejkoľvek časti okruhu napájania motora spôsobí zastavenie prevádzky striekačky riadiacim okruhom. Správne diagnostikujte a opravte všetky skraty pred kontrolou a výmenou ovládacej dosky.	1. Všetky elektrické vodiče ohľadom poškodenej izolácie a všetky koncovky ohľadom uvoľnenia alebo poškodenia. Tiež vodiče medzi regulátorom tlaku a motorom.	1. Opravte alebo vymeňte všetky poškodené drôty alebo terminály. Bezpečne znova zapojte všetky drôty.
	2. Prípojku motora ohľadom skratov. Skontrolujte vinutia ohľadom spálenia	2. Vymeňte motor.
	3. Riadiacu dosku motora vykonaním jej diagnostiky. Ak diagnostika potvrdí poškodenie, vymeňte za dobrú dosku.	3. Vymeňte za novú dosku regulátora tlaku.
Istič domáceho rozvodu sa otvorí hneď ako sa striekačka zapne do zásuvky a striekačka sa NEZAPNE.	1. Základné elektrické problémy na strane 31.	1. Vykonajte potrebné postupy.
	2. Pre poškodené alebo pricviknuté vodiče v tlakovom regulátore.	2. Vymeňte poškodené časti.
Striekačka sa po 5 až 10 minútach prevádzky vypne.	1. Základné elektrické problémy.	1. Vykonajte potrebné postupy.
	2. Elektrické napájanie pomocou voltmetra. Merací prístroj musí ukazovať: 210 - 255 Vstr pre modely na 220 - 240 Vstr; 85 - 130 Vstr pre modely na 100 - 120 Vstr.	2. Ak je napätie príliš vysoké, nespúšťajte striekačku, kým sa neopraví.

# Odpravljanje težav

## Motor noče delovati

TEŽAVA	VZROK	REŠITEV
Osnovna težava s tlakom tekočine	1. Nastavitev gumba za reguliranje tlaka. Motor ne bo deloval, če je nastavljen na najnižjo vrednost (povsem v nasprotno smer od urinega kazalca).	1. Počasi zvišujte nastavitev tlaka, da vidite, ali se motor zažene.
	2. Morda je zamašena brizgalna šoba ali filter za tekočino.	2. Sprostite tlak in odpravite zamašitev ali očistite filter; oglejte si navodila za uporabo pištole ali šobe.
Osnovne mehanske težave	1. Zmrznjena ali strjena barva.	1. Odtajajte razpršilnik, če je v njem zmrznila voda ali vodna barva. Razpršilnik postavite v ogret prostor, da se odtaja. Razpršilnika ne zaženite, dokler se povsem ne odtaja. Če se je v razpršilniku strdila (posušila) barva, zamenjajte tesnilo črpalke. Oglejte si stran 60, <b>Črpalka</b> .
	2. Ojnični zatič dozirne črpalke. Zatič mora biti povsem potisnjen v ojnico, zadrževalna vzmet pa mora biti trdno v utoru zatiča črpalke.	2. Zatič potisnite na njegovo mesto in pričvrstite z zadrževalnikom vzmeti.
	3. Motor. Odstranite sestav ohišja pogona. Poskusite z roko obrniti ventilator.	3. Če se ventilator ne obrne, zamenjajte motor.
Osnovne težave z elektriko	1. Krmilna plošča motorja. Plošča se zaustavi in prikaže se koda napake.	1. Oglejte si Diagnostika krmilne plošče
	2. Električno napajanje. Merilna naprava mora odčitati: 210-255 Vac za 220-240 Vac modele; 85-130 Vac za 100-120 Vac modele.	2. Ponastavite hišno izklopno stikalo; zamenjajte hišne varovalke. Poskusite z drugo vtičnico.
	3. Kabelski podaljšek. Z voltmetrom preverite prevodnost kabelskega podaljška.	3. Zamenjajte kabelski podaljšek.
	4. Napajalni kabel razpršilnika. Preverite morebitne poškodbe, kot so prekinjena/e izolacija ali žice.	4. Zamenjajte napajalni kabel.
	5. Preverite, ali so žice motorja čvrsto pritrjene in pravilno spojene.	5. Zrahljane priključne sponke zamenjajte; spojite z žicami. Priključne sponke morajo biti čvrsto priključene. Očistite priključne sponke plošče z vezjem. Čvrsto ponovno priključite žice.
	Stikalo za VKLOP/IZKLOP. Med priključni sponki L1 in L2 na stikalu za VKLOP/IZKLOP priključite voltmeter. Vključite razpršilnik in ga VKLOPITE. Merilna naprava mora odčitati: 210-255 Vac za 220-240 V modele 85-130 Vac za 100-120 V modele	Zamenjajte stikalo za VKLOP/IZKLOP.
	Vse priključne sponke zaradi poškodb ali slabega prileganja.	Zamenjajte poškodovane priključne sponke in nove čvrsto priključite.



## Motor je vroč in deluje v presledkih

TEŽAVA	VZROK	REŠITEV
Motor je vroč in deluje v presledkih.	1. Ugotovite, ali je razpršilnik deloval pod visokim tlakom z malimi šobami, kar povzroči nizke vrtiljaje motorja in pride do kopičenja prekomerne toplote.	1. Znižajte nastavitev tlaka ali zvišajte velikost šobe.
	2. Temperatura prostora, kjer se nahaja razpršilnik, ne sme biti višja od 90°F (32 oC) in razpršilnik ne sme stati na neposredni sončni svetlobi.	2. Če je možno, razpršilnik premaknite na senčno in bolj hladno mesto.

## Odpravljanje težav

### Nizka ali spreminjajoča moč

TEŽAVA	VZROK	REŠITEV
Nizka moč	1. Obrabljena brizgalna šoba.	1. Upoštevajte opozorilo postopka za sprostitev tlaka, nato zamenjajte šobo. Oglejte si priročnik za pištolo ali šobo.
	2. Prepričajte se, da se pri izklopljenem nanašalcu črpalka ne premika.	2. Opravite servis črpalke. Preverite morebitno obrabo ali blokiranje batnega in sesalnega ventila.
	3. Zamašen filter (če je nameščen dodatni filter)	3. Sprostite tlak. Preverite in očistite filter.
	4. Dolžina cevi za material. Daljša cev poslabša učinkovitost razpršilnika.	4. Zamenjajte s cevjo, ki je krajša od najdaljše določene.
	5. Priključki adapterja lijakaste posode črpalke.	5. Privijte vse zrahljane priključke. Zamenjajte adapter lijakaste posode črpalke, če je počen ali preluknjan.
	6. Električno napajanje z voltmetrom. Merilna naprava mora odčitati: 210-255 Vac za 220-240 Vac modele; 85-130 Vac za 100-120 Vac modele. Nizka napetost zmanjša učinkovitost razpršilnika.	6. Ponastavite hišno izklopno stikalo; zamenjajte hišne varovalke. Popravite električno vtičnico ali poskusite z drugo.
	7. Debelina in dolžina kablanskega podaljška; biti mora vsaj 1,0 mm <sup>2</sup> (12 awg) žica in ne daljša od 90 m (295 čevljev). Daljši kabel poslabša učinkovitost razpršilnika.	7. Zamenjajte s pravim, ozemljenim kablskim podaljškom.
	8. Žice od motorja do plošče z vezjem regulatorja tlaka zaradi poškodovanih ali zrahljanih žic ali konektorjev. Preglejte izolacijo ožičenja in priključne sponke zaradi morebitnih znakov pregretja.	8. Moški priključki morajo biti povsem na sredini in čvrsto priključeni na ženske priključke. Zamenjajte vse zrahljane priključke ali poškodovano ožičenje. Čvrsto ponovno priključite sponke.
	9. Nizek zaustavitveni tlak.	9. Gumb za reguliranje tlaka obrnite povsem v smeri urinega kazalca. Preverite, ali je gumb za reguliranje tlaka pravilno nameščen, da ga je mogoče obrniti povsem v smeri urinega kazalca. Poskusite z novim pretvornikom.

# Odpravljanje težav

## Nizka ali spreminjajoča moč

TEŽAVA	VZROK	REŠITEV
Motor deluje in črpalka se premika	1. Dovod materiala.	1. Ponovno napolnite lijakasto posodo in pripravite črpalko.
	2. Slabo pritrjeni priključki.	2. Pritrdite; po potrebi na navojih uporabite tesnilo za navoje ali tesnilni trak
	3. Kroglični sesalni ventil in batni kroglični ventil nalegata pravilno.	3. Odstranite sesalni in batni ventil in očistite. Preverite morebitno obrabo ali blokiranje krogelnih sedežev; po potrebi zamenjajte, stran 18. Pred uporabo očistite lijakasto posodo, da odstranite delce, ki lahko zamašijo črpalko.
	4. Uhajanje okoli tesnilne matice, kar lahko nakazuje na obrabljen ali poškodovan tesnila.	4. Zamenjajte tesnila, stran 18. Preverite tudi sedež batnega ventila zaradi morebitne strjene barve ali obrabe in ga po potrebi zamenjajte.
	5. Poškodovana batnica črpalke.	5. Popravite črpalko.
Motor deluje, a črpalka se ne premika	1. Zatič dozirne črpalke (75) (poškodovan ali manjka).	1. Če zatič črpalke manjka, ga zamenjajte. Zadrževalna vzmet (76) mora biti povsem v utoru okrog ojnice.
	2. Sestav ojnice (45) zaradi morebitnih poškodb.	2. Zamenjajte sestav ojnice.
	3. Zobniki ali ohišje pogona.	3. Preglejte sestav ohišja pogona in zobnike zaradi morebitnih poškodb in zamenjajte po potrebi.



## Kratek stik

TEŽAVA	VZROK	REŠITEV
<p>Hišno izklopno stikalo se sproži takoj, ko se vklopi stikalo razpršilnika.</p> <p><b>POZOR</b></p> <p>Vsak kratki stik v katerem koli napajalnem tokokrogu motorja povzroči, da vezje regulatorja oslabi delovanje razpršilnika. Pred preverjanjem in zamenjavo krmilne plošče pravilno diagnosticirajte in odpravite vse kratke stike.</p>	1. Vsa električna napeljava zaradi poškodovane izolacije in vse priključne sponke zaradi slabega prileganja ali poškodb. Prav tako žice med regulatorjem tlaka in motorjem.	1. Popravite ali zamenjajte vso poškodovano napeljavo ali priključne sponke. Čvrsto ponovno povežite vse žice.
	2. Armatura motorja zaradi kratkega stika. Preverite morebitno ožgano navitje.	2. Zamenjajte motor.
	3. Krmilna plošča motorja z izvajanjem diagnostike krmilne plošče motorja. Če narekuje diagnostika, zamenjajte z brezhibno ploščo.	3. Zamenjajte z novo tlačno krmilno ploščo.
Hišno izklopno stikalo se sproži takoj, ko razpršilnik vključite v vtičnico in ko le-ta NI vklopljen.	1. Osnovne težave z elektriko na strani 31.	1. Izvršite potrebne postopke.
	2. Zaradi poškodovanih ali preščipnjenih žic v regulatorju tlaka.	2. Zamenjajte poškodovane dele.
Razpršilnik po 5 do 10 minutah preneha delovati.	1. Osnovne težave z elektriko.	1. Izvršite potrebne postopke.
	2. Električno napajanje z voltmetrom. Merilna naprava mora odčitati: 210-255 Vac za 220-240 Vac modele; 85-130 Vac za 100-120 Vac modele.	2. Če je napetost previsoka, razpršilnika ne uporabljajte, dokler težav z napetostjo ne popravite.

## Remedierea problemelor

### Motorul nu funcționează

PROBLEMĂ	CAUZĂ	SOLUȚIE
Probleme de bază legate de presiunea lichidului	1. Poziția comutatorului de reglare a presiunii. Motorul nu va funcționa dacă acesta este în poziția minimă (rotit complet în sens contrar acelor de ceasornic).	1. Rotiți lent în sensul acelor de ceasornic comutatorul de reglare a presiunii pentru a vedea dacă motorul pornește
	2. Duza de pulverizare sau filtrul de lichid este înfundat.	2. Efectuați depresurizarea și desfundati duza sau curățați filtrul; consultați manualul de instrucțiuni al pistolului sau duzei.
Probleme mecanice de bază	1. Vopsea înghețată sau întărită.	1. Dezghețați pulverizatorul dacă apa sau vopseaua pe bază de apă a înghețat în acesta. Transportați pulverizatorul într-o zonă caldă pentru a-l dezgheța. Porniți pulverizatorul numai după dezghețarea completă. Dacă vopseaua s-a întărit (uscat) în pulverizator, înlocuiți garnitura de etanșare a pompei. Vezi pagina 60, <b>Pompa</b> .
	2. Știftul bielei pompei cu piston. Știftul trebuie să fie complet introdus în bielă, iar arcul de reținere trebuie introdus în canelura știftului pompei.	2. Împingeți știftul și fixați-l cu arcul.
	3. Motor. Demontați carcasa transmisiei. Încercați să rotiți manual ventilatorul.	3. Înlocuiți motorul dacă ventilatorul nu se rotește.
Probleme electrice de bază	1. Tabloul de control al motorului. Tabloul se oprește și afișează un cod de eroare.	1. Consultați Diagnostice afișate pe tabloul de control
	2. Sursa de curent. Voltmetrul trebuie să afișeze: 210-255 V c.a. pentru modelele de 220-240 V c.a.; 85-130 V c.a. pentru modelele de 100-120 V c.a.	2. Verificați întrerupătorul general al clădirii; înlocuiți siguranțele clădirii. Încercați altă priză.
	3. Cablul prelungitor. Verificați continuitatea cablului prelungitor folosind un voltmetru.	3. Înlocuiți cablul prelungitor.
	4. Cablul de alimentare al pulverizatorului. Verificați dacă prezintă deteriorări, cum ar izolația sau firele rupte.	4. Înlocuiți cablul de alimentare.
	5. Verificați dacă cablurile motorului sunt corect legate și îmbinate.	5. Înlocuiți bornele slăbite; presați-le pe fire. Asigurați-vă că bornele sunt bine strânse. Curățați bornele panoului cu circuite. Reconectați corect firele.
	Comutatorul ON/OFF (PORNIT/OPRIT). Conectați voltmetrul între bornele L1 și L2 ale comutatorului ON/OFF (PORNIT/OPRIT). Conectați pulverizatorul la priză și porniți-l. Voltmetrul trebuie să indice: 210-255 V c.a. pentru modele de 220-240V 85-130 V c.a. pentru modele de 100-120V.	Înlocuiți comutatorul ON/OFF (PORNIT/OPRIT).
	Borne deteriorate sau slăbite.	Înlocuiți bornele deteriorate și reconectați-le strâns.

### Motorul se înfierbântă și funcționează cu întreruperi

PROBLEMĂ	CAUZĂ	SOLUȚIE
Motorul se înfierbântă și funcționează cu întreruperi.	1. Verificați dacă pulverizatorul nu a fost utilizat la presiune înaltă cu duze mici, ceea ce determină turații reduse și încălzire excesivă	1. Reduceți presiunea sau sporți dimensiunea duzei.
	2. Verificați dacă temperatura mediului în care a funcționat pulverizatorul nu depășește 32°C și dacă pulverizatorul nu se află în bătaia directă a razelor solare	2. Dacă este posibil, mutați pulverizatorul într-o zonă umbră și răcoasă.



# Remedierea problemelor

## Putere redusă sau fluctuantă

PROBLEMĂ	CAUZĂ	SOLUȚIE
Putere redusă	1. Duza de pulverizare uzată.	1. Efectuați procedura de depresurizare, apoi înlocuiți duza. Consultați manualul pistolului sau duzei.
	2. Verificați dacă pompa nu continuă să funcționeze după oprirea vârfului de aplicare.	2. Întrețineți pompa. Verificați dacă pistonul și supapele de admisie nu sunt uzate sau înfundate.
	3. Filtru înfundat (dacă a fost instalat un filtru opțional).	3. Efectuați depresurizarea. Verificați și curățați filtrul.
	4. Lungimea furtunului pentru material. Lungimea excesivă reduce performanțele pulverizatorului.	4. Înlocuiți cu un furtun mai scurt decât lungimea maximă indicată.
	5. Racordurile adaptorului dintre pompă și rezervor.	5. Strângeți racordurile slăbite. Înlocuiți adaptorul dintre pompă și rezervor dacă este crăpat sau găurit.
	6. Tensiunea sursei de electricitate. Voltmetrul trebuie să indice: 210-255 V c.a. pentru modele de 220-240 V c.a.; 85-130 V c.a. pentru modele de 100-120 V c.a. Tensiunea joasă reduce performanțele pulverizatorului.	6. Verificați întrerupătorul general al clădirii; înlocuiți siguranțele clădirii. Reparați priza sau încercați altă priză.
	7. Dimensiunea și lungimea cablului prelungitor; trebuie să aibă minim 1,0 mm <sup>2</sup> (12 awg) și să nu depășească 90 m (295 ft). Cablurile mai lungi pot afecta performanțele pulverizatorului.	7. Înlocuiți-l cu un cablu prelungitor adecvat și împământat.
	8. Cablurile dintre motor și tabloul de control al presiunii sunt deteriorate sau conectate incorect. Verificați dacă izolația cablurilor și bornele nu prezintă semne de supraîncălzire.	8. Verificați dacă bornele tată sunt centrate și corect conectate la bornele mamă. Înlocuiți bornele slăbite sau cablurile deteriorate. Reconectați corect bornele.
	9. Presiune redusă.	9. Rotiți butonul de reglare a presiunii complet în sensul acelor de ceasornic. Asigurați-vă că butonul este corect montat pentru a permite rotirea completă în sensul acelor de ceasornic. Încercați un traductor nou.



## Remedierea problemelor

### Putere redusă sau fluctuantă

PROBLEMĂ	CAUZĂ	SOLUȚIE
Motorul funcționează și pompa este acționată	1. Alimentarea cu material.	1. Umpleți rezervorul și amorsați din nou pompa.
	2. Fitinguri slăbite.	2. Strângeți; dacă este necesar, folosiți substanță de etanșare a filetului sau bandă de etanșare pe filet.
	3. Verificați dacă bila valvei și bila pistonului sunt așezate corect.	3. Demontați valvele de admisie și ale pistonului; curățați-le. Verificați dacă bilele și scaunele nu sunt ciobite sau blocate; înlocuiți-le dacă este cazul, pagina 18. Curățați rezervorul înainte de utilizare pentru a elimina particulele care ar putea înfunda pompa.
	4. Verificați dacă există scurgeri în jurul piuliței garniturii de etanșare a gurii de aspirație, ceea ce ar putea semnala uzura sau deteriorarea garniturii de etanșare.	4. Înlocuiți garnitura de etanșare, pagina 18. De asemenea, verificați dacă scaunul valvei pistonului nu prezintă ciobituri sau vopsea uscată; înlocuiți-l dacă este necesar.
	5. Bielă pompă deteriorată.	5. Reparați pompa.
Motorul funcționează dar pompa nu este acționată	1. Știftul pompei cu piston (75) (deteriorat sau lipsește).	1. Înlocuiți știftul pompei dacă lipsește. Asigurați-vă că arcu de reținere (76) este introdus complet în canelura din jurul bielei.
	2. Verificați dacă ansamblul bielei (45) nu este deteriorat.	2. Înlocuiți ansamblul bielei.
	3. Roțile dințate sau carcasa transmisiei.	3. Verificați dacă ansamblul carcasei transmisiei și roțile dințate nu sunt deteriorate; înlocuiți-le dacă este necesar.

### Scurtcircuit electric

PROBLEMĂ	CAUZĂ	SOLUȚIE
<p>Siguranțele clădirii se ard imediat după acționarea comutatorului PORNIT/OPRIT al pulverizatorului.</p> <p><b>ATENȚIE</b></p> <p>Scurtcircuitul din orice zonă a circuitului de alimentare a motorului pot determina oprirea pulverizatorului de către circuitul de control. Diagnosticați și reparați toate scurtcircuitul înainte de a verifica și înlocui panoul de control.</p>	1. Verificați dacă izolația cablajului electric nu este deteriorată; verificați dacă bornele nu sunt slăbite sau deteriorate. De asemenea, verificați cablurile dintre butonul de reglare a presiunii și motor.	1. Reparați sau înlocuiți cablurile sau bornele deteriorate. Reconectați corect toate cablurile.
	2. Scurtcircuit la rotorul motorului. Verificați dacă există arsuri ale bobinajului	2. Înlocuiți motorul.
	3. Tabloul de control al motorului – diagnosticarea panoului de control. După diagnosticare, înlocuiți tabloul dacă este necesar.	3. Înlocuiți-l cu un nou tablou de control al presiunii.
Siguranțele clădirii se ard imediat ce pulverizatorul este conectat la priză, iar acesta NU este pornit.	1. Probleme electrice de bază la pagina 31.	1. Efectuați procedurile necesare.
	2. Cabluri deteriorate sau pișcate în sistemul de control al presiunii.	2. Înlocuiți piesele deteriorate.
Pulverizatorul se oprește după 5 - 10 minute de funcționare.	1. Probleme electrice de bază.	1. Efectuați procedurile necesare.
	2. Verificați cu voltmetrul sursa de curent. Voltmetrul trebuie să indice: 210-255 V c.a. pentru modele de 220-240 V c.a.; 85-130 V c.a. pentru modele de 100-120 V c.a.	2. Dacă tensiunea este prea mare, nu utilizați pulverizatorul până la remediarea problemei.

## Откриване и отстраняване на неизправности

### Двигателят не работи

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Основни проблеми при налягането на флуида	1. Настройка на копчето за регулиране на налягането. Двигателят не тръгва, ако настройката е на минимум (докрай обратно на часовата стрелка).	1. Внимателно повишете налягането, за да видите дали двигателят стартира
	2. Дюзата или филтъра за флуида може да са задръстени.	2. Намалете налягането и почистете задръстването или филтъра; направете справка отделно в ръководството за работа с пистолета или дюзата.
Основни механични проблеми	1. Замръзнала или втвърдена боя.	1. Размразете пръскачката, ако водата или боята на водна основа е замръзнала в нея. Поставете пръскачката в топло помещение, за да се размръзне. Не стартирайте пръскачката, преди да се е размръзнала напълно. Ако се е втвърдила (засъхнала) боя в пръскачката, сменете уплътненията на помпата. Направете справка на страница 60, <b>Помпа</b> .
	2. Бутален щифт на нагнетателната помпа. Щифтът трябва да бъде напълно набит в биелата и зегерката трябва да бъде плътно в канала на щифта.	2. Натиснете щифта в мястото му и го закрепете със зегерката.
	3. Двигател. Свалете картера на задвижващия механизъм. Опитайте се да завъртите с ръка вентилатора.	3. Ако вентилаторът не се върти, сменете двигателя.
Основни електрически проблеми	1. Контролно табло на двигателя. Таблото се изключва и извежда код за грешка.	1. Вижте Диагностика на контролното табло
	2. Електрическо захранване. Уредът трябва да отчита: 210-255 Vac за моделите, работещи с 220-240 Vac; 85-130 Vac за моделите, работещи със 100-120 Vac.	2. Включете отново сградния автоматичен прекъсвач; сменете бушона. Опитайте друга захранваща розетка.
	3. Удължителен кабел. Проверете непрекъснатостта на кабела с волтметър.	3. Сменете удължителния кабел.
	4. Захранващ кабел на пръскачката. Проверете го за повреда като нарушена изолация или прекъснати проводници.	4. Сменете захранващия кабел.
	5. Проверете дали изводите на двигателя са здраво и правилно свързани.	5. Сменете разхлабените клеми; затегнете ги към изводите. Уверете се, че клемите са здраво свързани. Почистете клемите на ел. таблото. Отново и здраво свържете изводите.
	Двупозиционен прекъсвач ON/OFF. Свържете волтметъра между клемите L1 и L2 прекъсвача ON/OFF. Включете пръскачката в мрежата и поставете прекъсвача на ON. Уредът трябва да отчита: 210-255 Vac за моделите, работещи с 220-240 Vac (ac=променлив ток); 85-130 Vac за моделите, работещи с 100-120 Vac (ac=променлив ток).	Поставете отново прекъсвача ON/OFF.
	Всички клеми са повредени или разхлабени.	Сменете повредените клеми и ги свържете отново стегнато.



### Двигателят е горещ и работи с прекъсване

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Двигателят е горещ и работи с прекъсване.	1. Установете дали пръскачката е работила при високо налягане с малки дюзи, което води до ниски обороти/мин на двигателя и прегряване.	1. Намалете настройката за налягането или увеличете диаметъра на дюзата.
	2. Уверете се, че околната температура не надвишава 90°F (32°C) и че пръскачката не е изложена на пряка слънчева светлина	2. Преместете пръскачката на сенчесто, по-хладно място, ако е възможно.

## Откриване и отстраняване на неизправности

### Нисък или колеблив дебит

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Нисък изход	1. Износена дюза за пръскане.	1. Съблюдавайте Предупреждението за процедурата по снижение на налягането и след това сменете дюзата. Вижте поотделно вашето ръководство за работа с пистолета или дюзата.
	2. Проверете дали помпата не продължава да работи, когато работната глава е изключена.	2. Обслужете помпата. Проверете буталото и смукателните клапани за износване или за препятствия.
	3. Задръстен филтър (Ако по опция е монтиран филтър).	3. Понижете налягането. Проверете и почистете филтъра.
	4. Дължината на маркуч за подаване на материала. Излишната дължина на маркуча намалява техническите показатели на пръскачката.	4. Сменете го с маркуч, с дължина по-малка от максимално определената по спецификация.
	5. Преходните фитинги между помпата и бункера.	5. Затегнете всички разхлабени фитинги. Сменете преходния фитинг между помпата и бункера, ако спукан или пробит.
	6. Електрическо захранване с волтметър. Уредът трябва да отчита: 210-255 Vac за моделите, работещи с 220-240 Vac; 85-130 Vac за моделите, работещи със 100-120 Vac. Ниските напрежения намаляват техническата характеристика на пръскачката.	6. Включете прекъсвача на сградната мрежа, сменете предпазителя на мрежата. Поправете ел. розетката или опитайте друга.
	7. Сечение и дължина на кабела; трябва да бъде проводник с най-малко 1,0 mm <sup>2</sup> (тип 12 awg) и не по-дълъг от 90 m (295 фута). Излишната дължина на кабела намалява техническите показатели на пръскачката.	7. Заменете го с правилния, заземен удължителен кабел.
	8. Повредени изводи от двигателя към таблото за контрол на налягането, или разхлабени проводници и съединители. Да се прегледат изоляцията на проводниците и клемите за признаци на прегряване.	8. Уверете се, че мъжките клемни накрайници са центрирани и плътно свързани към женските. Сменете всяка разхлабена клема или повреден проводник. Отново и здраво свържете клемите.
	9. Спад на налягането.	9. Завъртете копчето за управление на налягането докрай по посока на часовниковата стрелка. Уверете се, че копчето за управление на налягането е правилно монтирано, за да позволява пълно завъртане по посока на часовниковата стрелка. Използвайте нов датчик.

# Откриване и отстраняване на неизправности

## Нисък или колеблив дебит

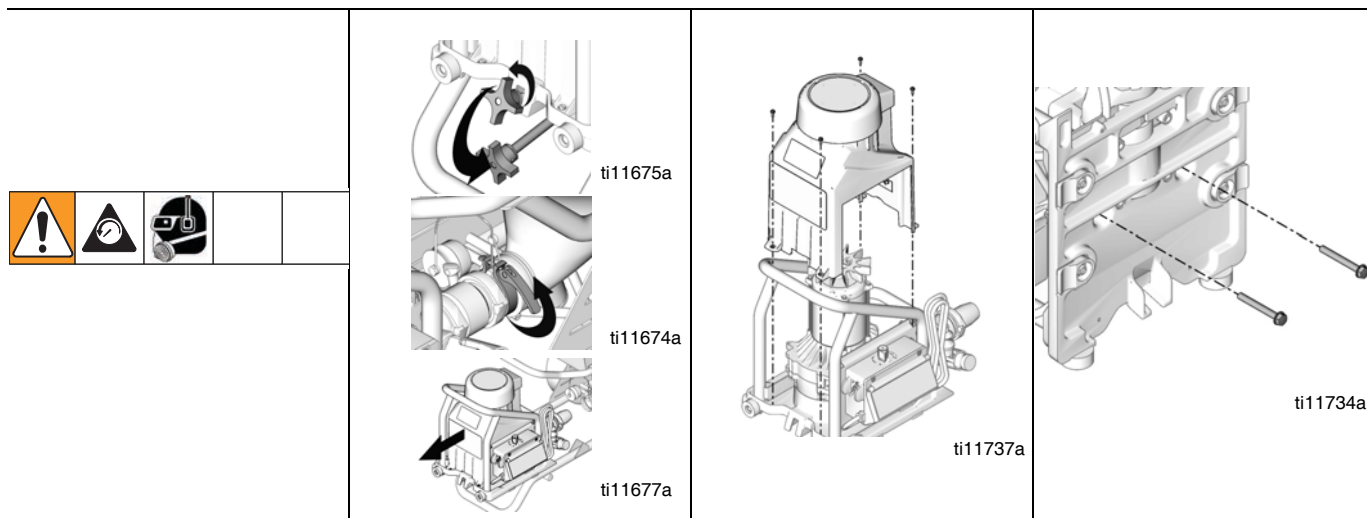
ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Двигателят работи и помпата нагнетява	1. Захранване с материал.	1. Напълнете отново фуниеобразния бункер и залейте помпата.
	2. Разхлабени фитинги.	2. Затегнете ги; ако се налага, използвайте херметик за резба или уплътнителна лента за резба.
	3. Сферата на смукателния клапан и сферичното бутало лягат правилно.	3. Свалете смукателния и буталния клапани и ги почистете. Проверете съчмите и леглата за побитости или препятствия; ако се налага, сменете ги, страница 18. Почистете бункера, преди използването му, за да отстраните частиците, които биха могли да задръстят помпата.
	4. Теч около холендера, който показва износени или повредени гарнитури.	4. Сменете гарнитурата, страница 18. Проверете също леглото на буталния клапан за втвърдена боя или побитости и го сменете, ако е необходимо.
	5. Повреда на буталния прът на помпата.	5. Поправете помпата.
Двигателят работи, но помпата не нагнетява	1. Щифт на нагнетателната помпа (75) (повреден или липсващ).	1. Поставете отново щифта на помпата, ако липсва. Уверете се, че зегерката (76) е напълно в канала на буталния прът.
	2. Комплектът на свързващия прът (45) напълно повреден.	2. Сменете комплекта на буталния прът.
	3. Предавките или картера на задвижващия механизъм.	3. Проверете картера на задвижващия механизъм и предавките за повреда и ги сменете, ако е необходимо.



## Късо съединение

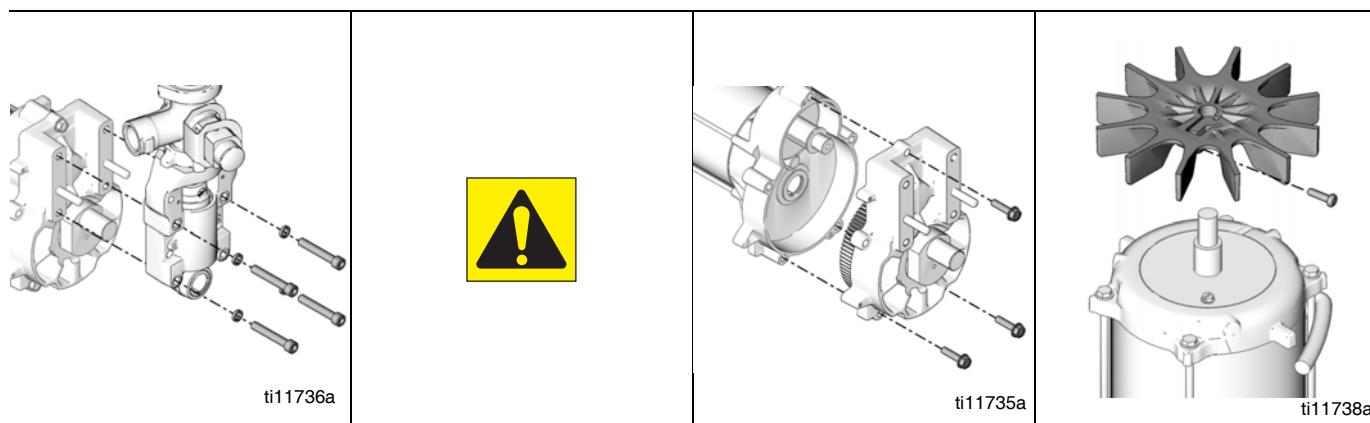
ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
<p>Автоматичният сграден прекъсвач изключва, щом ключът на пръскачката включи.</p> <p><b>ВНИМАНИЕ</b></p> <p>Всяко късо съединение, в независимо коя част на захранващата верига на двигателя, ще накара веригата за управление да спре работата на пръскачката. Диагностицирайте правилно и монтирайте всички къси съединения, преди да проверявате и сменят контролното табло.</p>	1. Всички електрически проводници за повредена изолация и всички клеми за разхлабване или повреда. Също проводниците между управлението на налягането и двигателя.	1. Поправете или сменете всеки повреден проводник или клема. Отново и здраво свържете проводниците.
	2. Ротора на двигателя за къси съединения. Проверете за изгорели намотки.	2. Сменете двигателя.
	3. Таблото за управление на двигателя чрез провеждане на диагностичен преглед върху него. Ако диагностиката покаже, сменете го с работещо табло.	3. Сменете го с ново табло за управление на налягането.
Автоматичният сграден прекъсвач изключва, щом кабела на пръскачката се включи в ел. розетката, а тя НЕ Е включена.	1. Основни електрически проблеми на страница 31.	1. Извършете необходимите процедури.
	2. За повредени или преципани проводници при управление на налягането.	2. Сменете повредените части.
Пръскачката спира след като работи 5 до 10 минути.	1. Основни електрически проблеми.	1. Извършете необходимите процедури.
	2. Електрическо захранване с волтметър. Уредът трябва да отчита: 210-255 Vac за моделите, работещи с 220-240 Vac; 85-130 Vac за моделите, работещи със 100-120 Vac.	2. Ако напрежението е твърде високо, не работете с пръскачката, докато не го коригирате.

## Motor / Motor / Motor / Motor / Двигател



<b>Česky</b>			
<b>Demontáž</b> 1. Vypustíte tlak; strana 15.	2. Oddělte čerpadlo od zásobníku.	3. Demontujte čtyři šrouby (240) a kryt motoru (221).	4. Demontujte dva šrouby (215) a základnu (201).
<b>Slovenčina</b>			
<b>Demontáž</b> 1. Vypustenie tlaku; strana 15.	2. Odpojte čerpadlo od zásobníka.	3. Odmontujte štyri skrutky (240) a kryt motora (221).	4. Odmontujte dve skrutky (215) a základňu (201).
<b>Slovenščina</b>			
<b>Odstranitev</b> 1. Sprostite tlak; stran 15.	2. Črpalko ločite od lijakaste posode.	3. Odstranite štiri vijake (240) in pokrov motorja (221).	4. Odstranite vijaka (215) in osnovni del (201).
<b>Română</b>			
<b>Demontare</b> 1. Efectuați depresurizarea; pagina 15.	2. Detașați pompa de la rezervor.	3. Demontați patru șuruburi (240) și capacul motorului (221).	4. Demontați două șuruburi (215) și baza (201).
<b>Български</b>			
<b>Сваляне (Демонтаж)</b> 1. Освобождаване на налягането, страница 15.	2. Отделете помпата от бункера.	3. Свалете двата болта (240) и капака на двигателя (221).	4. Свалете двата болта (215) и основата (201).

# Motor / Motor / Motor / Motor / Двигател



## Česky

- |  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| <p>5. Demontujte čtyři šrouby (219), podložky (220) a skříň ložisek (209).</p> | <p><b>Upozornění:</b> při demontáži skříňové převodů (205) neupustěte skupinu ozubených kol (217). Skupina ozubených kol může zůstat usazena v předním čelu motoru nebo ve skříni pohonu</p> | <p>6. Demontujte tři šrouby (216) a skříň pohonu (205)</p> | <p>7. Demontujte šroub (245) a ventilátor (213).</p> |
|--|--|--|--|

## Slovenčina

- |  |   |  |  |
|--|---|--|--|
| <p>5. Odmontujte štiri skrutky (219), podložky (220) a ložiskové teleso (209).</p> | <p><b>Upozornenie:</b> Dávajte pozor, aby vám nespadla sústava prevodov (217), keď demontujete teleso pohonu (205). Sústava prevodov môže zostať zachytená v prednej časti motora alebo telesa pohonu</p> | <p>6. Odmontujte tri skrutky (216) a teleso pohonu (205)</p> | <p>7. Odmontujte skrutku (245) a ventilátor (213).</p> |
|--|---|--|--|

## Slovenščina

- |   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| <p>5. Odstranite štiri vijake (219), podložke (220) in ohišje ležaja (209).</p> | <p><b>Pozor:</b> Med odstranjevanjem ohišja pogona (205) pridržite sklop zobnikov (217). Sklop zobnikov lahko obliči v sprednjem končnem okrovu motorja ali ohišju pogona</p> | <p>6. Odstranite tri vijake (216) in ohišje pogona (205).</p> | <p>7. Odstranite vijak (245) in ventilator (213).</p> |
|---|---|---|---|

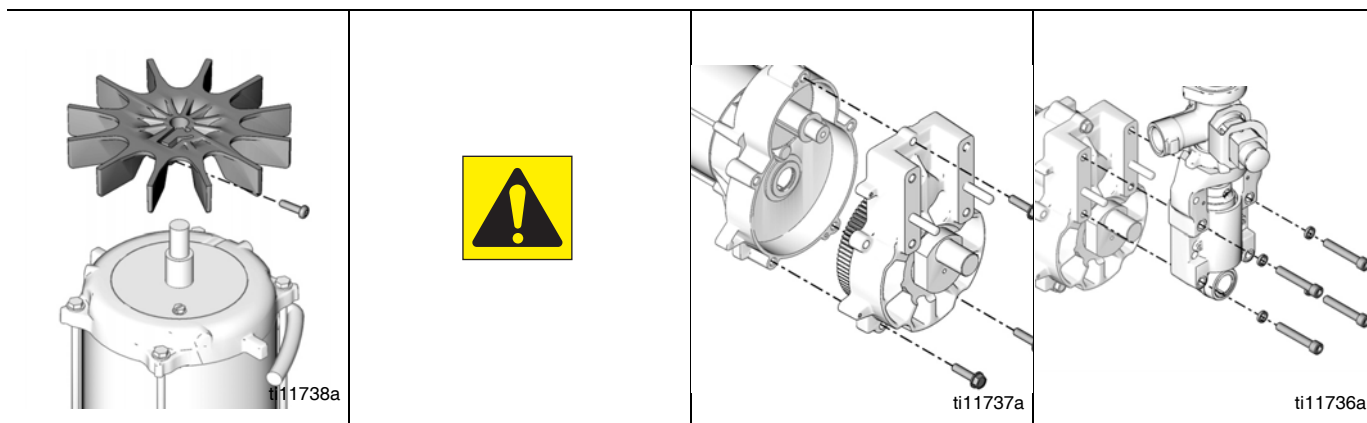
## Română

- |   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| <p>5. Demontați patru șuruburi (219), șaibele (220) și carcasa lagărului (209).</p> | <p><b>Atenție:</b> Nu scăpați blocul de roți dințate (217) când demontați carcasa lagărului (205). Blocul de roți dințate poate rămâne fixat în partea frontală a motorului sau în carcasa transmisiei.</p> | <p>6. Demontați trei șuruburi (216) și carcasa transmisiei (205)</p> | <p>7. Demontați șurubul (245) și ventilatorul (213).</p> |
|---|---|--|--|

## Български

- |  |  |   |  |
|--|--|---|--|
| <p>5. Свалете четирите болта (219), шайбите (220) и корпуса на лагера (209).</p> | <p><b>Внимание:</b> Не изпускайте блока с предавките (217), когато демонтирате картера на задвижващия механизъм (205). Блокът на предавките може да остане зацепен в предния капак на двигателя или картера.</p> | <p>6. Свалете трите болта (216) и картера на задвижващия механизъм (205).</p> | <p>7. Свалете болта (245) и вентилатора (213).</p> |
|--|--|---|--|

## Motor / Motor / Motor / Motor / Двигател



### Česky

<p><b>Instalace</b></p> <p>1. Namontujte ventilátor (213) a šroub (45). Dotáhněte momentem 11 - 13 in-lb (1,24 - 1,46 N·m)</p>	<p><b>Upozornění:</b> při instalaci motoru dejte pozor na správnou polohu převodů, aby nedošlo k poškození do sebe zapadajících dílů.</p>	<p>2. Nainstalujte skříň pohonu (205) pomocí tří šroubů (216).</p>	<p>3. Nainstalujte skříň ložisek (209) pomocí čtyř šroubů (219) a podložek (220).</p>
--	---	--	---

### Slovenčina

<p><b>Inštalácia</b></p> <p>1. Namontujte ventilátor (213) pomocou skrutky (45). Torque 11 - 13 in-lb (1,24 - 1,46 N·m)</p>	<p><b>Upozornenie:</b> Pri montáži motora dôkladne zarovnajte prevody, aby sa zabránilo poškodeniu lícujuúcich častí.</p>	<p>2. Namontujte teleso pohonu (205) pomocou troch skrutiek (216).</p>	<p>3. Namontujte ložiskové teleso (209) pomocou štyroch skrutiek (219) a podložiek (220).</p>
---	---	--	---

### Slovenščina

<p><b>Namestitev</b></p> <p>1. Namestite ventilator (213) z vijakom (45). Privijte do zateznega momenta 1,24 - 1,46 N·m.</p>	<p><b>Pozor:</b> Pri nameščanju motorja previdno poravnajte zobnike, da preprečite poškodbe stičnih delov.</p>	<p>2. Namestite ohišje pogona (205) s tremi vijaki (216).</p>	<p>3. Namestite ohišje ležaja (209) s štirimi vijaki (219) in podložke (220).</p>
--	--	---	---

### Română

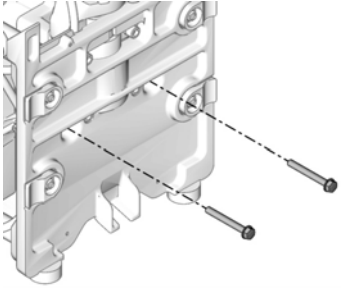
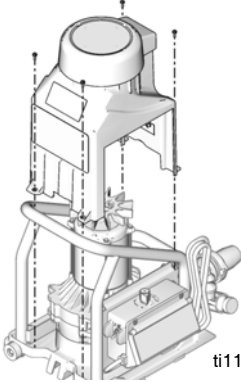
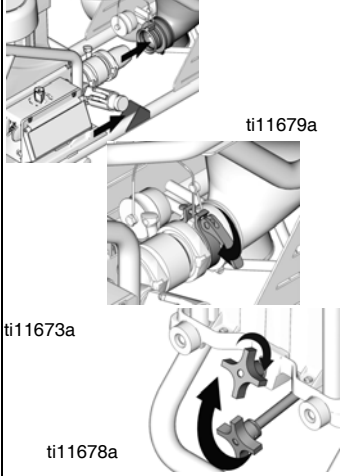
<p><b>Montare</b></p> <p>1. Montați ventilatorul (213) folosind șurubul (45). Strângeți la 11 - 13 in-lb (1,24 - 1,46 N·m)</p>	<p><b>Atenție:</b> Când asamblați motorul, aliniați cu atenție roțile dințate pentru a evita deteriorarea suprafeței acestora.</p>	<p>2. Montați carcasa transmisiei (205) folosind trei șuruburi (216).</p>	<p>3. Montați carcasa lagărului (209) cu patru șuruburi (219) și șaibe (220).</p>
--	--	---	---

### Български

<p><b>Монтаж</b></p> <p>1. Монтирайте вентилатора (213) с болта (45). Затегнете го с момент 11 - 13 фунт.инча (1,24 - 1,46 N·m)</p>	<p><b>Внимание:</b> Когато монтирате двигателя, грижливо центрирайте предавките, за да избегнете повреждане на зацепващите се части.</p>	<p>2. Монтирайте картера на задвижващия механизъм (205) с трите болта (216).</p>	<p>3. Монтирайте корпуса на лагера (209) с четирите болта (219) и шайбите (220).</p>
---	--	--	--





## Motor / Motor / Motor / Motor / Двигател

 <p>ti11734a</p>	 <p>ti11737a</p>	 <p>ti11679a ti11673a ti11678a</p>	
<b>Česky</b>			
<p>4. Nainstalujte základnu (201) pomocí dvou šroubů (215).</p>	<p>5. Nainstalujte kryt motoru (221) pomocí čtyř šroubů (240).</p>	<p>6. Připojte modul čerpadla k vozíku se zásobníkem.</p>	
<b>Slovenčina</b>			
<p>4. Namontujte základňu (201) pomocou dvoch skrutiek (215).</p>	<p>5. Namontujte kryt motora (221) pomocou štyroch skrutiek (240).</p>	<p>6. Pripojte modul čerpadla k zásobníku a vozíku.</p>	
<b>Slovenščina</b>			
<p>4. Namestite osnovni del (201) z dvema vijakoma (215).</p>	<p>5. Namestite pokrov motorja (221) s štirimi vijaki (240).</p>	<p>6. Modul črpalke priključite na voziček lijakaste posode.</p>	
<b>Română</b>			
<p>4. Montați baza (201) cu două șuruburi (215).</p>	<p>5. Montați capacul motorului (221) cu patru șuruburi (240).</p>	<p>6. Conectați modulul pompei la rezervor și la cărucior.</p>	
<b>Български</b>			
<p>4. Поставете основата (201) с двата болта (215).</p>	<p>5. Поставете капака (221) с двата болта (240).</p>	<p>6. Съединете помпения блок към фуниеобразния бункер и тележката.</p>	



## Diagnostika ovládací desky / Diagnostika riadiacej dosky Diagnostika krmilne plošče / Diagnostice afişate pe tabloul de control Диагностика по контролното табло

					
<b>Česky</b>					
1. Před zahájením jakékoli opravy vypustěte tlak, strana 15.	2. Nedopusťte, aby se ve stříkacím zařízení vyvinul tlak kapaliny bez instalovaného snímače. Je-li používán zkušební snímač, nechejte výstup čerpadla otevřený.	3. Sledujte hlášení na displeji v následující tabulce	4. Sledujte funkci LED-kontrolky a porovnejte ji s následující tabulkou		
<b>Slovenčina</b>					
1. Pred vykonaním akýchkoľvek opráv uvoľnite pretlak podľa pokynov na strane 15.	2. Nedovoľte, aby striekačka zvýšila tlak kvapaliny bez namontovaného prevodníka. Ak sa používa testovací prevodník, nechajte čerpadlo otvorené.	3. Pozrite si zobrazované hlásenia v nasledujúcej tabuľke	4. Sledujte prevádzku kontrolky a pozrite si nasledujúcu tabuľku		
<b>Slovenščina</b>					
1. Pred vsakim popravilom sprostite tlak; stran 15.	2. Pri nenaimeščenem pretvorniku razpršilnik ne sme razviti tlaka tekočine. Če je v uporabi preizkusni pretvornik, naj ostane črpalka odprta.	3. V naslednji razpredelnici si oglejte sporočila zaslona	4. Opazujte delovanje LED lučke in si pomagajte z naslednjo razpredelnico		
<b>Română</b>					
1. Efectuați depresurizarea înainte de a efectua reparații, pagina 15.	2. Nu permiteți acumularea presiunii în pulverizator dacă traductorul nu este montat. Lăsați pompa deschisă dacă folosiți un traductor de probă.	3. Consultați codurile de eroare din tabelul următor	4. Priviți LEDul și consultați tabelul de mai jos		
<b>Български</b>					
1. Понижете налягането, преди да извършвате ремонтни дейности, страница 15.	2. Не допускайте пръскачката да развие налягане на флуида без монтиран датчик. Оставете помпата отворена, ако се използва пробен датчик.	3. Наблюдавайте съобщенията на екрана в следващата таблица	4. Наблюдавайте работата на светодиода LED и и правете справка в следващата таблица		

## Česky

DISPLEJ	LED BLIKÁ	FUNKCE STŘÍKACÍHO ZAŘÍZENÍ	INDIKUJE	CO UDEĚLAT
Žádný displej	Nikdy neblinká	Stříkací zařízení se zastaví. Není přiváděno napětí. Stříkací zařízení je nutné natlakovat.	Ztráta napětí.	Překontrolujte zdroj napájení. Před opravou nebo demontáží uvolněte tlak.
psi/bar/MPa	Jednou	Stříkací zařízení je natlakováno. Napětí je přiváděno. (Tlak je různý v závislosti na velikosti trysky a nastavení regulátoru tlaku.)	Normální funkce.	Nic se nedělá
E=02	Dvakrát opakovaně	Je možné nechat stříkací zařízení běžet. Napětí je přiváděno.	Indikace tlaku mimo rozmezí. Tlak je větší než 1500 psi (103 bar, 10,3 MPa) nebo je poškozený snímač tlaku.	Vyměňte desku ovládání motoru nebo snímač tlaku
E=03	Tříkrát opakovaně	Stříkací zařízení se vypne a LED nadále třikrát opakovaně bliká.	Je vadný nebo chybí snímač tlaku.	Překontrolujte připojení snímače. Otevřete vypouštěcí ventil. Nahrďte snímač instalovaný ve stříkacím zařízení novým snímačem. Běží-li stříkací zařízení, vyměňte snímač.
E=05	Pětkrát opakovaně	Stříkací zařízení nelze spustit nebo se vypne a LED nadále pětkrát opakovaně bliká. Napětí je přiváděno.	Závada motoru	Proveďte možnost zablokovaného rotoru, zkratovaného vinutí nebo odpojeného motoru. Vadné díly opravte nebo vyměňte.
E=06	Šestkrát opakovaně	Stříkací zařízení se vypne a LED nadále šestkrát opakovaně bliká. Napětí je přiváděno.	Motor je příliš horký nebo je závada na tepelné ochraně motoru	Nechte stříkací zařízení vychladnout. Běží-li stříkací zařízení správně ve studeném stavu, ověřte funkci ventilátoru motoru a proudění vzduchu. Pracujte se stříkacím zařízením postaveným na chladném místě. Neběží-li stříkací zařízení ve studeném stavu a LED i nadále šestkrát bliká, vyměňte motor.
---		Napětí je přiváděno.	Tlak je menší než 60 psi (4,1 bar, 0,41 MPa)	Zvyšte tlak, je-li třeba. Vypouštěcí ventil je možná otevřený.



## Slovenčina

DISPLEJ	KONTROLKA BLIKÁ	PREVÁDZKA STRIEKAČKY	OZNAČUJE	ČO TREBA ROBIŤ
Žiadne zobrazenie	Nikdy neblinká	Striekačka sa zastaví. Napájanie nie je zapnuté. Striekačka sa musí uviesť pod tlak.	Strata energie.	Skontrolujte zdroj energie. Uvoľnite tlak pred opravou alebo demontážou.
psi/bar/MPa	Raz	Striekačka je pod tlakom. Napájanie je zapnuté. (Tlak sa mení v závislosti od veľkosti trysky a nastavení ovládania tlaku.)	Normálna prevádzka.	Nič nerobte
E=02	Dva krát opakujte	Striekačka musí aj naďalej bežať. Napájanie je zapnuté.	Znížte tlak. Tlak je vyšší ako 1500 psi (103 bar, 10,3 MPa) alebo je poškodený prevodník tlaku	Vymeňte riadiacu dosku motora alebo prevodník tlaku
E=03	Tri krát po sebe	Striekačka sa zatvorí a kontrolka LED bude naďalej blikáť trikrát po sebe	Prevodník tlaku je chybný alebo chýba	Skontrolujte zapojenie prevodníka. Otvorte vypúšťací ventil. Vymeňte prevodník v striekačke za nový prevodník. Ak striekačka beží, vymeňte prevodník.
E=05	Päť krát po sebe	Striekačka sa nespustí alebo sa zastaví a kontrolka neprestáva blikáť päť krát po sebe. Napájanie je zapnuté.	Motor je chybný	Skontrolujte, či nie je uzamknutý rotor, skratovaný drôt alebo odpojený motor. Opravte alebo vymeňte poškodené diely.
E=06	Šesť krát po sebe	Striekačka sa zatvorí a kontrolka neprestáva blikáť šesť krát po sebe. Napájanie je zapnuté.	Motor je príliš horúci alebo je poškodené tepelné zariadenie motora	Nechajte striekačku vychladnúť. Ak sa striekačka po vychladnutí spustí správne, skontrolujte funkciu ventilátora motora a prítok vzduchu. Udržujte striekačku na chladnom mieste. Ak sa striekačka nespustí po vychladnutí a aj naďalej bliká šesť krát po sebe, vymeňte motor.
---		Napájanie je zapnuté.	Tlak je nižší než 60 psi (4,1 bar, 0,41 MPa)	Zvýšte tlak v prípade potreby. Vypúšťací ventil môže byť otvorený.

## Slovenščina

PRIKAZ	UTRIPANJE LED LUČKE	DELOVANJE RAZPRŠILNIKA	POMEN	UKREP
Ni prikaza	Ne utripa	Razpršilnik se ustavi. Napajanje ni priklopljeno. Razpršilnik mora biti pod tlakom.	Izguba moči.	Preverite napajanje. Pred popravilom ali razstavljanjem sprostite tlak.
psi/bar/MPa	Enkrat	Razpršilnik je pod tlakom. Napajanje je priklopljeno. (Tlak se spreminja z velikostjo šobe in nastavitvijo regulatorja tlaka.)	Običajno delovanje.	Ne naredite ničesar.
E=02	Dvakrat zapored	Razpršilnik lahko še naprej deluje. Napajanje je priklopljeno.	Nenadzorovan tlak. Tlak, višji od 1500 psi (103 bare, 10,3 MPa), ali poškodovan tlačni pretvornik.	Zamenjajte krmilno ploščo motorja ali tlačni pretvornik.
E=03	Trikrat zapored	Razpršilnik se zaustavi in LED lučka še naprej utripa trikrat zapored.	Tlačni pretvornik je okvarjen ali manjka.	Preverite priključek pretvornika. Odprite izpustni ventil. Pretvornik v razpršilniku zamenjajte z novim. Če razpršilnik deluje, zamenjajte pretvornik.
E=05	Petkrat zapored	Razpršilnik se ne zažene ali zaustavi in LED lučka še naprej utripa petkrat zapored. Napajanje je priklopljeno.	Okvara motorja	Preverite morebiten zaklenjen rotor, kratek stik na žicah ali izklopljen motor. Popravite ali zamenjajte okvarjene dele.
E=06	Šestkrat zapored	Razpršilnik se zaustavi in LED lučka utripa šestkrat zapored. Napajanje je priklopljeno.	Motor je prevroč ali pa je prisotna okvara v toplotni napravi motorja.	Razpršilnik naj se ohladi. Če po ohladitvi razpršilnik deluje pravilno, preverite delovanje ventilatorja motorja in pretok zraka. Razpršilnik hranite v hladnem prostoru. Če razpršilnik po ohladitvi ne deluje in lučka še naprej utripa šestkrat, zamenjajte motor.
---		Napajanje je priklopljeno.	Tlak je nižji od 60 psi (4,1 bara, 0,41 MPa).	Po želji povišajte tlak. Izpustni ventil je morda odprt.

## Română

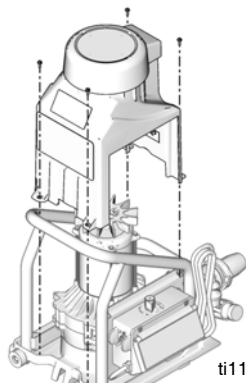
AFIŞAJ	CLIPIRE LED	UTILIZAREA PULVERIZATORULUI	INDICĂ	MĂSURI
Afişaj absent	Nu clipeşte	Pulverizatorul se opreşte. Nu se furnizează energie. Pulverizatorul trebuie presurizat.	Pierdere de putere.	Verificaţi sursa de curent. Depresurizaţi înainte de reparaţii sau demontare.
psi/bar/MPa	O dată	Pulverizatorul este presurizat. Se furnizează energie. (Presiunea variază în funcţie de dimensiunea duzei şi setarea sistemului de control al presiunii).	Utilizare normală	Nu necesită nicio acţiune
E=02	De două ori repetat	Este posibil ca pulverizatorul să funcţioneze în continuare. Se furnizează energie.	Presiune excesivă. Presiunea depăşeşte 1500 psi (103 bar, 10,3 MPa) sau traductor de presiune defect	Înlocuiţi panoul de control al motorului sau traductorul de presiune
E=03	De trei ori repetat	Pulverizatorul se opreşte, iar LEDul continuă să clipească repetat de trei ori	Traductorul de presiune este defect sau lipseşte	Verificaţi conexiunea traductorului. Deschideţi valva de scurgere. Înlocuiţi temporar traductorul cu unul nou. Dacă pulverizatorul funcţionează, înlocuiţi traductorul.
E=05	De cinci ori repetat	Pulverizatorul nu porneşte sau se opreşte, iar LEDul continuă să clipească repetat de cinci ori. Se furnizează energie.	Defecţiune a motorului	Verificaţi dacă rotorul nu este blocat, dacă nu există cabluri scurtcircuitate sau dacă motorul nu este deconectat. Reparaţi sau înlocuiţi piesele defecte.
E=06	De şase ori repetat	Pulverizatorul se opreşte şi LEDul clipeşte repetat de şase ori. Se furnizează energie.	Motorul este prea fierbinte sau senzorul de temperatură al motorului este defect	Lăsaţi pulverizatorul să se răcească. Dacă pulverizatorul funcţionează corect când este rece, verificaţi funcţionarea ventilatorului motorului şi debitul de aer. Păstraţi pulverizatorul într-un mediu răcoros. Dacă pulverizatorul nu funcţionează când este rece şi LEDul continuă să clipească de şase ori, înlocuiţi motorul.
---		Se furnizează energie.	Presiune sub 60 psi (4,1 bari, ,41 MPa).	Sporiţi presiunea dacă este nevoie. Este posibil ca valva de scurgere să fie deschisă.

## Български

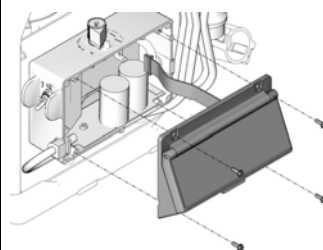
ЕКРАН ЗА ИНДИКАЦИИ	СВЕТОДИОДЪТ LED МИГА	РАБОТА С МАРКИРОВЪЧНАТА МАШИНА	ПОКАЗВА	КАКВО ДА СЕ ПРАВИ
Няма екран	Никога не мига	Пръскачката спира. Няма захранване. Пръскачката трябва да бъде под налягане.	Загуба на захранване.	Проверете захранването. Понижете налягането, преди да ремонтирате или разглобявате.
psi/бара/MPa	Веднъж	Маркировъчната машина е под налягане. Подадено е захранване. (Налягането варира с размера на дюзата и настройката му.)	Нормална работа	Не правете нищо
E=02	Два пъти един след друг	Пръскачката може да продължи да работи. Подадено е захранване.	Изпускане на налягането от контрол. Налягането по-голямо от 1500 psi (103 бара, 10,3 MPa) или повреден датчик за налягане.	Сменете контролното табло за двигателя или датчика за налягането
E=03	Три пъти един след друг	Пръскачката изключва, а светодиодът LED продължава да мига по три пъти един след друг	Датчикът за налягане е повреден или липсва	Проверете съединението на датчика за налягане. Отворете крана за понижаване на налягането. Заменете датчика на пръскачката с нов. Ако пръскачката работи, поставете отново датчика.
E=05	Пет пъти един след друг	Пръскачката не стартира или спира, а светодиодът LED продължава да мига по пет пъти многократно. Подадено е захранване.	Повреда в двигателя	Проверете за блокирал ротор, проводник на късо или разединен двигател. Поправете или сменете неизправните части.
E=06	Шест пъти един след друг	Пръскачката спира и светодиодът LED мига шест пъти един след друг. Подадено е захранване.	Двигателят е много горещ или има неизправност в неговото термореле	Оставете пръскачката да се охлади. Ако заработи правилно, когато се охлади, проверете работата на вентилатора и въздушния поток. Дръжте пръскачката на хладно място. Ако пръскачката не работи, когато се охлади и продължава да мига по шест пъти един след друг, сменете двигателя.
- - -		Подадено е захранване.	Налягането по-малко от 60 psi (4,1 бара, 41 MPa).	Повишете налягането, ако трябва. Може бе е отворен клапанът за налягането.



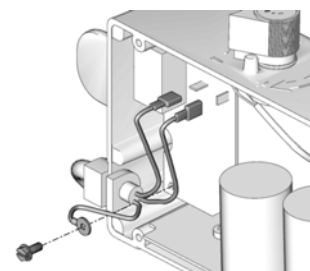
## Ovládací deska / Riadiaca doska / Krmilna plošča Tabloul de control / Контролно табло



ti11737a



ti11854a



ti11853a

### Česky

#### Demontáž

1. Vypustíte tlak, strana 15. Odpojte stříkací zařízení ze zásuvky.
2. Demontujte čtyři šrouby (240) a kryt motoru (221).
3. Demontujte čtyři šrouby (237) a kryt ovládací desky (234). Odpojte displej od ovládací desky.
4. Odkaz na schéma zapojení, strana 76. Demontujte šroub (408). Odpojte kostru, modrý a hnědý vodič.

### Slovenčina

#### Demontáž

1. Uvoľnite pretlak podľa pokynov na strane 15. Odpojte striekačku.
2. Odmontujte štyri skrutky (240) a kryt motora (221).
3. Odmontujte štyri skrutky (237) a kryt riadiacej dosky (234). Odpojte displej z riadiacej dosky.
4. Pozrite si schému zapojenia na strane 76. Odmontujte skrutku (408). Odpojte uzemňovací, modrý a hnedý vodič.

### Slovenščina

#### Odstranitev

1. Sprostite tlak, stran 15. Izključite razpršilnik.
2. Odstranite štiri vijake (240) in pokrov motorja (221).
3. Odstranite štiri vijake (237) in pokrov (234). Zaslon izklopite iz krmilne plošče.
4. Glejte shemo električne povezave, stran 76. Odstranite vijak (408). Odklopite ozemljitveno, modro in rjavo žico.

### Română

#### Demontare

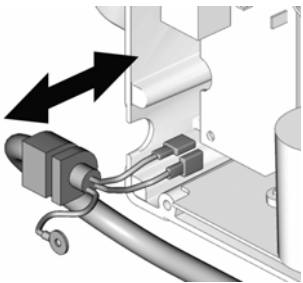
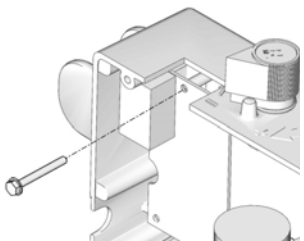
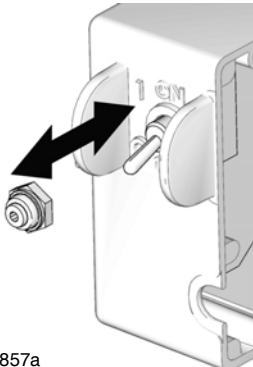
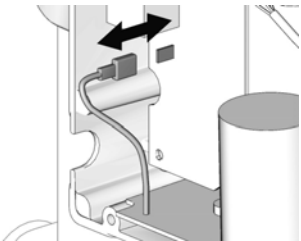
1. Efectuați depresurizarea, pagina 15. Deconectați pulverizatorul de la priză.
2. Demontați patru șuruburi (240) și capacul motorului (221).
3. Demontați patru șuruburi (237) și (234). Deconectați afișajul de la tabloul de control.
4. Consultați Diagrama de cablare, pagina 76. Demontați șurubul (408). Deconectați împământarea, cablurile albastru și maro.

### Български

#### Сваляне (Демонтаж)

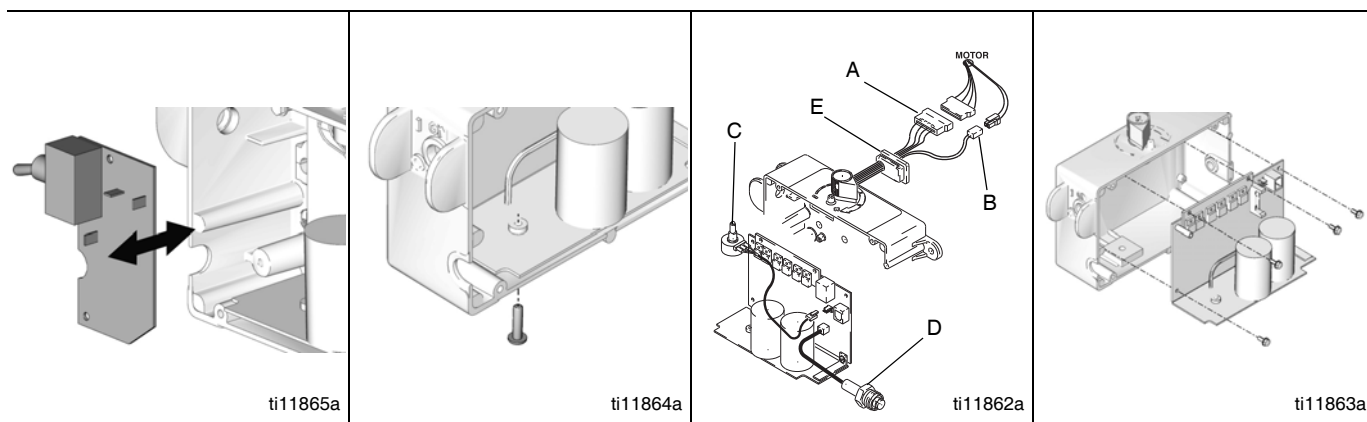
1. Понижаване на налягането, страница 15. Изключете пръскачката.
2. Свалете четирите болта (240) и капака на двигателя (221).
3. Свалете четирите болта (237) и капака на управлението (234). Разединете дисплея от контролното табло.
4. Направете справка в електрическата схема, страница 76. Свалете болта (408). Откачете заземяването, синият и кафявият изводи.

## Ovládací deska / Riadiaca doska / Krmilna plošča Tabloul de control / Контролно табло

 <p>ti11855a</p>	 <p>ti11856a</p>	 <p>ti11857a</p>	 <p>ti11861a</p>
<b>Česky</b>			
5. Odpojte napájecí šňůru (C) od skříně ovládání (401).	6. Demontujte šroub desky se spínači (412).	7. Demontujte kolébkovou páčku hlavního vypínače (406).	8. Odpojte černý vodič mezi deskou kondenzátorů a deskou spínačů.
<b>Slovenčina</b>			
5. Odpojte napájací kábel (C) od riadiacej skrinky (401).	6. Odmontujte skrutku rozvádzača (412).	7. Odmontujte montážnu skrutku vypínača (406).	8. Odpojte čierny vodič vedúci z kondenzátorovej dosky do rozvádzača.
<b>Slovenščina</b>			
5. Izvlecite napajalni kabel (C) iz krmilne enote (401).	6. Odstranite vijak stikalne plošče (412).	7. Odstranite zaščito stikala za VKLOP/IZKLOP (406).	8. Črno žico odklopite s plošče kondenzatorja in stikalne plošče.-
<b>Română</b>			
5. Demontați cablul de alimentare (C) de la cutia de control (401).	6. Demontați șurubul panoului de comandă (412).	7. Demontați suportul comutatorului PORNIT/OPRIT (406).	8. Deconectați cablul negru dintre panoul cu condensatori și panoul de comandă.
<b>Български</b>			
5. Свалете захранващия кабел (C) от контролната кутия (401).	6. Свалете болта от таблото с превключателя (412).	7. Свалете ръкохватката на прекъсвача ON/OFF (406).	8. Разединете черния извод от кондензаторната платка към таблото с превключателя.



## Ovládací deska / Riadiaca doska / Krmilna plošča Tabloul de control / Контролно табло



### Česky

- |  |   |   |   |
|--|---|---|---|
| 9. Demontujte desku s filtry (405) ze skříně ovládání. | 10. Demontujte šroub (409) ze spodku skříně ovládání. | 11. Odpojte konektory motoru (A), termistoru (B), potenciometru (C) a převodníku (D). Demontujte průchodku (E). | 12. Demontujte čtyři šrouby (408) a desku ovládání (407). |
|--|---|---|---|

### Slovenčina

- |   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| 9. Odmontujte dosku filtra (405) z riadiacej skrinky. | 10. Odmontujte skrutku (409) z dolnej časti riadiacej skrinky. | 11. Odpojte konektory motoru (A), termistora (B), potenciometru (C) a prevodníka (D). Odmontujte priechodku (E). | 12. Odmontujte štyri skrutky (408) a riadiacu dosku (407). |
|---|--|--|--|

### Slovenščina

- |  |   |   |  |
|--|---|---|--|
| 9. Odstranite ploščo filtra (405) s krmilne enote. | 10. Odstranite vijak (409) iz spodnjega dela krmilne enote. | 11. Izklopite priključke motorja (A), termistorja (B), potenciometru (C) in pretvornika (D). Odstranite kablanski nastavek (E). | 12. Odstranite štiri vijake (408) in krmilno ploščo (407). |
|--|---|---|--|

### Română

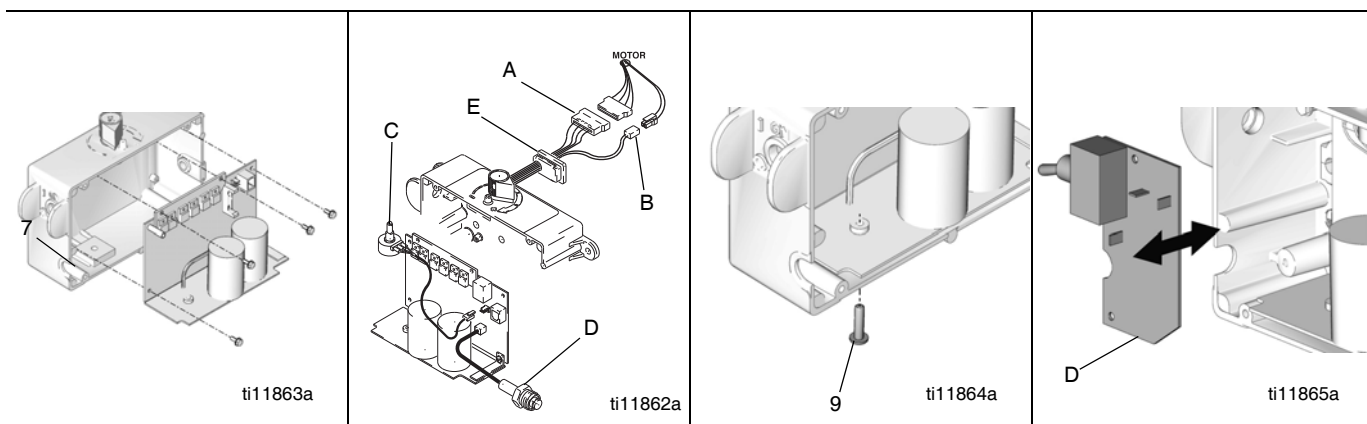
- |  |  |   |   |
|--|--|---|---|
| 9. Demontați panoul filtru (405) din cutia de control. | 10. Demontați șurubul (409) din partea inferioară a cutiei de control. | 11. Deconectați conectorii motorului (A), termistorului (B), potențiometrului (C) și traductorului (D). Demontați manșonul (E). | 12. Demontați patru șuruburi (408) și tabloul de control (407). |
|--|--|---|---|

### Български

- |   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| 9. Свалете платката с филтъра (405) от контролната кутия. | 10. Свалете болта (409) от дъното на контролната кутия. | 11. Разединете двигателя (A) и съединителите на термистора (B), потенциометъра (C) и датчика (D). Свалете укрепващата подложка (E). | 12. Свалете четирите болта (408) и контролното табло (407). |
|---|---|---|---|



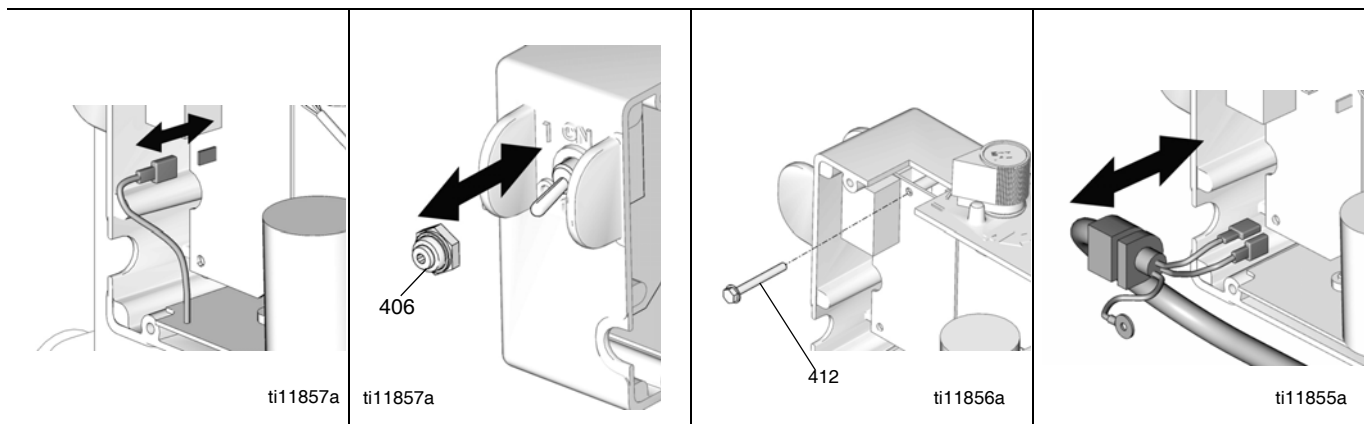
# Ovládací deska / Riadiaca doska / Krmilna plošča Tabloul de control / Контролно табло



<b>Česky</b>			
<b>INSTALACE</b> 1. Nainstalujte desku ovládání (407) pomocí čtyř šroubů (408).	2. Připojte konektory motoru (A), termistoru (B), potenciometru (C) a převodníku (D). Namontujte průchodku (E).	3. Nainstalujte šroub (409) skrz dno skříně ovládání.	4. Nainstalujte desku filtru (405) do desky ovládání.
<b>Slovenčina</b>			
<b>INŠTALÁCIA</b> 1. Namontujte riadiacu dosku (407) pomocou štyroch skrutiek (408).	2. Pripojte konektory motoru (A), termistora (B), potenciometra (C) a prevodníka (D). Namontujte priechodku (E).	3. Namontujte skrutku (409) cez spodnú časť riadiacej skrinky.	4. Namontujte dosku filtra (405) do riadiacej skrinky.
<b>Slovenščina</b>			
<b>NAMESTITEV</b> 1. Namestite krmilno ploščo (407) s štirimi vijaki (408).	2. Priklopite priključke motorja (A), termistorja (B), potenciometra (C) in pretvornika (D). Namestite kabelski nastavek (E).	3. Namestite vijak (409) skozi spodnji del krmilne enote.	4. Namestite ploščo filtra (405) na krmilno enoto.
<b>Română</b>			
<b>MONTARE</b> 1. Montați tabloul de control (407) folosind patru șuruburi (408).	2. Conectați conectorii motorului (A), termistorului (B), potențiometrului (C) și traductorului (D). Montați manșonul (E).	3. Montați șurubul (409) în partea inferioară a cutiei de control.	4. Montați placa filtru (405) în cutia de control.
<b>Български</b>			
<b>МОНТАЖ</b> 1. Монтирайте контролното табло (407) с четирите (408).	2. Съединете двигателя (A) и съединителите на термистора (B), потенциометъра (C) и датчика (D). Поставете укрепващата подложка (E).	3. Поставете болта (409) през дъното на контролната кутия.	4. Поставете платката с филтъра (405) в контролната кутия.

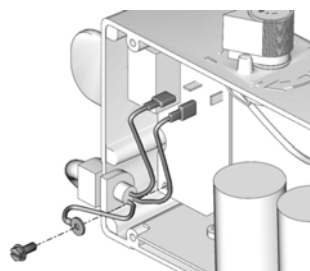


## Ovládací deska / Riadiaca doska / Krmilna plošča Tabloul de control / Контролно табло

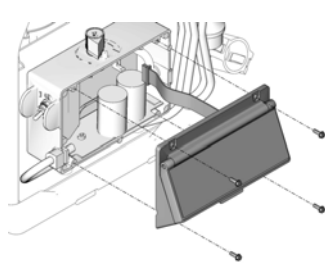


<b>Česky</b>			
5. Připojte černý vodič mezi deskou kondenzátorů a deskou spínačů.	6. Nainstalujte kolébkovou páčku hlavního vypínače (406).	7. Nainstalujte šroub desky spínačů (412).	8. Nainstalujte síťovou šňůru (C) do desky ovládání (401).
<b>Slovenčina</b>			
5. Pripojte čierny vodič vedúci z kondenzátorovej dosky do rozvádzača.	6. Namontujte montážnu skrutku vypínača (406).	7. Namontujte skrutku rozvádzača (412).	8. Namontujte napájací kábel (C) do riadiacej skrinky (401).
<b>Slovenščina</b>			
5. Črno žico priklopite na ploščo kondenzatorja in stikalno ploščo.	6. Namestite zaščito stikala za VKLOP/IZKLOP (406).	7. Namestite vijak stikalne plošče (412).	8. Priklopite napajalni kabel (C) v krmilno enoto (401).
<b>Română</b>			
5. Conectați cablul negru dintre panoul cu condensatori și panoul de comandă.	6. Montați suportul comutatorului PORNIT/OPRIT (406).	7. Montați șurubul panoului de comandă (412).	8. Montați cablul de alimentare (C) în cutia de control (401).
<b>Български</b>			
5. Съединете черния извод от кондензаторната платка към табло с превключвателя.	6. Поставете ръкохватката на прекъсвача ON/OFF (406).	7. Поставете болта в табло с превключвателя (412).	8. Монтирайте захранващия кабел (C) към контролната кутия (401).

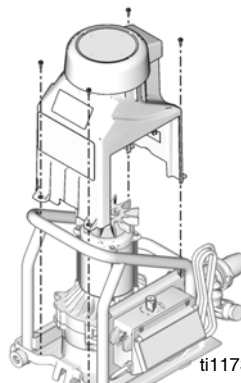
# Ovládací deska / Riadiaca doska / Krmilna plošča Tabloul de control / Контролно табло



ti11853a



ti11854a



ti11737a

## Česky

9. Odkaz na schéma zapojení, strana 76. Připojte kostru, modrý a hnědý vodič (408).

10. Připojte displej k desce ovládání. Nainstalujte kryt ovládání (234) pomocí čtyř šroubů (237).

11. Nainstalujte kryt motoru (221) pomocí čtyř šroubů (240).

## Slovenčina

9. Pozrite si schému zapojenia na strane 76. Pripojte uzemňovací, modrý a hnedý vodič. Namontujte skrutku (408).

10. Pripojte displej k riadiacej doske. Namontujte kryt riadiacej skrinky (234) pomocou štyroch skrutiek (237).

11. Namontujte kryt motora (221) pomocou štyroch skrutiek (240).

## Slovenščina

9. Glejte shemo električne povezave, stran 76. Priključite ozemljitveno, modro in rjavo žico. Namestite vijak (408).

10. Priključite zaslon na krmilno ploščo. Namestite pokrov (234) s štirimi vijaki (237).

11. Namestite pokrov motorja (221) s štirimi vijaki (240).

## Română

9. Consultați Diagrama de cablare, pagina 76. Conectați cablurile de împământare, albastru și maro. Montați șurubul (408).

10. Conectați afișajul la panoul de comandă. Montați capacul de control (234) cu patru șuruburi (237).

11. Montați capacul motorului (221) cu patru șuruburi (240).

## Български

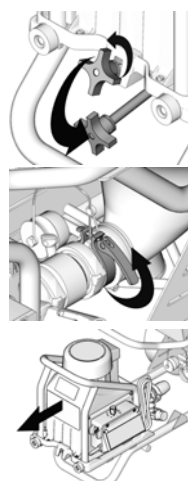
9. Направете справка в електрическата схема, страница 76. Съединете заземяването, синият и кафявият изводи. Поставете болта (408).

10. Съединете дисплея към контролното табло. Монтирайте капака на контролното табло (234) с четирите болта (237).

11. Поставете капака на двигателя (221) с четирите болта (240).



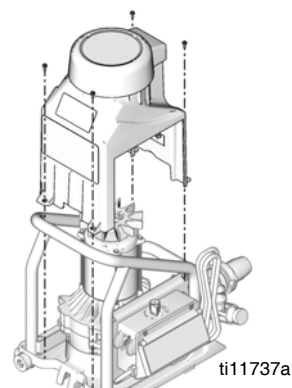
# Čerpadlo / Čerpadlo / Črpalka / Pompă / Помпа



ti11675a

ti11674a

ti11677a



ti11737a

## Česky

### Demontáž

1. Vypustíte tlak, strana 15.

2. Proved'te postup **Skladování po dobu delší než 24 hodin**, strana 20.

3. Oddělte čerpadlo od zásobníku.

4. Demontujte čtyři šrouby (240) a kryt motoru (221).

## Slovenčina

### Demontáž

1. Znížte tlak; strana 15.

2. Vykona'jte postup **Skladovanie trvajúce dlhšie než 24 hodín** na strane 20.

3. Odpojte čerpadlo od zásobníka.

4. Odmontujte štyri skrutky (240) a kryt motora (221).

## Slovenščina

### Odstranitev

1. Sprostite tlak, stran 15.

2. Izvršite postopek pod **Shranjevanje več kot 24 UR**, stran 20.

3. Črpalko ločite od lijakaste posode.

4. Odstranite štiri vijake (240) in pokrov motorja (221).

## Română

### Demontare

1. Depresurizați, pagina 15.

2. Efectuați procedura de **Depozitarea pe perioade mai lungi de 24 ORE**, pagina 20.

3. Detașați pompa de la rezervor.

4. Demontați patru șuruburi (240) și capacul motorului (221).

## Български

### Сваляне (Демонтаж)

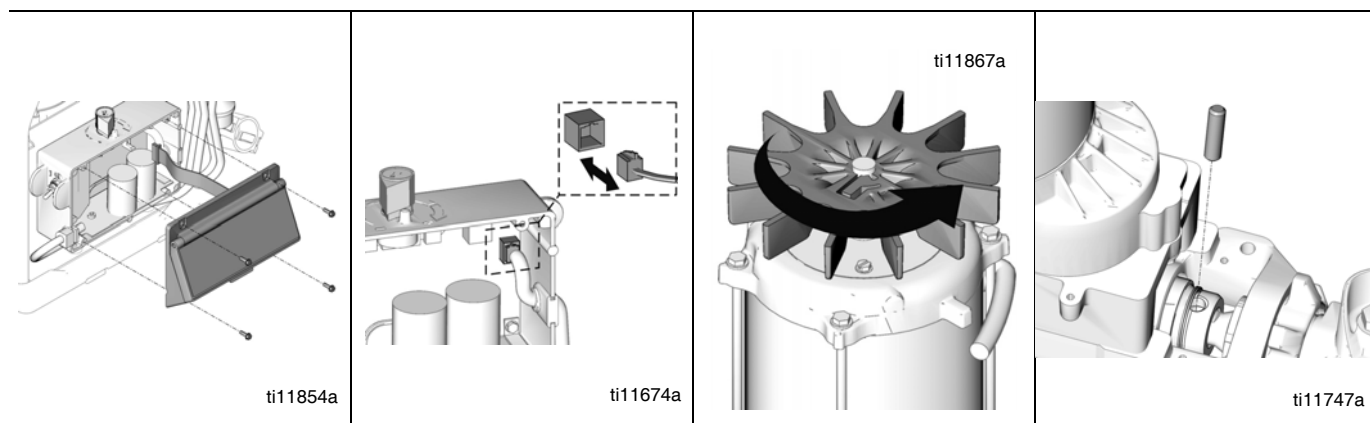
1. Освобождаване на налягането, страница 15.

2. Изпълнете процедурата по **Складирание за повече от 24 часа** според страница 20.

3. Отделете помпата от бункера.

4. Свалете четирите болта (240) и капака на двигателя (221).

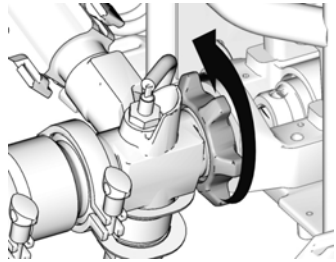
# Čerpadlo / Čerpadlo / Črpalka / Pompă / Помпа



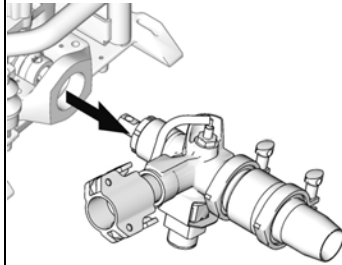
<b>Česky</b>			
5. Demontujte čtyři šrouby (237) a víko ovládání (234).	6. Odpojte převodník (239) od desky ovládání (407). Demontujte převodník a odlehčovací pásek od skříně ovládání.	7. Pomalu otáčejte lopatkou ventilátoru na motoru, až se ojnice (207) dostane do dolní úvrti.	8. Vypáčte přídržnou pružinu (249) na ojnici (207) směrem nahoru. Vytlačte kolík (75) šroubovákem.
<b>Slovenčina</b>			
5. Odmontujte štyri skrutky (237) a kryt ovládania (234).	6. Odpojte prevodník (239) z riadiacej dosky (407). Odmontujte prevodník a deformačnú výstuž z riadiacej skrinky.	7. Pomaly otáčajte čepelou ventilátora na motore, až kým spojovacia tyč (207) nebude v dolnej úvrti.	8. Zapáčte upínaciu pružinu (249) hore o spojovaciu tyč (207). Vytlačte čap (75) von pomocou skrutkovača.
<b>Slovenščina</b>			
5. Odstranite štiri vijake (237) in pokrov (234).	6. Izklopite pretvornik (239) iz krmilne plošče (407). Odstranite pretvornik in varovalni nastavek s krmilne enote.	7. Počasi obračajte lopatico ventilatorja na motorju, dokler ni ojnica (207) na dnu hoda.	8. Zadrževalno vzmet (249) potisnite navzgor na ojnico (207). Zatič (75) potisnite ven z izvijačem.
<b>Română</b>			
5. Demontați patru șuruburi (237) și capacul de control (234).	6. Deconectați traductorul (239) de la panoul de control (407). Demontați traductorul și manșonul din cutia de control.	7. Rotiți ușor ventilatorul motorului până când biela (207) este în partea inferioară a cursei.	8. Împingeți în sus arcul de reținere (249) pe bielă (207). Extrageți știftul (75) folosind o șurubelniță.
<b>Български</b>			
5. Свалете четирите болта (237) и капака на управлението (234).	6. Разединете датчика (239) от контролното табло (407). Свалете датчика и затягащия елемент от контролната кутия.	7. Бавно завъртете перката на вентилатора, докато буталния прът (207) достигне края на хода си.	8. Повдигнете задържащата пружина (249) нагоре по свързващия прът (207). Извадете щифта (75) навън с отвертка.



## Čerpadlo / Čerpadlo / Črpalka / Pompă / Помпа



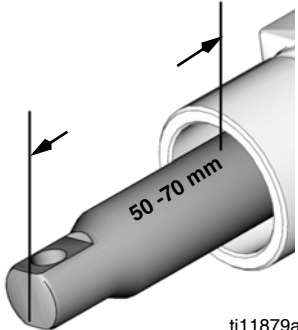
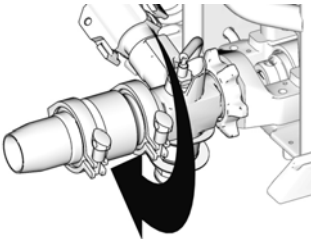
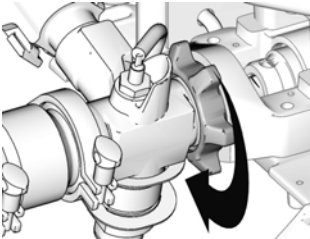

ti11742a



ti11674a

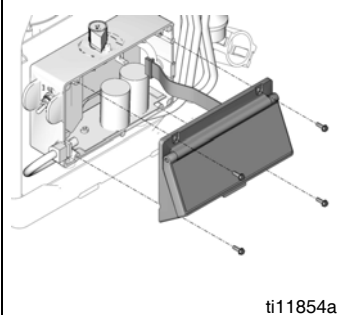
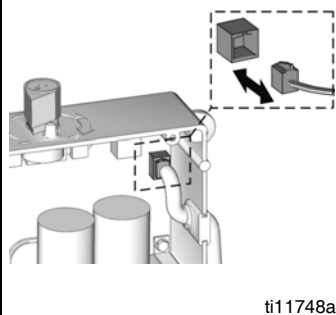
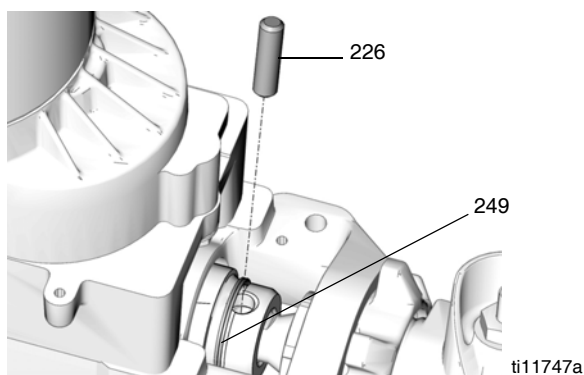
<b>Česky</b>			
9. Povolte přídržnou matici (222).	10. Odšroubujte čerpadlo (218) ze skříně ložiska (209).		
<b>Slovenčina</b>			
9. Uvoľnite upínaciu maticu (222).	10. Odskrutkujte čerpadlo (218) z ložiskového telesa (209).		
<b>Slovenščina</b>			
9. Odvijte pritrdilno matico (222).	10. Iz ohišja ležaja (209) odvijte črpalko (218).		
<b>Română</b>			
9. Desfaceți contrapiulița (222).	10. Deșurubați pompa (218) de pe carcasa lagărului (209).		
<b>Български</b>			
9. Разхлабете задържащата гайка (222).	10. Развийте помпата (218) от корпуса на лагера (209).		

# Čerpadlo / Čerpadlo / Črpalka / Pompă / Помпа

 <p>ti11879a</p>	 <p>ti11809a</p>	 <p>ti11753a</p>	 <p>ti11742a</p>
<p><b>Česky</b></p>			
<p><b>Instalace</b></p> <p>1. Vytlačte ojnici (311) z čerpadla (304) 50 až 75 mm (2 až 3 palce).</p>	<p>2. Našroubujte přídržnou matici (222) na čerpadlo až na doraz. Našroubujte čerpadlo (218) na skříň čerpadla (209) až na doraz. Vyšroubujte čerpadlo, až bude jeho výstup v úhlu 13° od vodorovné roviny, ale ne o více než jednu otáčku.</p>	<p>3. Dotáhněte připevňovací matici (222)</p>	<p>Pokud se kolík uvolní, hrozí poškození součástí silou při čerpání. Vystřelené díly mohou způsobit vážné poranění nebo škodu na majetku. Zkontrolujte, zda je správně instalován kolík i pojistná pružina.</p>
<p><b>Slovenčina</b></p>			
<p><b>Inštalácia</b></p> <p>1. Vytlačte piestnicu (311) z čerpadla (304) o 50 až 75 mm.</p>	<p>2. Naskrutkujte upínaciu maticu (222) na čerpadlo, až kým sa nezastaví. Naskrutkujte čerpadlo (218) na ložiskové teleso (209), až kým sa čerpadlo nezastaví. Odskrutkujte čerpadlo, až kým výstup čerpadla nebude 13° z vodorovnej polohy, ale nie viac ako jednu otáčku.</p>	<p>3. Dotiahnite upínaciu maticu (222)</p>	<p>Ak sa uvoľní čap, súčasti by sa mohli silou čerpadla odlomiť. Súčasti by mohli vystreliť do vzduchu a spôsobiť vážne zranenie alebo škodu na majetku. Skontrolujte správne namontovanie čapu a upínacej pružiny.</p>
<p><b>Slovenščina</b></p>			
<p><b>Namestitev</b></p> <p>1. Batnico (311) potisnite iz črpalke (304) 50 do 75 mm.</p>	<p>2. Pritrdilno matico (222) privijajte na črpalko, dokler se ne zaustavi. Črpalko (218) privijajte v ohišje ležaja (209), dokler se ne zaustavi. Črpalko odvijajte, dokler ni izhodna odprtina črpalke 13° od vodoravnega položaja, a ne več kot za en obrat.</p>	<p>3. Privijte pritrdilno matico (222).</p>	<p>Če se zatič zrahlja, se lahko deli odlomijo zaradi sile črpanja. Deli lahko odletijo v zrak, posledica česar so hude poškodbe ali škoda na lastnini. Poskrbite za pravilno namestitev zatiča in zadrževalne vzmeti.</p>
<p><b>Română</b></p>			
<p><b>Montare</b></p> <p>1. Împingeți tija pistonului (311) în afara pompei (304) cu 50 - 75 mm (2 - 3 inci).</p>	<p>2. Însurubați complet contrapiulița (222) pe pompă. Însurubați complet pompa (218) în carcasa lagărului (209). Deșurubați pompa până când evacuarea pompei este orientată la 13° față de orizontală, însă nu mai mult de o tură.</p>	<p>3. Strângeți contrapiulița (222)</p>	<p>Știfturile desfăcute pot provoca defacerea unor piese din cauza forței acțiunii de pompare. Piese pot fi proiectate în aer, provocând vătămări grave sau pagube materiale. Asigurați-vă că știftul și arcul de reținere sunt instalate în mod corespunzător.</p>
<p><b>Български</b></p>			
<p><b>Монтаж</b></p> <p>1. Избийте буталния прът (311) от помпата (304) с 50 до 75 mm (2 до 3 инча).</p>	<p>2. Затегнете задържащата гайка (222) върху помпата до отказ. Завийте помпата (218) в корпуса на лагера (209), докато помпата спре да се върти. Развийте я, докато изходната тръба е на 13° от хоризонталата, но с не повече от един оборот.</p>	<p>3. Затегнете задържащата гайка (222).</p>	<p>Ако щифтът е разхлабен, частите биха могли да счупят, поради силата на помпеното действие. Части могат да изхвърчат във въздуха и да доведат до сериозно нараняване или щета на имущество. Уверете се, че щифтът и задържащата пружина са правилно монтирани.</p>



## Čerpadlo / Čerpadlo / Črpalka / Pompă / Помпа



### Česky

- |  |   |  |   |
|--|---|--|---|
| 4. Zvedněte přídržnou pružinu (249) šroubovákem. Zatlačte kolík (226) dovnitř. | 5. Zatlačte přídržnou pružinu (249) dolů přes kolík čerpadla. | 6. Nainstalujte do skříně ovládání převodník a odlehčovací pásku. Připojte převodník (239) k desce ovládání (407). | 7. Namontujte kryt ovládání (234) pomocí čtyř šroubů (237). |
|--|---|--|---|

### Slovenčina

- |  |  |   |  |
|--|--|---|--|
| 4. Zatlačte upínaciu pružinu (249) nahor pomocou skrutkovača. Zatlačte čap (226) dovnútra. | 5. Zatlačte upínaciu pružinu (249) nadol cez čap čerpadla. | 6. Namontujte prevodník a deformačnú výstuž do riadiacej skrinky. Pripojte prevodník (239) k riadiacej doske (407). | 7. Nainštalujte kryt ovládania (234) pomocou štyroch skrutiek (237). |
|--|--|---|--|

### Slovenščina

- |  |   |  |   |
|--|---|--|---|
| 4. Zadrževalno vzmet (249) potisnite navzgor z izvijačem. Potisnite zatič (226) noter. | 5. Zadrževalno vzmet (249) potisnite navzdol prek zatiča črpalke. | 6. Namestite pretvornik in varovalni nastavek na krmilno enoto. Priklonite pretvornik (239) na krmilno ploščo (407). | 7. Namestite pokrov (234) s štirimi vijaki (237). |
|--|---|--|---|

### Română

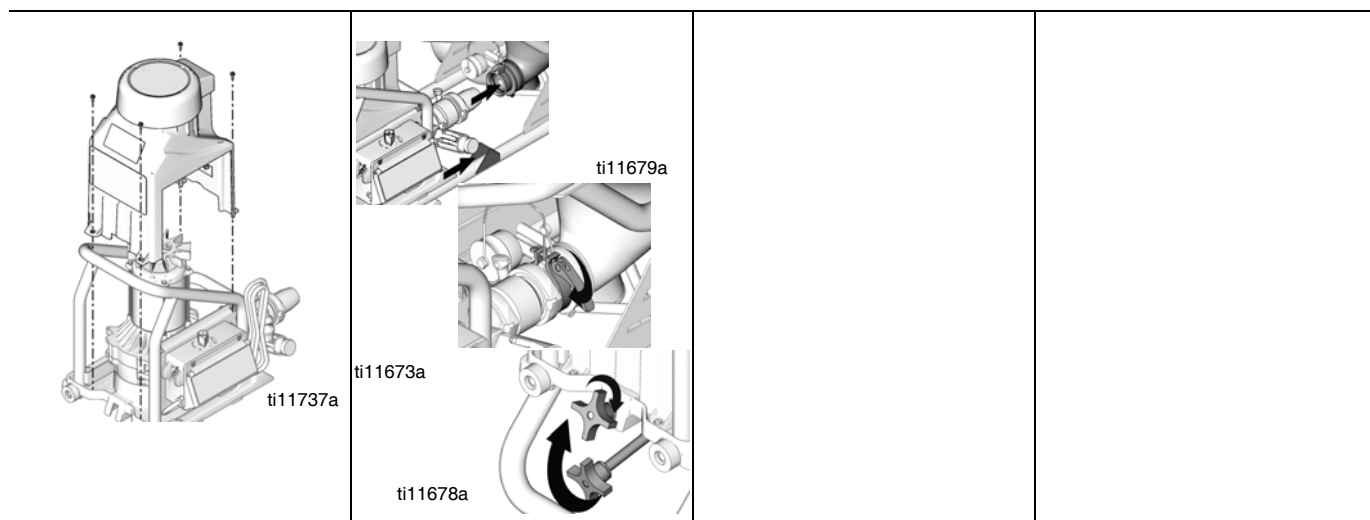
- |  |  |   |  |
|--|--|---|--|
| 4. Împingeți în sus arcul de reținere (249) folosind o șurubelniță. Introduceți știftul (226). | 5. Apăsați arcul de reținere (249) peste știftul pompei. | 6. Montați traductorul și manșonul în cutia de control. Conectați traductorul (239) la panoul de control (407). | 7. Montați capacul de control (234) cu patru șuruburi (237). |
|--|--|---|--|

### Български

- |   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| 4. Изтеглете задържащата пружина (249) нагоре с една отвертка. Набийте щифта (226) навътре. | 5. Натиснете задържащата пружина (249) надолу върху щифта на помпата. | 6. Монтирайте датчика и затягащия елемент в контролната кутия. Съединете датчика (239) с контролното табло (407). | 7. Монтирайте капака на контролното табло (234) с четирите болта (237). |
|---|---|---|---|




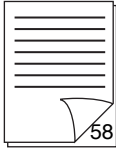
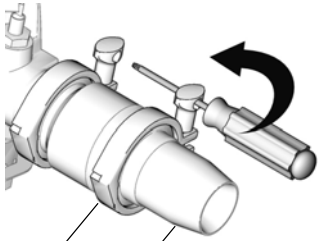
# Čerpadlo / Čerpadlo / Črpalka / Pompă / Помпа



<b>Česky</b>			
8. Nainstalujte kryt motoru (221) pomocí čtyř šroubů (240).	9. Připojte modul čerpadla (2)		
<b>Slovenčina</b>			
8. Namontujte kryt motoru (221) pomocou štyroch skrutiek (240).	9. Pripojte modul čerpadla (2)		
<b>Slovenščina</b>			
8. Namestite pokrov motorja (221) s štirimi vijaki (240).	9. Priključite modul črpalke (2)		
<b>Română</b>			
8. Montați capacul motorului (221) cu patru șuruburi (240).	9. Conectați modulul pompei (2)		
<b>Български</b>			
8. Поставете капака на двигателя (221) с четирите болта (240).	9. Свържете помпения блок (2).		



# Oprava čerpadla / Oprava čerpadla / Popravilo črpalke Repararea pompei / Ремонт на помпата

			 <p>305 319</p> <p>ti11740a</p>
--	---	--	--

## Česky

<p><b>Poznámka:</b> může být snazší nechat čerpadlo připojené k ojnici a skříňi ložisek, pokud se chystáte jen čistit a kontrolovat skříň sání nebo ventil pístu.</p>	<p><b>Demontáž</b></p> <p>1. Vypustěte tlak, strana 15.</p>	<p>2. Demontáž čerpadla viz <b>Čerpadlo, demontáž</b> na straně 60.</p>	<p>3. Demontujte svorku (305) a skříň sání (319).</p>
---	---	---	---

## Slovenčina

<p><b>Poznámka:</b> Ak sú jedinými zostavami na vyčistenie a kontrolu prívodné teleso alebo piestny ventil, môže byť jednoduchšie nechať čerpadlo pripojené k spojovacej tyči a ložiskovému telesu.</p>	<p><b>Demontáž</b></p> <p>1. Znížte tlak; strana 15.</p>	<p>2. Informácie o demontáži čerpadla nájdete v časti <b>Čerpadlo, demontáž</b> na strane 60.</p>	<p>3. Odmontujte svorku (305) a prívodné teleso (319).</p>
---	--	---	--

## Slovenščina

<p><b>Opomba:</b> Če je treba očistiti in pregledati le ohišje dovodne odprtine ali batni ventil, bo morda lažje pustiti črpalčko priključeno na ojnico in ohišje ležaja.</p>	<p><b>Razstavljanje</b></p> <p>1. Sprostite tlak, stran 15.</p>	<p>2. Za odstranitev črpalke si oglejte <b>Črpalka, Odstranitev</b> na strani 60.</p>	<p>3. Odstranite objemko (305) in ohišje dovodne odprtine (319).</p>
---	---	---	--

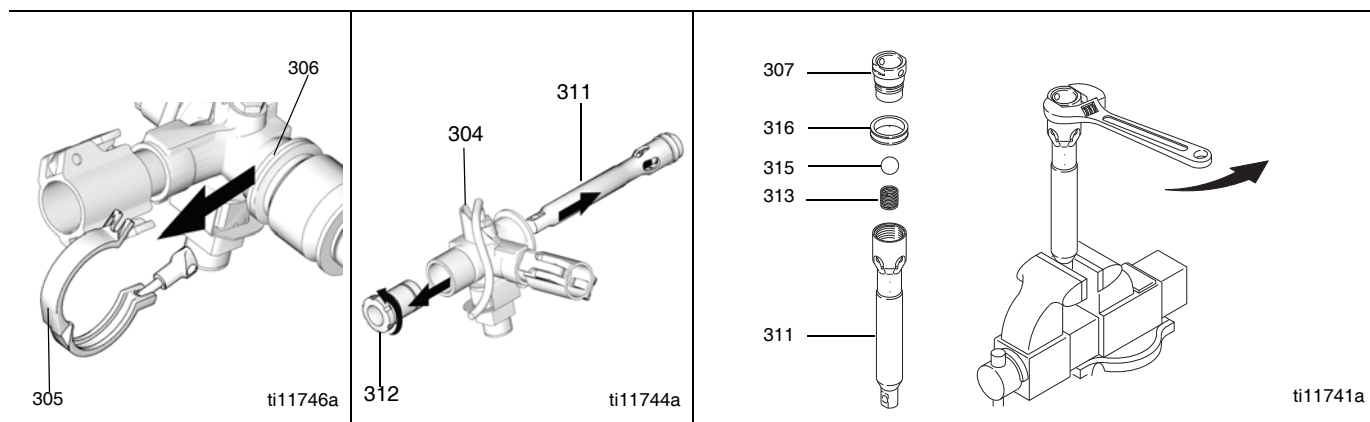
## Română

<p><b>Note:</b> În cazul în care doriți să curățați și să verificați doar carcasa admisiei sau valva pistonului, este mai simplu să lăsați pompa conectată la bielă și la carcasa lagărului.</p>	<p><b>Dezasamblare</b></p> <p>1. Depresurizați, pagina 15.</p>	<p>2. Vezi <b>Pompă, Demontare</b> la pagina 60 pentru instrucțiuni despre demontarea pompei.</p>	<p>3. Demontați clema (305) și carcasa admisiei (319).</p>
--	--	---	--

## Български

<p><b>Забележка:</b> Може би ще бъде по-лесно да оставите помпата свързана към свързващия прът и корпуса на лагера, ако единствените възли за почистване и проверка са кожуха за всмукване или буталния клапан.</p>	<p><b>Демонтаж</b></p> <p>1. Освобождаване на налягането, страница 15.</p>	<p>2. Направете справка в раздел <b>Помпа, Демонтаж</b> на страница 60, за да демонтирате помпата.</p>	<p>3. Демонтирайте скобата (305) и кожуха за всмукване (319).</p>
---	--	--	---

# Oprava čerpadla / Oprava čerpadla / Popravilo črpalke Repararea pompei / Ремонт на помпата



## Česky

- |  |   |   |   |
|--|---|---|---|
| 4. Demontujte svorku (305) a válec čerpadla (306). | 5. Demontujte matici ucpávky (312). Vytlačte pístní tyč (311) ze skříně výstupu (304) | 6. Konec pístu upevněte do svěráku a demontujte ventil pístu (307). Demontujte těsnění pístu (316). | 7. Všechny části zkontrolujte, zda nejsou poškrábány. Opatřené nebo poškozené díly vyměňte, protože mohou zhoršovat výkon čerpadla. |
|--|---|---|---|

## Slovenčina

- |  |   |  |  |
|--|---|--|--|
| 4. Odmontujte svorku (305) a valec čerpadla (306). | 5. Demontujte tesniacu maticu (312). Vytlačte piestnicu (311) z výstupného telesa (304) | 6. Vložte koniec piestnice do zveráku a odmontujte piestny ventil (307). Odmontujte tesnenie piesta (316). | 7. Skontrolujte všetky súčasti, či neobsahujú ryhy a škrabance. Vymeňte opotrebované alebo poškodené súčasti, pretože môžu zhoršiť výkon čerpadla. |
|--|---|--|--|

## Slovenščina

- |  |   |  |   |
|--|---|--|---|
| 4. Odstranite objemko (305) in valj črpalke (306). | 5. Odstranite tesnilno matico (312). Batnico (311) potisnite iz ohišja izhodne odprtine (304) | 6. Konec batnice postavite v primež in odstranite batni ventil (307). Odstranite tesnilo bata (316). | 7. Vse dele preglejte zaradi morebitne obrabe in prask. Obrabljene ali poškodovane dele zamenjajte, ker lahko pride do slabega delovanja črpalke. |
|--|---|--|---|

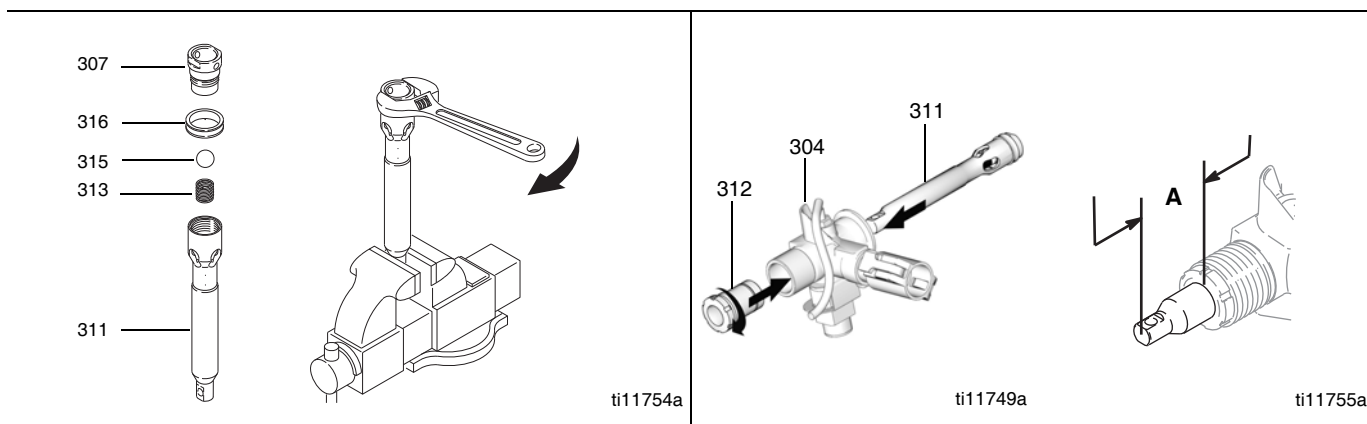
## Română

- |   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| 4. Demontați clema (305) și cilindrul pompei (306). | 5. Demontați garnitura de etanșare (312). Împingeți tija pistonului (311) în afara carcasei evacuării (304) | 6. Prindeți capătul tijei pistonului într-o menghină și demontați valva pistonului (307). Demontați garnitura pistonului (316). | 7. Verificați toate piesele pentru a vă asigura că nu prezintă ciobituri sau zgârieturi. Înlocuiți piesele uzate sau deteriorate, deoarece acestea pot afecta performanțele pompei. |
|---|---|---|---|

## Български

- |   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| 4. Демонтирайте скобата (305) и цилиндъра на помпата (306). | 5. Демонтирайте притискателната гайка (312). Избийте буталния прът (311) от нагнетателния кожух (304). | 6. Поставете края на буталния прът в менгеме и демонтирайте буталния клапан (307). Демонтирайте буталното уплътнение (316). | 7. Проверете всички части за побитости и драскотини. Сменете износените или повредените части, тъй като те могат да доведат до слаби технически показатели. |
|---|--|---|---|

# Oprava čerpadla / Oprava čerpadla / Popravilo črpalke Repararea pompei / Ремонт на помпата



## Česky

### Sestavení

1. Konec pístní tyče (311) upevníte do svěráku. Namontujte nové těsnění pístu (316). Dotáhněte ventil pístu (307) momentem 27 ft-lb (36,6 N·m).

2. Nainstalujte matici ucpávky (312). Dotáhněte rukou a pak na ni poklepte šroubovákem. Zatlačte tyč pístu (311) do skříňě výstupu (304). Vysuňte tyč pístu 50 - 75 mm (A) ven ze skříňě výstupu.

## Slovenčina

### Montáž

1. Vložte koniec piestnice (311) do zveráka. Namontujte nové tesnenie piesta (316). Dotiahnite piestny ventil (307) momentom 36,6 N·m.

2. Namontujte tesniacu maticu (312). Dotiahnite rukou a potom doľuknite skrutkovačom. Zatlačte piestnicu (311) do výstupného telesa (304). Vysuňte piestnicu o 50 až 75 mm (A) z výstupného telesa.

## Slovenščina

### Sestava

1. Konec batnice (311) postavite v primež. Namestite novo tesnilo bata (316). Batni ventil (307) privijte do zateznega momenta 36,6 N·m.

2. Namestite tesnilno matico (312). Privijte in nato udarite z izvijačem. Batnico (311) potisnite v ohišje izhodne odprtine (304). Batnico raztegnite 50 - 75 mm (A) iz ohišja izhodne odprtine.

## Română

### Montare

1. Prindeți capătul tijei pistonului (311) într-o menghină. Montați noua garnitură a pistonului (316). Strângeți supapa pistonului (307) la un cuplu de 27 ft-lb (36,6 N·m).

2. Montați piulița garniturii de etanșare (312). Strângeți-o manual, apoi loviți-o cu o șurubelniță. Împingeți tija pistonului (311) în carcasa evacuării (304). Extindeți tija pistonului cu 50 - 75 mm (A) în afara carcasei evacuării.

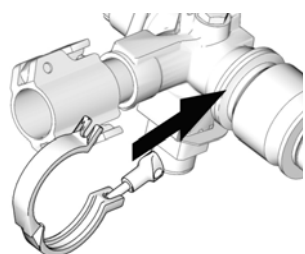
## Български

### Монтаж

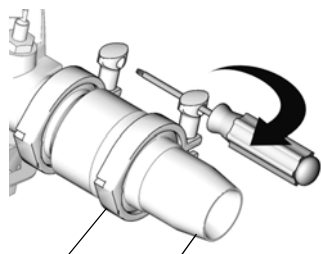
1. Поставете края на буталния прът (311) в менгеме. Монтирайте ново бутално уплътнение (316). Затегнете буталния клапан (307) с до 27 фунтфута (36,6 N·m).

2. Монтирайте притискателната гайка (312). Затегнете я на ръка и после я почукнете с отвертка. Набийте буталния прът (311) в нагнетателния кожух (304). Изтеглете буталния прът с 50 - 75 mm (A) извън нагнетателния кожух.

# Oprava čerpadla / Oprava čerpadla / Popravilo črpalke Repararea pompei / Ремонт на помпата



ti11751a



ti11752a

## Česky

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <p>3. Nainstalujte svorku (305) na válec čerpadla (306). Svorku dotáhněte momentem 100in-lb (11,29 Nm).</p> | <p>4. Nainstalujte svorku (305) na skříň sání (319). Svorku dotáhněte momentem 100in-lb (11,29 Nm).</p> | <p>5. Viz <b>Čerpadlo, montáž</b> na straně 63 s postupem instalace čerpadla.</p> |
|---|---|---|

## Slovenčina

- |   |  |   |
|---|--|---|
| <p>3. Namontujte svorku (305) na valec čerpadla (306). Dotiahnite svorku momentom 11,29 Nm.</p> | <p>4. Namontujte svorku (305) na prívodné teleso (319). Dotiahnite svorku momentom 11,29 Nm.</p> | <p>5. Informácie o montáži čerpadla nájdete v časti <b>Čerpadlo, montáž</b> na strane 63.</p> |
|---|--|---|

## Slovenščina

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <p>3. Namestite objemko (305) na valj črpalke (306). Objemko privijte do zateznega momenta 11,29 Nm.</p> | <p>4. Namestite objemko (305) na ohišje dovodne odprtine (319). Objemko privijte do zateznega momenta 11,29 Nm.</p> | <p>5. Za namestitev črpalke si oglejte <b>Črpalka, Namestitev</b> na strani 63.</p> |
|--|---|---|

## Română

- |  |  |   |
|--|--|---|
| <p>3. Montați clema (305) pe cilindrul pompei (306). Strângeți clema la 100in-lb (11,29 Nm).</p> | <p>4. Montați clema (305) pe carcasa admisiei (319). Strângeți clema la 100in-lb (11,29 Nm).</p> | <p>5. Vezi <b>Pompă, Montare</b> la pagina 63 pentru instrucțiuni despre montarea pompei.</p> |
|--|--|---|

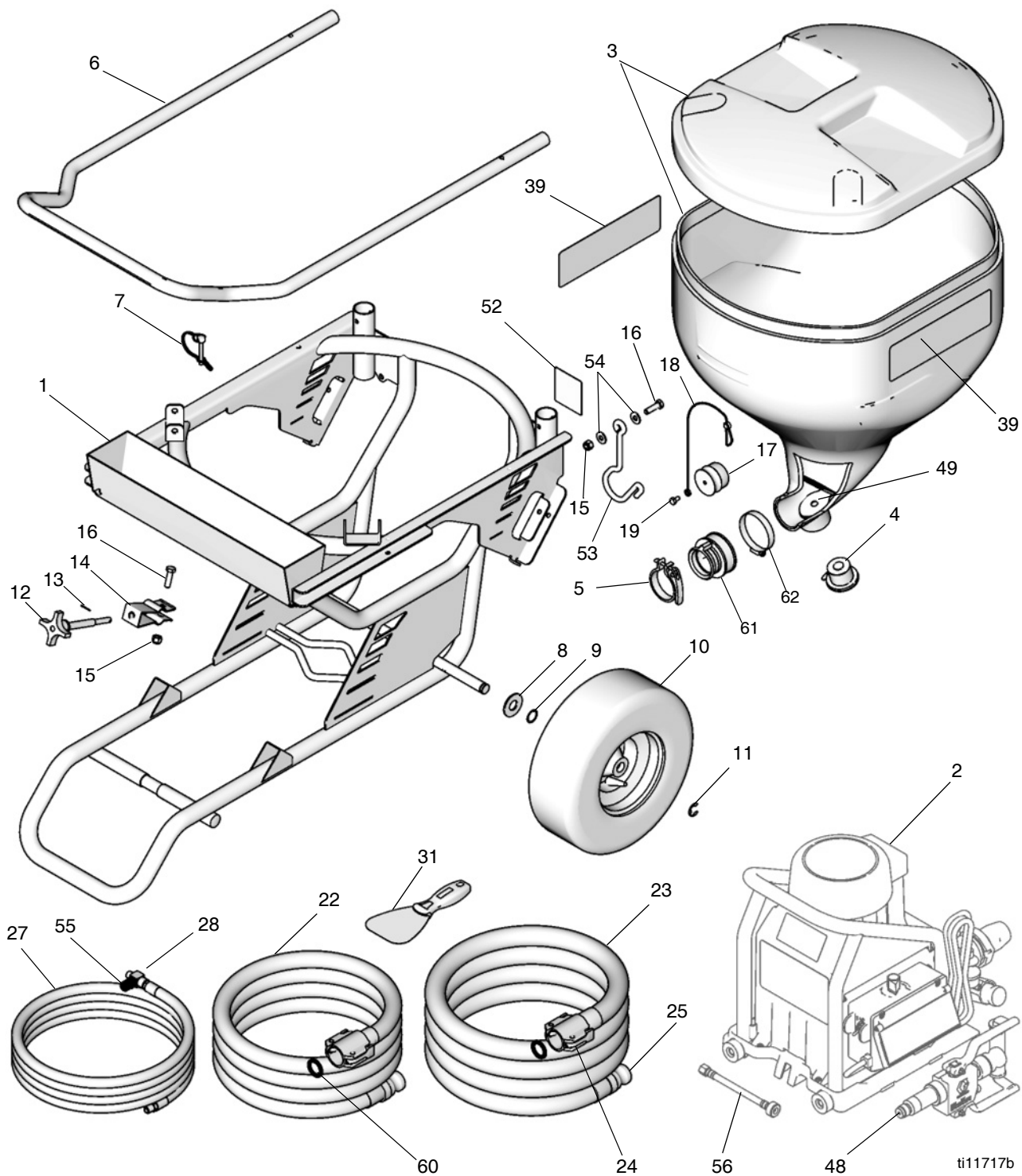
## Български

- |  |   |  |
|--|---|--|
| <p>3. Монтирайте скобата (305) на цилиндъра на помпата (306). Затегнете скобата с въртящ момент 100 фунтинча (11,29 Nm).</p> | <p>4. Монтирайте скобата (305) на кожуха за всмукване (319). Затегнете скобата с въртящ момент 100 фунтинча (11,29 Nm).</p> | <p>5. Направете справка в раздел <b>Помпа, Монтаж</b> на страница 63, за да монтирате помпата.</p> |
|--|---|--|



# Součástky / Súčiastky / Deli / Componente / Часты

## Rám / Rám / Okvir / Cadru / Рама

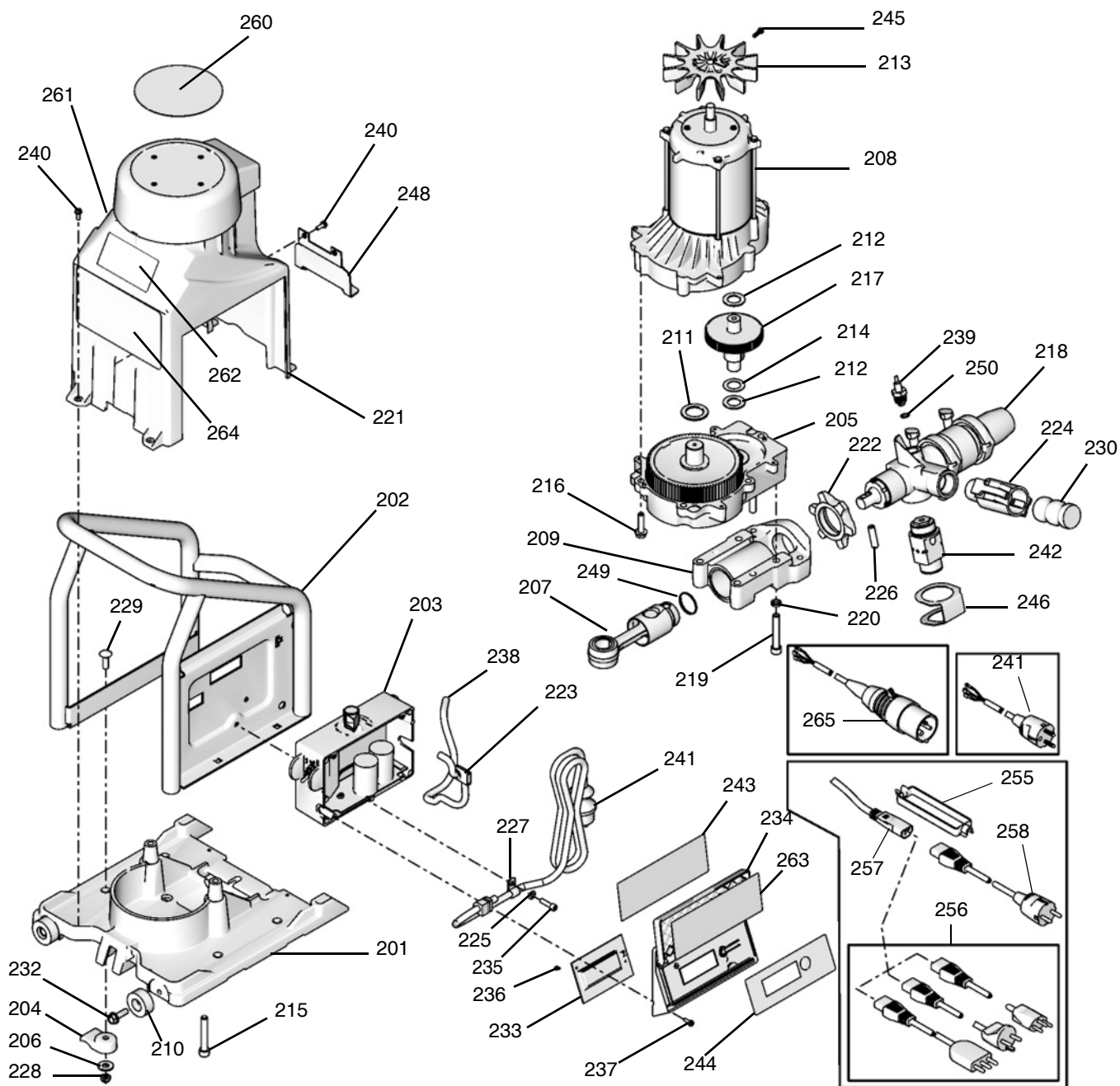


## Seznam dílů / Zoznam dielov / Seznam delov / Lista de piese / Списък на частите

Ref	Part	Description	Qty	Ref	Part	Description	Qty
1	289948	FRAME, painted, TMax	1	16	100004	SCREW, cap, hex hd	2
2		MODULE, power		17	15D306	PLUG, adapter, hopper, texture	1
	289933	TMax 506, Europe (Schuko 230V)	1	18	121458	TIE, lanyard	1
	289934	TMax 506, Italy, Denmark, Switzerland (230V)	1	19	100333	SCREW, cap, hex hd	1
	289935	TMax 506, UK (110V)	1	22	289959	HOSE, fluid, 19 mm x 3 m coupled	1
	289936	TMax 657, Europe (Schuko 230V)	1	23	289960	HOSE, fluid, 25 mm x 5 m coupled, includes 24, 25, 60	1
	289937	TMax 657, Italy, Denmark, Switzerland (230V)	1		289961	HOSE, fluid, 25 mm x 10m coupled, includes 24, 25, 60	1
	289938	TMax 657, UK (110V)	1	24	289874	COUPLER, female, 1 in. npt, assy, cam	2
3		HOPPER, assembly, includes 4, 5, 17, 18, 19, 49, 61, 62	1	25	15T116	COUPLER, male, cam and groove	2
	289946	TMax 506	1	27	15C899	HOSE, coupled, air, 9.5 mm x 15 m	1
	289947	TMax 657	1	28	112779	VALVE, needle	1
4	121308	PLUG, expanding	1	31	121543	TOOL, scraper	1
5	234188	CLAMP, quick release	1	39		LABEL, brand, hopper	
6	15R639	HANDLE, TMax	1		15U017	TMax 506	2
7	121313	PIN, locking, 1/4 in.	2		15U019	TMax 657	2
8	156306	WASHER, flat	2	48	256383	APPLICATOR, heavy texture, w/accessories, Manual 312879	1
9	116038	WASHER, wave spring	2	49	15U047	STRAINER, hopper	1
10	119509	WHEEL, pneumatic	2	52	15U223	LABEL, TMax hose hook	1
11	120211	RING, retaining, E-ring	2	53	15U219	HANGER, hose	1
12	15C799	ROD, clamp	1	54	100023	WASHER, flat	2
13	104430	PIN, cotter	1	55	121591	KNOB, .25 in. Dia shaft, w/setscrew	1
14	15C797	BRACKET, swivel	1	56	15U027	HOSE, air, coupled	1
15	101566	NUT, LOCK	2	60	15G352	GASKET, coupler	3
				61	15R609	ADAPTER, hopper	1
				62	102905	CLAMP, hose	1



# Napájecí modul / Napájecí modul / Napajalni modul Modul de acționare / Захранващ блок



ti11716a



## Rozpiska dílů / Zoznam dielov / Seznam delov / Lista de piese / Списък на частите

Ref	part	Description	Qty
201	15R443	BASE, drive module, machining	1
202	289598	FRAME, power module	1
203		CONTROL, TMax	
	289654	240V	1
	289655	120V	1
204	277657	GUIDE, base	4
205		HOUSING, drive	
	287294	TMax 506	1
	287295	TMax 657	1
206	100023	WASHER, flat	4
207	287720	ROD, connecting (5900)	1
208	289842	MOTOR, TMax	1
209	241015	HOUSING, bearing	1
210	113817	BUMPER	2
211	116192	WASHER, thrust, (1595)	1
212	114672	WASHER, thrust	2
213	289939	FAN, motor, includes 245	1
214	114699	WASHER, thrust	1
215	120981	SCREW, mach, hex washer hd	2
216	15C753	SCREW, mach, hex wash hd	3
217	244265	GEAR, combination, 1595	1
218		PUMP, displacement	
	289943	TMax 506	1
	289944	TMax 657	1
219	114666	SCREW, cap, socket head	4
220	106115	WASHER, lock (Hi-collar)	4
221	289932	SHIELD, TMax, painted	1
222	193031	NUT, retaining	1
223	15B120	GROMMET, transducer	1
224	289826	COUPLER, female, 1 in. npt, assy, cam	1
225	100016	WASHER, lock	2
226	15F856	PIN, pump	1
227	121453	CLAMP, wire	1
228	112746	NUT, lock, nylon, thin pattern	4
229	107129	BOLT, round head	4
230	15U007	PLUG, adapter, dust	1
232	260215	SCREW, hex hd	2
233	287904	DISPLAY, LCD	1
234	287789	COVER, control	1
235	110298	SCREW, cap, sch	2
236	115522	SCREW, mach, pnh	2
237	117501	SCREW, mach, slot hex wash hd	4
238	15T342	CONDUIT, corrugated	1
239	289672	TRANSDUCER, pressure control	1
240	118444	SCREW, mach, slot hex wash hd	6
241	15B470	CORD, CE	1
242	289945	VALVE, pressure relief (includes 246)	1
243	15K401	LABEL, SmartControl/intl'	1
244	15G861	LABEL, SmartControl LCD display	1
245	115477	SCREW, mach, torx pan hd	1
246	15T390	DEFLECTOR	1
248	15T629	SHIELD, pump rod	1
249	119778	SPRING, retaining	1

Ref	part	Description	Qty
250	111457	O-RING	1
255	195551	RETAINER, plug, adapter	1
256	287121	CORD SET, Italy, Denmark, Switzerland	1
257	15B471	CORD, ST, IEC jumper	1
258	242001	CORD SET, adapter, Europe	1
260	15U014	LABEL, brand, TMax cap	1
261	15U015	LABEL, brand, TMax shroud side	1
262▲	287457	LABEL, safety	1
263▲	15U037	LABEL, TMax warning/control	1
264		LABEL, brand, TMax shroud	
	15U016	TMax 506	1
	15U018	TMax 657	1
265	15B469	CORD SET, UK	1

▲ Náhradní nálepky, štítky a karty s upozorněními jsou k dispozici zdarma

▲ Náhradné výstražné štítky, prívesky a karty sú k dispozícii zdarma.

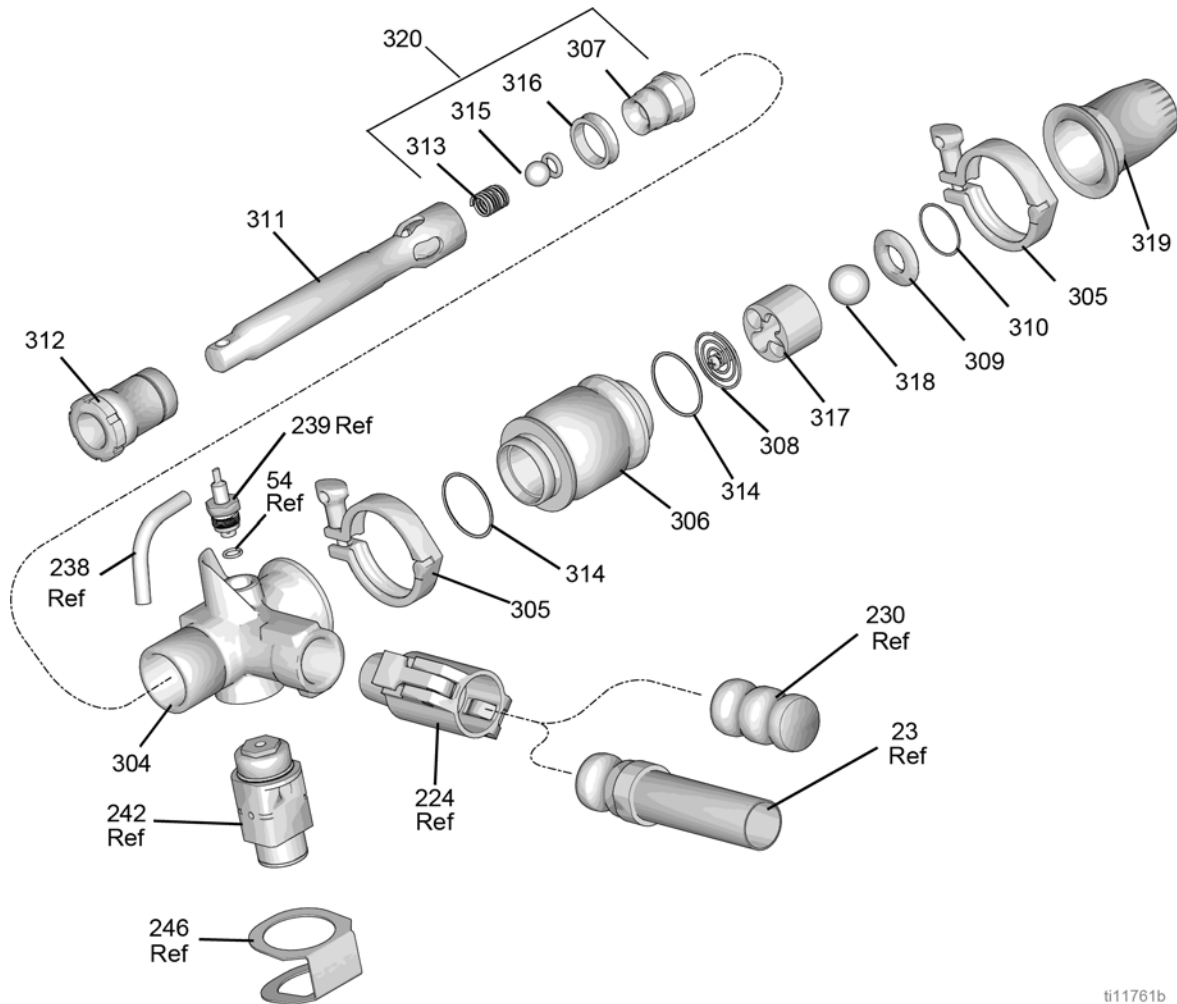
▲ Nadomestne opozorilne nalepke, etikete in kartice so na voljo brezplačno.

▲ Puteți obține gratuit etichete, plachete și bilete de avertizare suplimentare

▲ Резервни предупредителни етикети, табели и карти се предлагат безплатно



# Čerpadlo / Čerpadlo / Črpalka / Pompă / Pompa

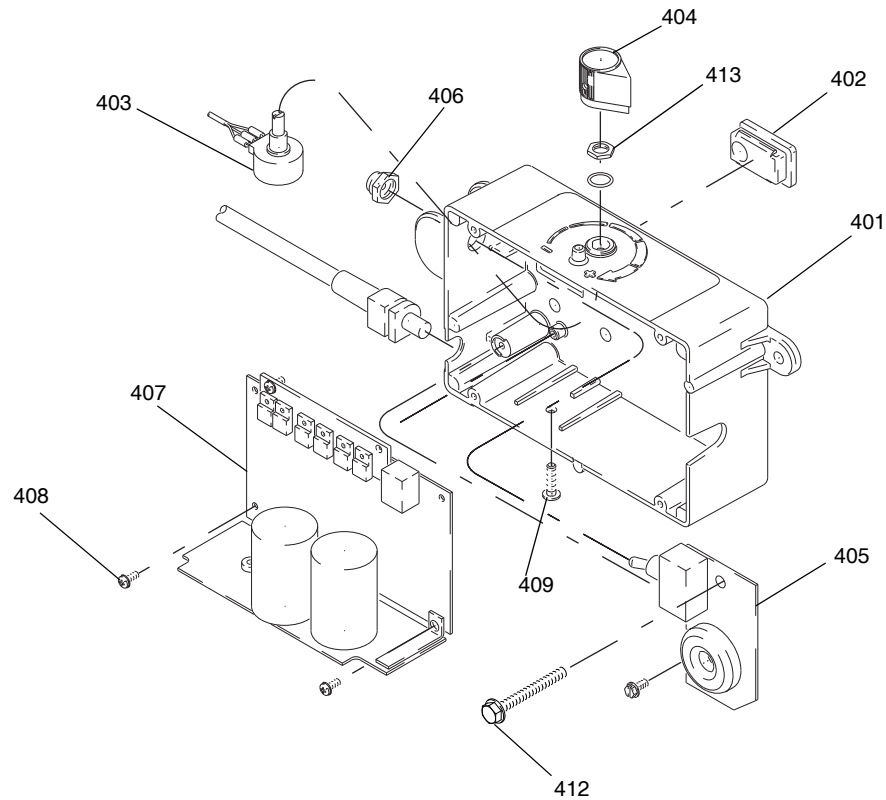


t11761b

## Rozpiska dílů / Zoznam dielov / Seznam delov / Lista de piese / Списък на частите

Ref	Part	Description	Qty	Ref	Part	Description	Qty
				313	501095	SPRING, ball check	1
				314		O-RING	
					121588	T-Max 506	2
					121587	T-Max 657	2
				315	101822	BALL, bearing	1
				316	15D116	SEAL, piston	1
				317	15D115	GUIDE, ball	1
				318	107167	BALL, sst	1
				319		HOUSING, intake	
					248769	T-Max 506 (includes 310)	1
					289941	T-Max 657 (includes 310)	1
				320	248530	KIT, repair, seal, piston, includes 313, 315, 316, 307	1
304		HOUSING, outlet, machining					
	15R739	T-Max 506	1				
	15R621	T-Max 657	1				
305		CLAMP					
	118598	T-Max 506, sanitary, 1.5 in.	2				
	500984	T-Max 657, tri-clamp, 2.0 in.	2				
306		CYLINDER, pump					
	15R740	T-Max 506	1				
	15R619	T-Max 657	1				
307	248232	VALVE, piston	1				
308	248162	SPRING, Intake ball	1				
309	193395	SEAT, carbide	1				
310	107098	PACKING, o-ring	1				
311	15R620	ROD, pump	1				
312	248529	KIT, repair, throat seal	1				

# Ovládací skříň / Riadiaca skrinka / Krmilna enota / Cutie de control Контролна кутия

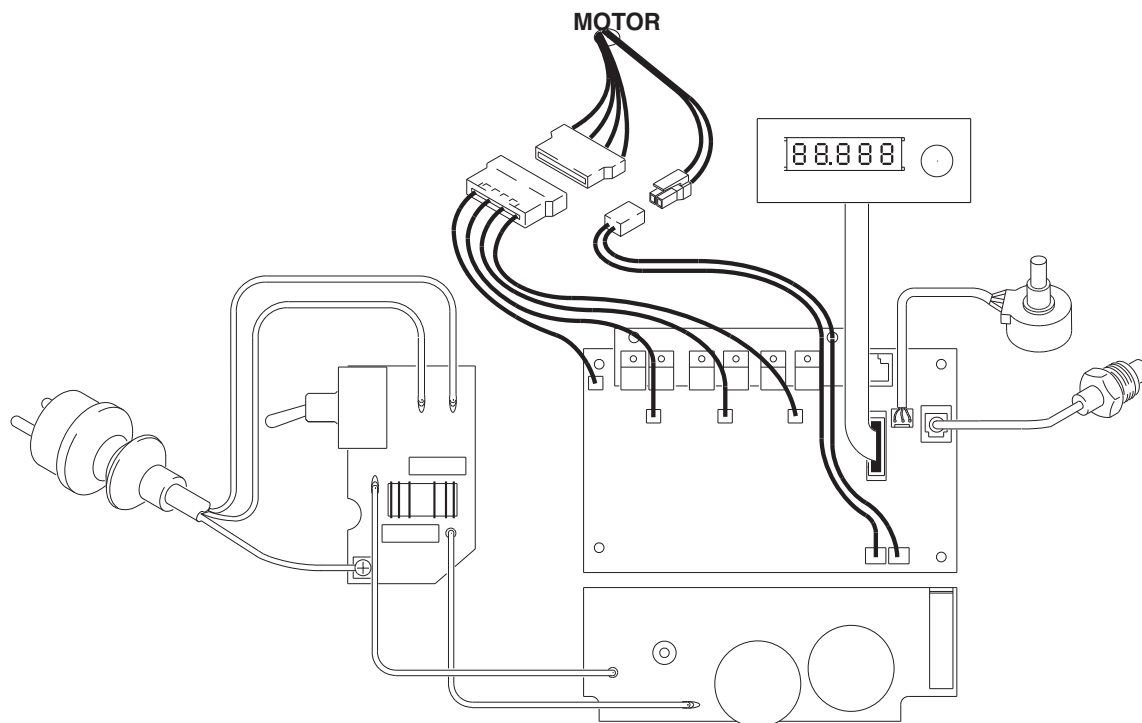


ti7381b



Ref	Part	Description	Qty
401	277228	BOX, control	1
402	15G562	BUSHING, control box	1
403	236352	POTENTIOMETER	1
404	116167	KNOB, potentiometer	1
405	287913	FILTER, board	1
406	195428	BOOT, toggle	1
407	289656	CONTROL, board, 240V	1
	289657	CONTROL, board, 120V	1
408	120405	SCREW, mach, hex washer hd	5
409	120165	SCREW, mach, phillips	1
412	120406	SCREW, mach, hex washer hd	1
413	158674	O-RING	1

# Schéma elektrického zapojení / Schéma zapojenia / Shema električne povezave / Diagramă de cablare / Кабелна схема



ti11841a

## Technická data

Parametr	T-Max 506	T-Max 657
Požiadavky ohľadom energie	100 - 120 Vstr., 50/60 Hz, 13 A 220 - 240 Vstr., 50/60 Hz, 8 A	100 - 120 Vstr., 50/60 Hz, 13 A 220 - 240 Vstr., 50/60 Hz, 8 A
Výkon motoru HP (W)	1,2 (900)	1,2 (900)
Maximální pracovní tlak vzduchu	250 psi (1,7 MPa, 17 bar)	250 psi (1,7 MPa, 17 bar)
Maximální pracovní tlak kapaliny	730 psi (5,0 MPa, 50 bar)	940 psi (6,5 MPa, 65 bar)
Požadovaný generátor	7 kW	7 kW
Kapacita zásobníku		
Maximum	20 galonů (76 litrů)	28 galonů (106 litrů)
Provoz	16 galonů (61 litrů)	24 galonů (91 litrů)
Maximální výtlak s materiálem k dekoračním nástřikům	1,2 až 1,7 gpm (4,5 až 6,4 lpm)	1,4 až 1,9 gpm (5,3 až 7,2 lpm)
Rozměr výtlaku kapaliny	1,0 palce (f) vačka a drážka	1,0 palce (f) vačka a drážka
Rozměry		
Délka	40 až 55 palců (102 cm až 140 cm) s rukojetí	40 až 55 palců (102 cm až 140 cm) s rukojetí
Šířka	22 palců (56 cm)	22 palců (56 cm)
Výška	31 palců (79 cm)	35 palců (49 cm)
Hmotnost		
Bez hadic nebo aplikátoru	141 lb (64 kg)	145 lb (66 kg)
S hadicemi a aplikátorem	166 lb (75 kg)	178 lb (81 kg)
Smáčené části	Buna-N, hliník, mosaz, polyetylén, neopren, nerez ocel, chromování, ocel, niklovaná uhlíkatá ocel, fluoroelastomer, niklované železo, vlněná plst', karbid wolframu, PTFE	
Akustické údaje stříkacího zařízení		
Hladina akustického tlaku *	82,4 dB(A)	
Hladina akustického výkonu †	97,0 dB(A)	
* Měřeno během stříkání ve vzdálenosti 1 m.		
† Měřeno dle ISO-3744.		
Akustické údaje aplikátoru	Příručka 312879	

# Technické údaje

Parameter	T-Max 506	T-Max 657
Požiadavky ohľadom energie	100 - 120 Vstr., 50/60 Hz, 13 A 220 - 240 Vstr., 50/60 Hz, 8 A	100 - 120 Vstr., 50/60 Hz, 13 A 220 - 240 Vstr., 50/60 Hz, 8 A
Výkon motora HP (W)	1,2 (900)	1,2 (900)
Maximálny pracovný tlak vzduchu	250 psi (1,7 MPa, 17 bar)	250 psi (1,7 MPa, 17 bar)
Maximálny pracovný tlak kvapaliny	730 psi (5,0 MPa, 50 bar)	940 psi (6,5 MPa, 65 bar)
Je potrebný generátor	7 kW	7 kW
Kapacita zásobníka		
Maximálna	76 litrov	106 litrov
Prevádzková	61 litrov	91 litrov
Maximálny prívod textúrového materiálu	4,5 až 6,4 l/min.	5,3 až 7,2 l/min.
Veľkosť výstupu kvapaliny	1,0 palca (f) so zámkom a drážkou	1,0 palca (f) so zámkom a drážkou
Rozmery		
Dĺžka	102 cm až 140 cm s rukoväťou	102 cm až 140 cm s rukoväťou
Šírka	56 cm	56 cm
Výška	79 cm	49 cm
Hmotnosť		
Bez hadíc a aplikátora	64 kg	66 kg
S hadicami a aplikátorom	75 kg	81 kg
Diely v kontakte s kvapalinou	Buna-N, hliník, mosadz, polyetylén, neoprén, nerezová oceľ, pochrómovaná oceľ, poniklovaná uhlíková oceľ, fluoroelastomér, poniklované železo, vlnená plsť, karbid volfrámu, PTFE	
Akustické parametre striekačky		
Úroveň akustického tlaku *	82,4 dB(A)	
Hladina akustického výkonu †	97,0 dB(A)	

\* Merané počas striekania vo vzdialenosti 1 m.

† Merané podľa normy ISO-3744.

Akustické parametre aplikátora Príručka 312879

# Tehniční podatki

Parameter	T-Max 506	T-Max 657
Zahteve glede napajanja	100 - 120 Vac, 50/60 Hz, 13 A 220 - 240 Vac, 50/60 Hz, 8 A	100 - 120 Vac, 50/60 Hz, 13 A 220 - 240 Vac, 50/60 Hz, 8 A
Moč motorja v KM (W)	1,2 (900)	1,2 (900)
Najvišji zračni delovni tlak	250 psi (1,7 MPa, 17 barov)	250 psi (1,7 MPa, 17 barov)
Najvišji delovni tlak tekočine	730 psi (5,0 MPa, 50 barov)	940 psi (6,5 MPa, 65 barov)
Potrebni generator	7 kW	7 kW
Zmogljivost lijakaste posode		
Največja	76 litrov	106 litrov
Delovna	61 litrov	91 litrov
Najvišja dovodna količina teksturnega materiala	4,5 do 6,4 l/m	5,3 do 7,2 l/m
Velikost odvodne odprtine za tekočino	1,0 palca (f) odmikač in utor	1,0 palca (f) odmikač in utor
Dimenzije		
Dolžina	102 cm do 140 cm z ročajem	102 cm do 140 cm z ročajem
Širina	56 cm	56 cm
Višina	79 cm	49 cm
Teža		
Brez cevi ali nanašalca	64 kg	66 kg
S cevmi in nanašalcem	75 kg	81 kg
Navlaženi deli	Buna-N, aluminij, medenina, polietilen, neopren, nerjavno jeklo, kromano, jeklo, ponikljano ogljikovo jeklo, fluoroelastomer, ponikljano železo, volnena klobučevina, volframov karbid, PTFE	
Podatki o hrupu za razpršilnik		
Raven zvočnega tlaka *	82,4 dB(A)	
Raven zvočne moči †	97,0 dB(A)	

\* Merjeno pri 1 m med pršenjem.

† Izmerjeno po ISO-3744.

Podatki o hrupu za nanašalec Priročnik 312879



## Date tehnice

Parametru	T-Max 506	T-Max 657
Cerințe de alimentare	100 - 120 V c.a., 50/60 Hz, 13A 220 - 240 V c.a., 50/60 Hz, 8A	100 - 120 V c.a., 50/60 Hz, 13A 220 - 240 V c.a., 50/60 Hz, 8A
Motorul HP (W)	1,2 (900)	1,2 (900)
Presiune de lucru maximă aer	250 psi (1,7 MPa, 17 bari)	250 psi (1,7 MPa, 17 bari)
Presiune de lucru maximă lichid	730 psi (5,0 MPa, 50 bar)	940 psi (6,5 MPa, 65 bar)
Generator	7 kW	7 kW
Capacitate rezervor		
Maximă	20 galoane (76 litri)	28 galoane (106 litri)
De lucru	16 galoane (61 litri)	24 galoane (91 litri)
Debit maxim material texturat	1,2 – 1,7 gpm (4,5 - 6,4 lpm)	1,4 – 1,9 gpm (5,3 – 7,2 lpm)
Dimensiune orificiu evacuare lichid	1.0 in. (f) „cam and groove”	1.0 in. (f) „cam and groove”
Dimensiuni		
Lungime	40 - 55 in. (102 cm - 140 cm) cu mâner	40 - 55 in. (102 cm - 140 cm) cu mâner
Lățime	22 in. (56 cm)	22 in. (56 cm)
Înălțime	31 in. (79 cm)	35 in. (49 cm)
Greutate		
Fără furtunuri sau vârf de aplicare	141 lb (64 kg)	145 lb (66 kg)
Cu furtunuri și vârf de aplicare	166 lb (75 kg)	178 lb (81 kg)
Componente ude	Buna-N, aluminu, bronz, polietilenă, neopren, oțel inoxidabil, cromat, oțel, oțel carbon nichelat, fluoroelastomer, fontă nichelată, pâslă lână, carbură de wolfram, PTFE	
Informații despre zgomotul pulverizatorului		
Presiune sonoră *	82,4 dB(A)	
Putere acustică †	97,0 dB(A)	
* Măsurată la pulverizarea la 1 m.		
† Măsurată conform ISO-3744.		
Informații despre zgomotul vârfului de aplicare	Manual 312879	

## Технически характеристики

Параметър	T-Max 506	T-Max 657
Изисквания за захранването	100 - 120 Vac, 50/60 Hz, 13A 220 - 240 Vac, 50/60 Hz, 8A	100 - 120 Vac, 50/60 Hz, 13A 220 - 240 Vac, 50/60 Hz, 8A
Двигател HP (W)	1,2 (900)	1,2 (900)
Максимално работно налягане на въздуха	250 psi (1.7 MPa, 17 бара)	250 psi (1.7 MPa, 17 бара)
Максимално работно налягане на флуида	730 psi (5.0 MPa, 50 бара)	940 psi (6.5 MPa, 65 бара)
Изисква се генератор	7 kW (кВт)	7 kW (кВт)
Вместимост на фуниеобразния бункер		
Максимална	20 галона (76 литра)	28 галона (106 литра)
Работна	16 галона (61 литра)	24 галона (91 литра)
Максимално подаване на материал за полагане	1,2 to 1,7 галона/минута (4,5 to 6,4 л/мин.)	1,4 до 1,9 галона/мин. (5,3 до 7,2 л/мин.)
Размер на изхода за флуид	1,0 инч (f) гърбица и вдлъбнатина	1,0 инч (f) гърбица и вдлъбнатина
Размери		
Дължина	40 до 55 инча (102 cm до 140 cm) с ръкохватката	40 до 55 инча (102 cm до 140 cm) с ръкохватката
Широчина	22 инча (56 cm)	22 инча (56 cm)
Височина	31 инча (79 cm)	35 инча (49 cm)
Тегло		
Без маркуците или работната глава	141 фунта (64 kg)	145 фунта (66 kg)
С маркуците и работната глава	166 фунта (75 kg)	178 фунта (81 kg)
Мокреци се части	Vupa-N (синтетичен каучук), алуминий, месинг, полиетилен, неопрен, неръждаема стомана, хромирана стомана, никелирана въглеродна стомана, флуорна пластмаса, никелиран чугун, вълнен филц, волфрамов карбид, PTFE (тефлон)	
Данни за шумовото замърсяване на пръскачката		
Ниво на звуково налягане *	82,4 dB(A) (децибела по A)	
Ниво на звуковата мощност †	97.0 dB(A) (децибела по A)	
* Измерено при пръскане на 1 m.		
† Измерено според стандарта ISO-3744.		
Данни за шумовото замърсяване на работната глава	Ръководство за работа 312879	

## Záruka / Záruka / Garancija / Garanție / Гаранция

Graco warrants all equipment referenced in this document which is manufactured by Graco and bearing its name to be free from defects in material and workmanship on the date of sale to the original purchaser for use. With the exception of any special, extended, or limited warranty published by Graco, Graco will, for a period of twelve months from the date of sale, repair or replace any part of the equipment determined by Graco to be defective. This warranty applies only when the equipment is installed, operated and maintained in accordance with Graco's written recommendations.

This warranty does not cover, and Graco shall not be liable for general wear and tear, or any malfunction, damage or wear caused by faulty installation, misapplication, abrasion, corrosion, inadequate or improper maintenance, negligence, accident, tampering, or substitution of non-Graco component parts. Nor shall Graco be liable for malfunction, damage or wear caused by the incompatibility of Graco equipment with structures, accessories, equipment or materials not supplied by Graco, or the improper design, manufacture, installation, operation or maintenance of structures, accessories, equipment or materials not supplied by Graco.

This warranty is conditioned upon the prepaid return of the equipment claimed to be defective to an authorized Graco distributor for verification of the claimed defect. If the claimed defect is verified, Graco will repair or replace free of charge any defective parts. The equipment will be returned to the original purchaser transportation prepaid. If inspection of the equipment does not disclose any defect in material or workmanship, repairs will be made at a reasonable charge, which charges may include the costs of parts, labor, and transportation.

**THIS WARRANTY IS EXCLUSIVE, AND IS IN LIEU OF ANY OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR WARRANTY OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.**

Graco's sole obligation and buyer's sole remedy for any breach of warranty shall be as set forth above. The buyer agrees that no other remedy (including, but not limited to, incidental or consequential damages for lost profits, lost sales, injury to person or property, or any other incidental or consequential loss) shall be available. Any action for breach of warranty must be brought within two (2) years of the date of sale.

**GRACO MAKES NO WARRANTY, AND DISCLAIMS ALL IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, IN CONNECTION WITH ACCESSORIES, EQUIPMENT, MATERIALS OR COMPONENTS SOLD BUT NOT MANUFACTURED BY GRACO.** These items sold, but not manufactured by Graco (such as electric motors, switches, hose, etc.), are subject to the warranty, if any, of their manufacturer. Graco will provide purchaser with reasonable assistance in making any claim for breach of these warranties.

In no event will Graco be liable for indirect, incidental, special or consequential damages resulting from Graco supplying equipment hereunder, or the furnishing, performance, or use of any products or other goods sold hereto, whether due to a breach of contract, breach of warranty, the negligence of Graco, or otherwise.

### **PRO ZÁKAZNÍKY FIRMY GRACO. KTERÍ HOVOŘÍ ČESKY**

Strany potvrzují, že požadují, aby tento dokument, stejně jako všechny dokumenty, výpovědi a soudní řízení, do nichž vstoupí, které jim jsou předány, nebo vedeny proti nim, nebo se přímo či nepřímo vztahují k této smlouvě, byly vypracovány v angličtině.

### **PRE SLOVENSKÝCH ZÁKAZNÍKOV GRACO**

Strany potvrdzujú, že požiadali, aby tento dokument rovnako ako všetky dokumenty, oznámenia a súdne konania ktoré sa začali, poskytlí alebo stanovili v súvislosti s týmto dokumentom alebo sa ho priamo alebo nepriamo týkajú, boli vyhotovené v anglickom jazyku.

### **ZA SLOVENSKE KUPCE IZDELKOV GRACO**

Stranke potrjujejo svojo zahtevo, da mora biti ta dokument, kot tudi vsi dokumenti, obvestila in zakoniti postopki, ki so vključeni, podani ali vpeljani na podlagi tega ali so neposredno ali posredno povezani s tem, v angleškem jeziku.

### **PENTRU CLIENTII GRACO ROMÂNIA**

Părțile confirmă că au solicitat ca acest document, precum și toate documentele, înștiințările și angajamentele legale asumate, oferite sau instituite aici sau legate direct sau indirect de prezenta să fie redactate în limba engleză.

### **ЗА КУПУВАЧИТЕ НА GRACO В БЪЛГАРИЯ**

Страните потвърждават, че те изискват настоящия документ, както и всички документи, известия и процесуални действия, започнати, наложени или назначени в съответствие с тях и пряко или непряко свързани с тях, да бъдат водени на английски.

### **ADDITIONAL WARRANTY COVERAGE**

Graco does provide extended warranty and wear warranty for products described in the "Graco Contractor Equipment Warranty Program".

**TO PLACE AN ORDER**, contact your Graco distributor or call 1-800-690-2894 to identify the nearest distributor.  
For the latest information about Graco products, visit [www.graco.com](http://www.graco.com).

All written and visual data contained in this document reflects the latest product information available at the time of publication.  
Graco reserves the right to make changes at any time without notice.

For patent information, see [www.graco.com/patents](http://www.graco.com/patents).  
Informácie o patente si pozrite na [www.graco.com/patents](http://www.graco.com/patents)

Překlad původních pokynů. This manual contains Czech. MM 312891  
Preklad pôvodných pokynov. This manual contains Slovakian. MM 312891  
Prevod originalnih navodil. This manual contains Slovenian. MM 312891  
Traducerea instrucțiunilor originale. This manual contains Romanian. MM 312891  
Превод на оригиналните инструкции. This manual contains Bulgarian. MM 312891

**Graco Headquarters:** Minneapolis  
**International Offices:** Belgium, Korea, China, Japan

**GRACO INC. AND SUBSIDIARIES • P.O. BOX 1441 • MINNEAPOLIS MN 55440-1441 • USA**  
**Copyright 2008, Graco Inc. All Graco manufacturing locations are registered to ISO 9001.**

<http://www.graco.com>  
Revised K, March 2020